

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

SESSION EXTRAORDINAIRE 2010

9 août 2010

PROPOSITION DE LOI**instaurant un régime global d'administration
provisoire des biens et des personnes**(déposée par
Mme Muriel Gerkens et consorts)**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

BUITENGEWONE ZITTING 2010

9 augustus 2010

WETSVOORSTEL**tot instelling van een algemene regeling van
voorlopig bewind over goederen en personen**(ingediend door
mevrouw Muriel Gerkens c.s.)**RÉSUMÉ**

La proposition vise à remplacer les statuts d'incapacité existants par un statut global visant à respecter la dignité et à favoriser l'autonomie des personnes ne pouvant prendre en charge la gestion de leurs biens et de leur personne.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel beoogt de bestaande onbekwaamheidsstatuten te vervangen door één algemeen statuut. Het is de bedoeling oog te hebben voor de waardigheid van personen die niet bij machte zijn hun goederen en hun persoon te beheren, en hun zelfstandigheid te bevorderen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
sp.a	:	socialistische partij anders	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : publications@laChambre.be	Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 52 1792/001.

La législation actuelle en matière de protection de la personne majeure et de ses biens est devenue inappropriée, notamment en raison de la multiplicité des statuts existants et des représentations paternalistes qu'ils véhiculent:

— les “interdits” (art. 489 et suivants du Code civil): ce sont les personnes atteintes de démence qui ont fait l'objet d'un jugement leur interdisant l'exercice de certains droits; ils sont représentés par un tuteur;

— les “prodigues et faibles d'esprit” (art. 513 et suivants du Code civil): ce sont des personnes ayant un handicap léger qui se voient empêchées d'accomplir seules certains actes (notamment des dépenses) en raison de leur vulnérabilité; ils sont accompagnés d'un conseil judiciaire;

— l'administration provisoire des biens (art. 488 du Code civil): ce sont les personnes provisoirement, totalement ou partiellement incapables d'assumer la gestion de leurs biens en raison de leur état physique ou mental; elles sont représentées ou assistées par un administrateur provisoire des biens;

— les mineurs prolongés (art. 487*bis* et suivants du Code civil): ce sont les personnes handicapées mentales sévères qui sont ainsi replacées sous l'autorité de leurs parents, ou représentées par un tuteur.

À cela, il convient d'ajouter la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux (mise en observation), destinée à dispenser des soins sous la contrainte à une personne pour un temps limité, sous l'action du juge de paix, quand celle-ci met gravement en danger sa propre santé ou celle de son entourage pour des raisons de pathologie mentale.

Cette situation pose plusieurs problèmes:

— les différentes catégories se recoupent largement;

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt, met een aantal aanpassingen, de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 1792/001.

De huidige wetgeving inzake de bescherming van de meerderjarige persoon en zijn goederen is niet langer aangepast, onder meer wegens de talloze statuten die ze in het leven heeft geroepen en van de paternalistische voorstellingen die ze met zich brengen:

— de “onbekwaamverklaarden” (artikel 489 en volgende van het Burgerlijk Wetboek): het gaat om personen in staat van krankzinnigheid jegens wie een vonnis werd uitgesproken dat hun verbiedt bepaalde rechten uit te oefenen; ze worden vertegenwoordigd door een voogd;

— de “verkwisters en de zwakzinnigen” (artikel 513 en volgende van het Burgerlijk Wetboek): het betreft personen met een lichte handicap die door hun kwetsbaarheid bepaalde handelingen niet alleen kunnen stellen (onder andere uitgaven); ze worden bijgestaan door een raadsman;

— het voorlopig bewind over de goederen (artikel 488 van het Burgerlijk Wetboek): het gaat om personen die tijdelijk, volledig of gedeeltelijk niet in staat zijn hun goederen te beheren als gevolg van hun lichamelijke of geestelijke toestand; ze worden vertegenwoordigd of bijgestaan door een voorlopig bewindvoerder;

— de personen in staat van verlengde minderjarigheid (artikel 487*bis* en volgende van het Burgerlijk Wetboek): het gaat om zwaar mentaal gehandicapten die opnieuw aan het ouderlijk gezag worden onderworpen of die worden vertegenwoordigd door een voogd;

— daarbij komt de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke (opneming ter observatie), die bedoeld om is gedurende een beperkte tijdsspanne en op bevel van de rechter een persoon onder dwang te verzorgen als die zijn eigen gezondheid of die van zijn entourage ernstig in gevaar brengt wegens een geestesziekte.

Die situatie doet verschillende problemen rijzen:

— de verschillende categorieën overlappen elkaar in ruime mate;

— l'obtention du statut de faible d'esprit et interdit nécessite des procédures judiciaires compliquées et coûteuses, ce qui pèse sur les familles déjà éprouvées;

— le concept de "minorité prolongée" n'est pas adéquat, car la vulnérabilité est constitutive de l'être humain et ne consiste pas à "retomber en enfance". La prolongation de l'enfance via un concept hybride d'enfant adulte est irréaliste et induit une mentalité "paternaliste" vis-à-vis des personnes à protéger. Ainsi par exemple, le droit de vote n'est pas acquis pour les personnes en minorité prolongée, alors que dans certains cas la personne est en mesure de l'exercer;

— la gestion provisoire des biens, introduite assez récemment dans la législation, donne de bons résultats, mais son champ d'application est trop étroit parce que limité à la gestion des biens. Or, il est parfois nécessaire de prévoir aussi des dispositions concernant la protection de la personne, notamment pour la gestion des problèmes de santé, le choix d'un lieu de vie, la protection vis-à-vis d'abus dans les relations sexuelles et affectives;

— les notions de "minorité prolongée", "interdits", "prodiges et faibles d'esprit" sont empruntées d'une forte connotation paternaliste. Elles sont de ce fait contraires au respect des droits et de la dignité des personnes concernées et donc choquantes.

En effet, la Convention relative aux droits des personnes handicapées, signée par la Belgique le 30 mars 2007 (procédure de ratification en cours), estime que "les personnes handicapées devraient avoir la possibilité de participer activement aux processus de prise de décisions concernant les politiques et programmes, en particulier ceux qui les concernent directement" et rappelle opportunément que "les personnes handicapées jouissent de la capacité juridique dans tous les domaines, sur base de l'égalité avec les autres".

Depuis quelques années, une prise de conscience générale tend à aborder les politiques en matière de personnes handicapées sous cet angle de la participation aux processus de décision qui les concernent. Il est temps que le législateur s'y adapte.

Mais la problématique dite de l'incapacité, à laquelle nous préférons le terme de "vulnérabilité", ne concerne pas que les personnes reconnues comme handicapées. Elle peut concerner également des personnes souffrant

— de la toekenning van het statuut van zwakzinnige en onbekwaamverklaarde vereist ingewikkelde en dure gerechtelijke procedures, en dat valt zwaar voor gezinnen die het al moeilijk hebben;

— het begrip "verlengde minderjarigheid" is niet adequaat, want de kwetsbaarheid is inherent aan de mens en bestaat er niet in "opnieuw kinds te worden". De verlenging van het kind-zijn via een gemengd concept van volwassen kind is irrealistisch en leidt tot een "paternalistische" mentaliteit ten aanzien van de te beschermen personen. Zo hebben personen in staat van verlengde minderjarigheid geen stemrecht, terwijl ze in sommige gevallen toch in staat zijn om dat recht uit te oefenen;

— het vrij recent in de wetgeving ingevoerde voorlopig beheer over de goederen levert goede resultaten op, maar het toepassingsgebied ervan is te eng, omdat het beperkt is tot het beheer over de goederen. Soms is het immers ook nodig te voorzien in bepalingen ten aanzien van de bescherming van de persoon, met name voor de beslissingen in verband met gezondheidsproblemen, de keuze van een woonplaats, de bescherming tegen misbruiken op het gebied van seksuele en affectieve betrekkingen;

— de begrippen "verlengde minderjarigheid", "onbekwaamverklaarde", "verkwisters en zwakken van geest" zijn beladen met een sterk paternalistische connotatie. Zij druisen dan ook in tegen de eerbiediging van de rechten en de waardigheid van de betrokkenen en zijn ze dus aanstootgevend.

In het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, dat België op 30 maart 2007 heeft ondertekend en waarvan de bekrachtigingsprocedure aan de gang is, wordt immers aangegeven dat "personen met een handicap in de gelegenheid moeten worden gesteld actief betrokken te zijn bij de besluitvormingsprocessen over beleid en programma's, met inbegrip van degenen die hen direct betreffen"; voorts wordt er gepast aan herinnerd dat "personen met een handicap op voet van gelijkheid met anderen in alle aspecten van het leven handelingsbekwaam zijn".

Sinds enkele jaren wordt er als gevolg van een algemene bewustwording naar gestreefd het gehandicaptenbeleid te benaderen vanuit die invalshoek, te weten de deelname van de gehandicapten aan de besluitvormingsprocessen die hen aanbelangen. Het is tijd dat de wetgever zich daaraan aanpast.

Maar het vraagstuk van de zogenaamde handelingsonbekwaamheid, waarvoor wij de term "kwetsbaarheid" kiezen, is niet louter beperkt tot wie erkend is als persoon met een handicap. Het kan ook gaan

de pathologies psychiatriques, les personnes de grande dépendance sur le plan physique, les personnes âgées souffrant de démence évolutive ou même des personnes qui simplement pour des raisons de précarité psychosociale, se retrouvent dans une situation où, de fait, elles n'ont plus la capacité de gérer seules leurs biens, leurs relations, leur santé, les obligations de leur vie quotidienne.

Ici aussi, la déclaration d'Helsinki pour la santé mentale en Europe (2005), dont la Belgique est signataire, énonce comme priorité de "reconnaître l'expérience et l'expertise des patients et des aidants, et s'en inspirer largement dans la planification et l'élaboration des services¹ de santé mentale".

C'est dans ce contexte que la Belgique s'est engagée à reconvertir un grand nombre de lits psychiatriques en structures d'accompagnement ambulatoire agissant dans le milieu de vie ordinaire. Pour certains de ces patients, il est parfois nécessaire de disposer d'un cadre de protection intermédiaire entre le cadre fort de l'hôpital, et la quasi-absence de cadre en ambulatoire. Un dispositif souple doit alors être mis en place pour permettre un accompagnement soutenu de ces personnes tout en leur garantissant un maximum d'autonomie, l'objectif étant de participer à un renforcement de leurs capacités et non à une réduction de leur identité à leur statut d'incapacité.

Le pouvoir de représentation de la personne à protéger doit être l'exception. Il doit être limité aux actes pour lesquels cela s'avère nécessaire².

La présente proposition vise à protéger la personne, tout en lui permettant, autant que possible, de recouvrer, de renforcer ou d'acquérir des capacités. La proposition de loi instaure un cadre dans lequel les personnes peuvent continuer à participer aux décisions. Elle promeut des processus de consultation et d'information.

¹ Dans le langage OMS, un service est le moyen par lequel les interventions sont délivrées. Il ne désigne donc pas uniquement un "service" en tant qu'établissement. Par exemple, quand un médecin généraliste prescrit un psychotrope, il délivre un service de santé mentale. Nous pouvons légitimement considérer que cette priorité s'applique aux interventions de l'administrateur provisoire.

² Autre proposition: "les actes pour lesquels une incapacité est actuellement constatée". Cette formule est plus précise (il faut constater une incapacité à réaliser certains actes). L'utilisation du terme "actuellement" indique qu'il s'agit d'une situation qui n'est pas nécessairement définitive.

om personen met een psychiatrische aandoening, mensen die fysiek sterk afhankelijk zijn, bejaarden die lijden aan progressieve dementie, of zelfs mensen die zich gewoonweg om redenen van psychisch-sociale bestaansonzekerheid in een situatie bevinden waarin zij feitelijk niet meer bekwaam zijn om hun goederen, relaties, gezondheid, kortom hun verplichtingen van alledag, alleen te beheren.

Ook hier geeft de verklaring van Helsinki inzake de geestelijke gezondheid in Europa (2005), die België mee heeft ondertekend, als prioriteit aan: "*recognize the experience and knowledge of service users and carers as an important basis for planning and developing mental health services*"¹.

In die context heeft België zich ertoe verbonden een groot aantal psychiatrische bedden om te vormen tot ambulante begeleidingsstructuren in de gewone leefomgeving. Voor sommige van die patiënten is het soms nodig te beschikken over een beschermingskader tussen het sterke ziekenhuiskader en het nagenoeg ontbreken van een kader in de ambulante zorg. Daarom moet er een soepele bepaling worden ingesteld om die mensen in een situatie van maximale autonomie te kunnen blijven begeleiden, met als doelstelling hun vaardigheden op te voeren en niet hun identiteit tot hun status van onbekwaamheid te reduceren.

De bevoegdheid om een te beschermen persoon te vertegenwoordigen, moet de uitzondering blijven en moet bijgevolg worden beperkt tot hetgeen waarvoor een dergelijke vertegenwoordiging noodzakelijk blijkt².

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de betrokkene te beschermen, maar hem tegelijk zoveel mogelijk in staat te stellen bepaalde bekwaamheden te herwinnen, te versterken of te verwerven. Als dusdanig voorziet het wetsvoorstel in een raamwerk waarbinnen de betrokkenen voort hun aandeel kunnen hebben in de genomen beslissingen. Raadpleging en informatieverstrekking staan centraal.

¹ In de taal van de Wereldgezondheidsorganisatie is een dienst het middel waarmee kan worden ingegrepen. Het wijst dus niet alleen op een dienst als gebouw. Als een huisarts bijvoorbeeld een psychofarmakon voorschrijft, verleent hij een geestelijke-gezondheidsdienst. Wij kunnen er gewettigd van uitgaan dat die prioriteit geldt voor ingrepen op het vlak van de voorlopige bewindvoering.

² Ander voorstel: "de daden waarvoor momenteel onbekwaamheid wordt vastgesteld". Die formulering is preciezer (er moet worden vastgesteld dat iemand niet bij machte is bepaalde daden te stellen). Het gebruik van het woord "momenteel" wijst erop dat de toestand niet noodzakelijk definitief is.

Concrètement, les auteurs proposent donc de supprimer les anciens statuts d’“interdits”, “prodigues et faibles d’esprit” et de “mineurs prolongés”, et de créer un nouveau statut intitulé: “personnes vulnérables” et un nouveau mode de protection “l’administration provisoire de la personne vulnérable” sur base du modèle existant pour l’administration provisoire des biens.

La proposition de loi instaure donc un régime de l’administrateur provisoire des biens et un régime de l’administrateur provisoire de la personne majeure.

Afin de mieux délimiter les champs d’application et les catégories d’actes pour lesquels les personnes pourraient être invalidées, ces deux régimes sont clairement distingués, l’un n’impliquant pas nécessairement l’autre.

Les deux régimes sont provisoires, c’est-à-dire qu’ils sont soumis à révision. La proposition de loi intègre ainsi le fait que les personnes peuvent recouvrer ou acquérir des capacités.

La personne en âge d’être majeure est considérée comme telle et, uniquement en cas de nécessité, dans certains domaines ou pour certains actes, elle peut être pourvue d’un administrateur de biens et/ou de sa personne. La présente proposition a l’avantage de donner un cadre très souple qui permet au juge de paix d’adapter sa décision aux capacités réelles de la personne et à ses besoins.

Le système est provisoire et évolutif, dans la mesure où la situation peut évoluer dans le temps. La proposition prévoit dès lors que la situation soit réévaluée tous les deux ans en présence du juge de paix, de la personne protégée et de la personne de confiance. Les intervenants multidisciplinaires qui interviennent régulièrement dans son accompagnement (services d’accompagnement, aide familiale, infirmière, assistante sociale, par exemple) peuvent y être invités également.

De nombreux parents craignent la durée provisoire de la protection lorsque le handicap de leur enfant est profond et qu’aucune amélioration de ses capacités n’est à attendre. Ils expliquent ainsi qu’il est nécessaire de conserver le statut définitif de minorité prolongée.

La proposition de loi répond à cette crainte puisqu’elle instaure une évaluation annuelle de l’administration des

Concreet stellen de indieners dan ook voor de vroegere statussen van “onbekwaam verklaarde”, “verkwister en zwakke van geest” en “verlengd minderjarige” af te schaffen en een nieuwe status in het leven te roepen: “kwetsbare personen”. Zij zouden een nieuwe vorm van bescherming genieten, het “voorlopige bewind over de kwetsbare persoon” genaamd, dat is gebaseerd op het model van het voorlopig bewind over de goederen.

Het wetsvoorstel behelst dus de invoering van een dubbele regeling waarbij een voorlopig bewindvoerder over de goederen en een voorlopig bewindvoerder over de persoon van de meerderjarige worden aangesteld.

Met het oog op een betere afbakening van de toepassingsfeiten en de categorieën van daden waarvoor mensen onbekwaam kunnen worden verklaard, moeten beide regelingen duidelijk van elkaar worden onderscheiden. De ene regeling impliceert immers niet automatisch de andere.

De beide regelingen zijn voorlopig, dat wil zeggen herzienbaar. Het wetsvoorstel houdt immers rekening met de mogelijkheid dat de betrokkenen bekwaamheden kunnen herwinnen of verwerven.

De persoon die de leeftijd heeft bereikt om meerderjarig te zijn, wordt als dusdanig beschouwd. Zijn goederen en/of zijn persoon kunnen alleen in geval van noodzaak, in bepaalde aangelegenheden of voor bepaalde daden onder iemands bewindvoering worden geplaatst. Dit wetsvoorstel biedt het voordeel dat het een zeer soepel raamwerk aanreikt waarbinnen de vrederechter zijn beslissingen kan aanpassen aan de reële capaciteiten en aan de noden van de betrokkene.

De regeling is voorlopig en evolutief, aangezien de toestand mettertijd kan evolueren. Het wetsvoorstel bepaalt daarom dat die toestand om de twee jaar moet worden geëvalueerd in het bijzijn van de vrederechter, de beschermde persoon en diens vertrouwenspersoon. Ook andere personen, die geregeld deelnemen aan de begeleiding van de betrokkene (begeleidingsdiensten, gezinshelpers, verpleegkundigen, maatschappelijk werkers enzovoort) kunnen op die — multidisciplinaire — evaluatie worden uitgenodigd.

Heel wat ouders zijn bang van het feit dat de bescherming voorlopig is, wanneer hun kind zwaar gehandicapt is en geen verbetering van zijn of haar bekwaamheden te verwachten valt. Daarom voeren zij aan dat het noodzakelijk is de status van definitief verlengde minderjarigheid in stand te houden.

Het wetsvoorstel komt aan hun bekommelingen tegemoet, via de jaarlijkse evaluatie van de bewindvoering

biens et/ou de la personne qui permet de prolonger autant que nécessaire la protection, tout en s'assurant de la bonne qualité de celle-ci et de la satisfaction de la personne protégée comme de son entourage socio-familial.

Quant à la procédure, elle est identique à celle existant actuellement pour l'administration provisoire des biens: un requérant établit la demande, un certificat médical est exigé attestant de l'incapacité de la personne pour des raisons de santé, la personne peut se faire aider d'un avocat et c'est le juge de paix qui prend la décision de désigner un (ou des) administrateur(s) de bien et /ou de la personne.

Pour la facilité du médecin rédacteur de ce certificat, et afin que celui-ci réponde adéquatement aux exigences de la loi et aux attentes du magistrat, un tel certificat pourrait être établi sur base d'un formulaire prescrit par arrêté royal après concertation avec l'Ordre des médecins.

La proposition de loi conserve et privilégie la participation de la personne de confiance, véritable relais intime entre l'administrateur et l'administré. La proximité humaine avec la personne à protéger permet une vision plus globale de sa situation et rencontre les besoins suivants ressentis légitimement par l'administré: contacts fréquents, suivi régulier de la gestion de ses avoirs, une relation plus affective, soit toutes choses pour lesquelles l'administrateur ne pourra répondre. Le rôle de la personne de confiance prend alors toute son ampleur et n'est que bénéfice pour l'administré.

Enfin, la proposition de loi innove en ouvrant la possibilité aux fondations privées, constituées dans le but de subvenir aux besoins de la personne à protéger, de devenir personne de confiance, contribuant par là à développer de nouvelles formes de soutien. Il s'agit de poursuivre avec cohérence l'introduction des fondations privées dans la loi sur les ASBL et Fondations du 2 mai 2002³ afin de permettre, notamment, de subvenir aux besoins d'une personne handicapée. Les travaux

over de goederen en/of de persoon van de betrokkene; aldus kan die bewindvoering zo lang als nodig worden verlengd, terwijl tegelijk waarborgen worden geboden voor de kwaliteit ervan en voor de tevredenheid van zowel de beschermde persoon zelf als van zijn sociaal-familiale entourage.

De procedure is dezelfde als die welke momenteel voor het voorlopige beheer over de goederen wordt gehanteerd: een eiser stelt het verzoekschrift op, er is een medisch attest vereist om te bewijzen dat de persoon om gezondheidsredenen onbekwaam is; de persoon kan zich laten bijstaan door een advocaat. De vrederechter beslist al dan niet een (of meer) bewindvoerder(s) over de goederen en/of de persoon aan te wijzen.

Om het opstellen van dat attest te vergemakkelijken, alsook om ervoor te zorgen dat het attest volledig voldoet aan de wettelijke vereisten en aan de verwachtingen van de magistraat, zou de arts zich kunnen baseren op een formulier dat bij koninklijk besluit wordt vastgesteld, nadat daarover met de Orde van geneesheren is overlegd.

Het wetsvoorstel geeft de voorkeur aan het behoud en de betrokkenheid van de vertrouwenspersoon, die daadwerkelijk optreedt als een tussenpersoon die het vertrouwen geniet van de bewindvoerder én van diens beschermeling. Doordat die persoon als mens dicht bij de te beschermen persoon staat, heeft hij een meer algemeen zicht op diens situatie en kan hij, in tegenstelling tot de bewindvoerder, inspelen op de rechtmatige behoeften van de bestuurdde, met name het onderhouden van veelvuldig contact en een meer affectieve relatie, alsook het beheer van diens goederen continu opvolgen. Aldus kan de vertrouwenspersoon zijn taak ten volle uitvoeren, wat de bestuurdde alleen maar ten goede komt.

Tot slot stelt het wetsvoorstel een nieuwigheid in door private stichtingen, opgericht om te voorzien in de behoeften van personen die bescherming behoeven, de mogelijkheid te bieden als "vertrouwenspersoon" op te treden, wat ertoe bijdraagt dat nieuwe vormen van steun worden uitgebouwd. In dit verband ligt het in de bedoeling naadloos aan te sluiten bij de wet op de vzw's en de stichtingen van 2 mei 2002³ – waarbij de private stichtingen werden ingesteld –, teneinde meer

³ Loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (publiée au *Moniteur belge* le 11 décembre 2002).

³ Wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 2002).

parlementaires mentionnent sans ambiguïté l'esprit de cette importante évolution législative⁴.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Articles 2 à 12

La personne en âge d'être majeure doit être considérée comme telle et ne peut être soumise au régime applicable aux mineurs.

Les articles concernés du Code civil sont donc adaptés afin d'assurer la concordance avec les modifications proposées dans la présente proposition de loi.

Art. 13

En cas d'adoption d'une personne protégée, l'administrateur provisoire perd ses fonctions, à la date de la transcription de l'adoption, au profit des adoptants.

Art. 14

La personne en âge d'être majeure doit être considérée comme telle et ne peut être soumise au régime applicable aux mineurs.

Les articles concernés du Code civil sont donc adaptés afin d'assurer la concordance avec les modifications proposées dans la présente proposition de loi.

Art. 15

Modification de l'intitulé du titre XI du livre I^{er} du Code civil.

⁴ Doc. Parl., Sénat, 2000-2001, 2-283/13, "Il peut s'agir par exemple de permettre la création d'une fondation privée dont l'objet serait de subvenir aux besoins d'un enfant handicapé qui ne serait autre qu'un tiers par rapport à la personne morale mais qui constituerait le but désintéressé déterminé de cette fondation."

bepaald in te spelen op de behoeften van personen met een handicap. Die belangrijke evolutie in de wetgeving blijkt duidelijk uit de geest van de parlementaire werkzaamheden in dat verband⁴.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikelen 2 tot 12

De persoon die de leeftijd heeft bereikt om meerderjarig te zijn, moet als dusdanig worden beschouwd en mag niet worden onderworpen aan de regeling voor de minderjarigen.

De desbetreffende artikelen van het Burgerlijk Wetboek worden dus aangepast om ervoor te zorgen dat ze in overeenstemming zijn met de in dit wetsvoorstel in uitzicht gestelde wijzigingen.

Art. 13

In geval van adoptie van een beschermd persoon verliest de voorlopige bewindvoerder op de datum van de overschrijving van de adoptie zijn functie, die overgaat op de adoptanten.

Art. 14

De persoon die de leeftijd heeft bereikt om meerderjarig te zijn, moet als dusdanig worden beschouwd en mag niet worden onderworpen aan de regeling voor de minderjarigen.

De desbetreffende artikelen van het Burgerlijk Wetboek worden dus aangepast om ervoor te zorgen dat ze in overeenstemming zijn met de in dit wetsvoorstel in uitzicht gestelde wijzigingen.

Art. 15

Wijziging van het opschrift van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek.

⁴ Stuk Senaat, 2000-2001, 28 maart 2001, 2-283/13: "Het kan hierbij bijvoorbeeld gaan om de creatie van een private stichting waarvan het doel erin bestaat te voldoen aan de behoeften van een gehandicapt kind dat een derde is ten opzichte van de rechtspersoon maar het bepaalde belangeloze doel van die stichting vormt."

Art. 16

Cet article remplace l'actuel article 488*bis* du Code civil par les articles 488/1 à 488/20.

Les nouveaux article 488/1 à 488/7 organisent le régime de l'administration provisoire des biens.

Les nouveaux article 488/8 à 488/11 organisent le régime de l'administration provisoire de la personne.

Les articles 488/12 à 488/20 rassemblent les dispositions communes aux deux régimes.

Articles 488/1 à 488/7

Le régime de l'administrateur provisoire des biens, proposé par la présente proposition, est calqué sur le régime d'administration provisoire des biens tel qu'il est actuellement organisé par notre Code civil.

Articles 488/8 à 488/11

Le régime de l'administrateur provisoire de la personne, proposé par la présente proposition, s'inspire du régime d'administration provisoire des biens tel qu'il est actuellement organisé par notre Code civil.

La proposition met l'accent sur la concertation avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci.

L'administrateur provisoire de la personne peut, par exemple, recevoir comme mission d'aider la personne protégée dans le choix de son lieu de vie, pour une intervention dans le domaine des soins de santé, l'accompagner pour la signature de son contrat de mariage ou d'une convention de divorce, etc.

L'arrêté fixant le modèle de certificat médical sera négocié avec l'Ordre des médecins.

Articles 488/12 à 488/20

Les dispositions communes aux deux régimes d'administration provisoire s'inspirent du régime d'administration provisoire des biens tel qu'il est actuellement organisé par notre Code civil.

Les deux régimes d'administration sont indépendants. La désignation d'un administrateur de biens

Art. 16

Dit artikel vervangt het huidige artikel 488*bis* van het Burgerlijk Wetboek door de artikelen 488/1 tot 488/20.

De nieuwe artikelen 488/1 tot 488/7 organiseren de regeling van het voorlopig bewind over de goederen.

De nieuwe artikelen 488/8 tot 488/11 organiseren de regeling van het voorlopig bewind over de persoon.

De nieuwe artikelen 488/12 tot 488/20 omvatten de bepalingen die voor de beide regelingen gemeenschappelijk zijn.

Artikelen 488/4 tot 488/7

De huidige, door ons Burgerlijk Wetboek georganiseerde regeling van het voorlopig bewind over de goederen heeft model gestaan voor de door dit wetsvoorstel voorgestane regeling van het voorlopig bewind over de goederen.

Artikelen 488/8 tot 488/11

De huidige, door ons Burgerlijk Wetboek georganiseerde regeling van het voorlopig bewind over de goederen heeft model gestaan voor de door dit wetsvoorstel voorgestane regeling van het voorlopig bewind over de persoon.

Het wetsvoorstel legt de nadruk op het overleg met de beschermde persoon of met diens vertrouwenspersoon.

De voorlopige bewindvoerder over de persoon kan bijvoorbeeld worden belast met de opdracht de beschermde persoon te helpen bij de keuze van zijn woonplaats of voor een medische ingreep, of nog, hem bij te staan voor de ondertekening van zijn huwelijkscontract of van een overeenkomst tot echtscheiding enzovoort.

Over het besluit tot vaststelling van het model van geneeskundig getuigschrift zal worden onderhandeld met de Orde van Geneesheren.

Artikelen 488/12 tot 488/20

De huidige, door ons Burgerlijk Wetboek georganiseerde regeling van het voorlopig bewind over de goederen heeft model gestaan voor de bepalingen die voor de beide regelingen van voorlopig bewind gemeenschappelijk zijn.

De twee regelingen van voorlopig bewind staan los van elkaar. De aanwijzing van een voorlopige bewind-

n'implique en rien la désignation d'un administrateur de la personne, et inversement.

Dans le cas où une personne aurait besoin d'aide, tant dans la gestion de ses biens que pour certains aspects spécifiques de sa vie personnelle, le juge de paix peut désigner la même personne comme administrateur provisoire de la personne et des intérêts de celle-ci.

Mais, que le juge de paix désigne pour la personne deux administrateurs différents ou un seul administrateur avec deux types de missions, les désignations devront toujours faire l'objet de deux ordonnances distinctes.

Art. 17 à 43

La personne en âge d'être majeure doit être considérée comme telle et ne peut être soumise au régime applicable aux mineurs.

Les articles concernés du Code civil sont donc adaptés, afin d'assurer la concordance avec les modifications proposées dans la présente proposition de loi.

Art. 44 à 60

Les articles concernés du Code judiciaire sont adaptés, afin d'assurer la concordance avec les modifications proposées dans la présente proposition de loi.

Art. 61 et 62

L'article concerné de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels sont adaptés, afin d'assurer la concordance avec les modifications proposées dans la présente proposition de loi.

Art. 63

L'article concerné de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux sont adaptés, afin d'assurer la concordance avec les modifications proposées dans la présente proposition de loi.

voerder over de goederen impliceert geenszins de aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder over de persoon, en omgekeerd.

Ingeval een persoon hulp nodig mocht hebben, zowel bij het beheer van zijn goederen als voor bepaalde specifieke aspecten van zijn persoonlijk leven, kan de vrederechter dezelfde persoon aanwijzen als voorlopige bewindvoerder over de persoon en over diens belangen.

Ongeacht of de vrederechter voor de persoon twee verschillende bewindvoerders of één enkele met twee soorten van opdrachten aanwijst, zullen de aanwijzingen steeds bij wege van twee afzonderlijke beschikkingen moeten gebeuren.

Art. 17 tot 43

De persoon die de leeftijd heeft bereikt om meerderjarig te zijn, moet als dusdanig worden beschouwd en mag niet worden onderworpen aan de regeling voor de minderjarigen.

De desbetreffende artikelen van het Burgerlijk Wetboek worden dus aangepast om ervoor te zorgen dat ze in overeenstemming zijn met de in dit wetsvoorstel in uitzicht gestelde wijzigingen.

Art. 44 tot 60

De desbetreffende artikelen van het Burgerlijk Wetboek worden aangepast om ervoor te zorgen dat ze in overeenstemming zijn met de in dit wetsvoorstel in uitzicht gestelde wijzigingen.

Art. 61 en 62

De desbetreffende artikelen van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten worden aangepast om ervoor te zorgen dat ze in overeenstemming zijn met de in dit wetsvoorstel in uitzicht gestelde wijzigingen.

Art. 63

Het desbetreffende artikel van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke wordt aangepast om ervoor te zorgen dat ze in overeenstemming zijn met de in dit wetsvoorstel in uitzicht gestelde wijzigingen.

Art. 64 et 65

Les articles concernés de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient sont adaptés, afin d'assurer la concordance avec les modifications proposées dans la présente proposition de loi.

Art. 66

Des dispositions transitoires sont nécessaires à l'entrée en vigueur de la présente loi. Dans la mesure où les nouvelles dispositions sont plus favorables à la personne vulnérable, celles-ci s'appliquent dès leur entrée en vigueur à toutes les affaires en cours devant le juge de paix.

La proposition laisse au Roi le soin de prévoir les autres dispositions transitoires, notamment à l'égard des personnes qui bénéficient au moment de l'entrée en vigueur de la loi d'un statut supprimé par celle-ci.

Muriel GERKENS (Ecolo-Groen!)
Stefaan VAN HECKE (Ecolo-Groen!)
Meyrem ALMACI (Ecolo-Groen!)
Zoé GENOT (Ecolo-Groen!)
Eva BREMS (Ecolo-Groen!)
Wouter DE VRIENDT (Ecolo-Groen!)

Art. 64 en 65

Het desbetreffende artikel van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt wordt aangepast om ervoor te zorgen dat ze in overeenstemming zijn met de in dit wetsvoorstel vervatte wijzigingen.

Art. 66

De inwerkingtreding van deze wet vergt overgangsmaatregelen. Aangezien de in uitzicht gestelde bepalingen de kwetsbare persoon meer bescherming bieden, dienen ze van bij hun inwerkingtreding van toepassing te zijn op alle bij de vredegerichten hangende zaken.

Het wetsvoorstel machtigt de Koning te voorzien in de andere overgangsmaatregelen, onder meer ten aanzien van wie bij de inwerkingtreding van de wet een statuut heeft dat bij die wet wordt opgeheven.

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE 1^{ER}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Modifications du Code civil****Art. 2**

À l'article 50 du Code civil, remplacé par la loi du 29 avril 2001, sont apportées les modifications suivantes:

1. au § 2, alinéa 1^{er}, les mots "d'un mineur prolongé ou d'un interdit" sont remplacés par les mots "ou l'administrateur provisoire d'un majeur protégé sur base des articles 488/8 à 488/11";

2. au § 2, alinéa 2, les mots "un majeur interdit placé sous tutelle" sont remplacés par les mots: "un majeur protégé sur base des articles 488/8 à 488/11".

Art. 3

À l'article 214, alinéa 2, du Code civil, remplacé par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par la loi du 9 mai 2007, le mot "interdit" est abrogé.

Art. 4

À l'article 220 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par la loi du 9 mai 2007, sont apportées les modifications suivantes:

1. au § 1^{er}, le mot "interdit" est abrogé;

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK 1****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek****Art. 2**

In artikel 50 van het Burgerlijk Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in § 2, eerste lid, worden de woorden "van een persoon in staat van verlengde minderjarigheid of van een onbekwaamverklaarde" vervangen door de woorden "of van de voorlopige bewindvoerder over een op grond van de artikelen 488/8 tot 488/11 beschermde meerderjarige";

2. in § 2, tweede lid, worden de woorden "een onbekwaamverklaarde meerderjarige onder voogdij" vervangen door de woorden "een op grond van de artikelen 488/8 tot 488/11 beschermde minderjarige".

Art. 3

In artikel 214, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden "onbekwaam verklaard" weggelaten.

Art. 4

In artikel 220 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in § 1 worden de woorden "onbekwaam verklaard of" weggelaten;

2. au § 2, les mots “d’une représentant légal” sont remplacés par les mots “d’un administrateur provisoire sur base des articles 488/8 à 488/11”.

Art. 5

À l’article 329*bis*, § 2, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 1^{er} juillet 2006, les mots “interdit, en état de minorité prolongée ou” sont abrogés.

Art. 6

À l’article 331*sexies* du même Code, remplacé par la loi du 1^{er} juillet 2006, les mots “le mineur non émancipé, l’interdit et la personne incapable d’exprimer sa volonté sont, dans les actions relatives à leur filiation, représentés, comme demandeurs ou comme défendeurs, par leur représentant légal” sont remplacés par les mots “le mineur non émancipé est, dans les actions relatives à sa filiation, représenté, comme demandeur ou comme défendeur, par son représentant légal”.

Art. 7

À l’article 332*quinquies*, § 2, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 1^{er} juillet 2006 et modifié par la loi du 27 décembre 2006, les mots “interdit, en état de minorité prolongée ou” sont abrogés.

Art. 8

À l’article 348-1, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots “déclarée interdite, en état de minorité prolongée ou” sont abrogés.

Art. 9

À l’article 348-3 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 9 mai 2007, les mots “,d’un mineur prolongé ou d’un interdit” sont chaque fois abrogés;

2. in § 2 worden de woorden “of geen wettelijke vertegenwoordiger heeft” vervangen door de woorden “of geen voorlopige bewindvoerder heeft op grond van de artikelen 488/8 tot 488/11”.

Art. 5

In artikel 329*bis*, § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 juli 2006, worden de woorden “indien het kind onbekwaam is verklaard of zich in een staat van verlengde minderjarigheid bevindt, dan wel” weggelaten.

Art. 6

In artikel 331*sexies* van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 juli 2006, worden de woorden, “worden de niet-ontvoogde minderjarige, de onbekwaamverklarde en de wilsonbekwame” vervangen door de woorden “wordt de niet-ontvoogde minderjarige”, en wordt het woord “hun” telkens vervangen door het woord “zijn”.

Art. 7

In artikel 332*quinquies*, § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 juli 2006 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, worden de woorden “van het kind dat onbekwaam is verklaard, zich in een staat van verlengde minderjarigheid bevindt, of waarvan” vervangen door de woorden “van het kind van wie”.

Art. 8

In artikel 348-1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de woorden “hij onbekwaam is verklaard of zich in een staat van verlengde minderjarigheid bevindt, dan wel” weggelaten.

Art. 9

In artikel 348-3 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden “, van een persoon in staat van verlengde minderjarigheid of van een onbekwaamverklarde” telkens weggelaten.

Art. 10

À l'article 348-5 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 9 mai 2007, à l'alinéa 1^{er}, les mots "ou d'un interdit" sont abrogés.

Art. 11

À l'article 348-6 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 9 mai 2007, à l'alinéa 1^{er}, les mots "d'un mineur prolongé ou d'un interdit" sont abrogés.

Art. 12

À l'article 348-7 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 9 mai 2007, à l'alinéa 1^{er}, les mots "d'un interdit ou d'un mineur prolongé" sont abrogés.

Art. 13

L'article 353-11 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, est remplacé par la disposition suivante:

"Art. 353-11. En cas d'adoption d'une personne protégée sur base des articles 488/1 à 488/7 et/ou 488/8 à 488/11, le juge de paix désigne l'adoptant ou les adoptants comme administrateur(s) provisoire(s) de la personne et de ses biens. Les fonctions d'administrateur provisoire des biens et de la personne, qui avaient été désignées antérieurement, prennent fin de plein droit à la date de la transcription du jugement d'adoption."

Art. 14

À l'article 389, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots "de l'interdiction judiciaire, de la minorité prolongée," sont abrogés.

Art. 10

In artikel 348-5, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden "of van een onbekwaamverklaarde" telkens weggelaten.

Art. 11

In artikel 348-6, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden "van een kind, van een persoon in staat van verlengde minderjarigheid of van een onbekwaamverklaarde die" vervangen door de woorden "van een kind dat".

Art. 12

In artikel 348-7, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden "van een kind, van een onbekwaamverklaarde of van een persoon in staat van verlengde minderjarigheid die" vervangen door de woorden "van een kind dat".

Art. 13

Artikel 353-11 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2004, wordt vervangen door de volgende bepaling:

"Art. 353-11. Bij adoptie van een op grond van de artikelen 488/1 tot 488/7 en/of de artikelen 488/8 tot 488/11 beschermde persoon wijst de vrederechter de adoptant(en) aan als voorlopige bewindvoerder(s) over de persoon en diens goederen. De opdracht van de voordien aangewezen voorlopige bewindvoerders over de persoon en diens goederen neemt van rechtswege een einde op de datum van overschrijving van het adoptievonnis."

Art. 14

In artikel 389, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden "uit een gerechtelijke onbekwaamverklaring, uit een verlengde minderjarigheid," weggelaten.

Art. 15

Le titre XI du livre I^{er} du même Code est renommé comme suit:

“Titre XI. De la majorité et de l’administration provisoire”

Art. 16

Le chapitre I^{er}*bis* du titre XI du livre I^{er} du même Code, inséré par la loi du 18 juillet 1991, comprenant les articles 488*bis*, a) à 488*bis*, k), est remplacé comme suit:

“Chapitre I^{er}*bis*. De l’administration provisoire des biens et de l’administrateur provisoire de la personne

Section 1^{ère}. De l’administrateur des biens et de ses missions

Art. 488/1. Le majeur qui est totalement ou partiellement hors d’état de gérer ses biens, fût-ce temporairement, peut, en vue de la protection de ceux-ci, être pourvu d’un administrateur provisoire.

Art. 488/2. Le juge de paix définit, compte tenu de la nature et de la composition des biens à gérer ainsi que de l’état de santé de la personne protégée, l’étendue des pouvoirs de l’administrateur provisoire.

Le juge de paix peut déterminer les actes ou catégories d’actes que la personne protégée ne peut accomplir sans l’assistance de l’administrateur provisoire.

S’il l’estime nécessaire, le juge de paix peut exiger de l’administrateur provisoire des garanties, soit au moment de sa désignation soit au cours de l’exercice de sa mission.

Art. 488/3. § 1^{er}. L’administrateur provisoire des biens a pour mission de gérer, en bon père de famille, les biens de la personne protégée ou d’assister la personne protégée dans cette gestion.

Dans l’accomplissement de sa mission, il se consulte personnellement, à intervalles réguliers, avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci.

Il peut se faire assister dans sa gestion par une ou plusieurs personnes agissant sous sa responsabilité.

Art. 15

Het opschrift van titel XI van boek 1 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

“Titel XI. Meerderjarigheid en voorlopig bewind”.

Art. 16

Hoofdstuk 1*bis* van titel XI van boek I van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991 en dat de artikelen 488*bis*, a) tot 488*bis*, k) omvat, wordt vervangen door wat volgt:

“Hoofdstuk 1*bis*. Het voorlopig bewind over de goederen en de voorlopige bewindvoerder over de persoon

Afdeling 1. De bewindvoerder over de goederen en diens opdrachten

Art. 488/1. De meerderjarige die, geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk, niet in staat is zijn goederen te beheren, kan met het oog op de bescherming ervan een voorlopige bewindvoerder toegevoegd worden.

Art. 488/2. De vrederechter bepaalt, met inachtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen evenals van de gezondheidstoestand van de beschermde persoon, de omvang van de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder.

Die rechter kan de handelingen of categorieën van handelingen aanwijzen die de beschermde persoon alleen met bijstand van zijn voorlopige bewindvoerder kan stellen.

Indien hij zulks nodig acht, kan de vrederechter van de voorlopige bewindvoerder waarborgen eisen, hetzij bij zijn aanwijzing, hetzij gedurende de uitoefening van zijn opdracht.

Art. 488/3. § 1. De voorlopige bewindvoerder heeft de opdracht de goederen van de beschermde persoon als goede huisvader te beheren of de beschermde persoon in dat beheer bij te staan.

Bij de uitvoering van zijn opdracht pleegt hij op regelmatige tijdstippen overleg met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon.

Hij kan zich in zijn beheer laten bijstaan door een of meer personen die onder zijn verantwoordelijkheid optreden.

Il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix, lorsque ses intérêts sont en opposition avec ceux de la personne protégée.

Cette autorisation est accordée par ordonnance, sur requête de l'administrateur provisoire. La procédure prévue à l'article 488/12, § 3, alinéas 2 et 3 est applicable.

§ 2. En l'absence d'indication dans l'ordonnance visée à l'article 488/13, l'administrateur provisoire représente la personne protégée dans tous les actes juridiques et toutes les procédures, tant en demandant qu'en défendant.

Toutefois, il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix pour:

1. représenter la personne protégée en justice comme demandeur dans les autres procédures et actes que ceux prévus aux articles 1150, 1180-1°, 1187, alinéa 2, et 1206, alinéa 2, du Code judiciaire et ceux relatifs aux contrats locatifs, à l'occupation sans titre ni droit, à la législation sociale en faveur de la personne protégée ainsi qu'à la constitution de partie civile;

2. aliéner les biens meubles et immeubles de la personne protégée;

3. emprunter et consentir hypothèque ainsi que permettre la radiation d'une inscription hypothécaire, avec ou sans quittance, et la transcription d'une ordonnance de saisie-exécution sans paiement;

4. acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers;

5. renoncer à une succession ou à un legs universel ou à titre universel ou l'accepter, ce qui ne pourra se faire que sous bénéfice d'inventaire;

6. accepter une donation ou un legs à titre particulier;

7. conclure un bail à ferme ou un bail commercial, ainsi que renouveler un bail commercial et conclure un bail d'une durée de plus de neuf ans;

8. transiger;

9. acheter un bien immobilier;

Wanneer zijn belangen in strijd zijn met die van de beschermde persoon, kan hij slechts optreden krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter.

Die machtiging wordt verleend bij beschikking op verzoek van de voorlopige bewindvoerder. De procedure van artikel 488/12, § 3, tweede en derde lid, is van toepassing.

§ 2. Zo de in artikel 488/13 bedoelde beschikking geen aanwijzingen dienaangaande bevat, vertegenwoordigt de voorlopige bewindvoerder de beschermde persoon in alle rechtshandelingen en procedures als eiser en als verweerder.

Hij heeft echter een bijzondere machtiging van de vrederechter nodig om:

1. de beschermde persoon in rechte te vertegenwoordigen als eiser, bij de andere rechtsplegingen en handelingen dan die welke worden bedoeld in de artikelen 1150, 1180-1°, 1187, tweede lid, en 1206, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek en dan die welke betrekking hebben op huurcontracten, bewoning zonder akte of bewijs, sociale wetgeving ten gunste van de beschermde persoon en burgerlijke partijstelling;

2. de roerende en onroerende goederen van de beschermde persoon te vervreemden;

3. leningen aan te gaan en hypotheeken toe te staan alsook toestemming te geven tot de doorhaling van een hypothecaire inschrijving, met of zonder kwijting, en tot de overschrijving van een bevel tot uitvoerend beslag zonder betaling;

4. te berusten in een vordering betreffende onroerende rechten;

5. een nalatenschap, een algemeen legaat of een legaat onder algemene titel te verwerpen of te aanvaarden, wat slechts onder voorrecht van boedelbeschrijving kan geschieden;

6. een schenking te aanvaarden, dan wel een legaat onder bijzondere titel;

7. een pachtovereenkomst of een handelshuurovereenkomst te sluiten alsook een handelshuurovereenkomst te hernieuwen en een huurovereenkomst voor een duur van meer dan negen jaar te sluiten;

8. een dading aan te gaan;

9. een onroerend goed aan te kopen;

10. exercer l'action en partage, telle que visée à l'article 817.

Le juge de paix est saisi par requête unilatérale. Il s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut notamment recueillir l'avis de la personne protégée et de toute personne qu'il estime apte à le renseigner, sans préjudice des articles 1186 et 1193*bis* du Code judiciaire, en matière de vente d'immeubles.

Le commerce de la personne protégée est continué par son administrateur provisoire, si le juge de paix l'estime utile et aux conditions qu'il détermine. La direction peut en être confiée à un administrateur spécial, sous la surveillance de l'administrateur provisoire.

§ 3. Le logement de la personne protégée, et les meubles meublants dont il est garni, doivent rester à sa disposition aussi longtemps que possible.

S'il devient nécessaire, ou s'il est de l'intérêt de la personne protégée, spécialement en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée, de disposer des droits y afférents, il faut une autorisation du juge de paix visée au § 2.

Cette autorisation est accordée suivant la procédure prévue au § 2.

Les souvenirs et autres objets à caractère personnel ne sont pas aliénés, sauf en cas de nécessité absolue et devront, par les soins de l'administrateur provisoire, être gardés à la disposition de la personne protégée.

§ 4. La personne protégée ne peut disposer valablement par donations entre vifs ou par dispositions de dernières volontés qu'après autorisation par le juge de paix, à sa requête. Le juge de paix juge de l'aptitude et de la volonté de la personne protégée.

Le juge de paix peut refuser l'autorisation de disposer par donation si la personne protégée ou ses créanciers d'aliments sont menacés d'indigence par la donation.

Les dispositions des articles 1026 à 1034 du Code judiciaire sont d'application.

Conformément à l'article 1026, 5°, du même Code, la signature du requérant est suffisante.

10. de vordering tot verdeling uit te oefenen, als bedoeld in artikel 817.

De vrederechter wordt geadieerd bij eenvoudig verzoekschrift. Hij wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan onder meer de mening vragen van de beschermde persoon en van eenieder die hij geschikt acht om hem in te lichten, onverminderd de artikelen 1186 en 1193*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, inzake verkopen van onroerende goederen.

Indien de vrederechter dat nuttig acht, wordt de handelszaak van de beschermde persoon voortgezet door zijn voorlopige bewindvoerder, onder de door de vrederechter vastgestelde voorwaarden. Het bestuur ervan kan worden opgedragen aan een bijzondere bewindvoerder, onder het toezicht van de voorlopige bewindvoerder.

§ 3. De woning van de beschermde persoon en het huisraad waarmee deze woning gestoffeerd is, moeten zo lang mogelijk te zijner beschikking blijven.

Als het, in het bijzonder bij langdurige opnemings van verblijf, noodzakelijk wordt of in het belang is van de beschermde persoon dat over de rechten in verband daarmee wordt beschikt, moet daartoe de in § 2 bedoelde machtiging worden verleend door de vrederechter.

Deze machtiging wordt verleend krachtens de bij § 2 bepaalde procedure.

Souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen worden niet vervreemd, tenzij dit strikt noodzakelijk is, en moeten door toedoen van de voorlopige bewindvoerder ter beschikking worden gehouden van de beschermde persoon.

§ 4. De beschermde persoon kan slechts geldig schenken onder levenden of een uiterste wilsbeschikking maken na machtiging, op zijn verzoek, door de vrederechter. De vrederechter oordeelt over de bekwaamheid en de wil van de beschermde persoon.

De vrederechter mag de machtiging om te schenken weigeren indien de beschermde persoon of zijn onderhoudsgerechtigden door de schenking behoeftig dreigen te worden.

De bepalingen van de artikelen 1026 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.

Overeenkomstig artikel 1026, 5°, van hetzelfde Wetboek, volstaat de handtekening van de verzoeker.

Le juge de paix peut désigner un expert médical qui doit rendre son avis sur l'état de santé de la personne à protéger.

Le juge de paix rassemble toutes les informations utiles et peut convoquer tous ceux qui, à son estime, peuvent l'éclairer, par pli judiciaire, afin de les entendre en chambre du conseil. Dans tous les cas, il appelle à la cause l'administrateur provisoire en cas de donation.

La procédure de l'article 488/12, § 2, est applicable par analogie.

§ 5. La vente des biens meubles et immeubles de la personne protégée a lieu conformément aux dispositions des chapitres IV et V du livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire.

§ 6. Sans préjudice du § 4, la personne protégée est capable de conclure un contrat de mariage et de modifier son régime matrimonial avec l'assistance de l'administrateur provisoire, après autorisation du juge de paix, sur la base du projet établi par le notaire.

Les dispositions du § 2 sont d'application.

Art. 488/4. Dans les limites des revenus qu'il encaisse, l'administrateur provisoire règle les frais d'entretien et de traitement à charge de la personne protégée et met à la disposition de celle-ci, après en avoir conféré avec elle ou avec la personne de confiance, les sommes qu'il juge nécessaires à l'amélioration de son sort, et ce sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des personnes handicapées et des personnes âgées. En outre, il est tenu de requérir l'application de la législation sociale en faveur de la personne protégée.

Les fonds et les biens de la personne protégée sont entièrement et nettement séparés du patrimoine personnel de l'administrateur. Les avoirs bancaires de la personne protégée sont inscrits à son nom propre.

Art. 488/5. L'administrateur provisoire informe la personne protégée des actes qu'il accomplit. Dans des circonstances particulières, le juge de paix peut le dispenser de cette obligation. Dans ce cas, l'administrateur provisoire informe la personne de confiance de la personne protégée. À défaut de personne de confiance,

De vrederechter kan een arts-deskundige aanstellen die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon.

De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in en kan eenieder die hij geschikt acht om hem in te lichten, oproepen bij gerechtsbrief om door hem in raadkamer te worden gehoord. Hij roept in ieder geval de voorlopige bewindvoerder op in geval van schenking.

De procedure van artikel 488/12, § 2, is van overeenkomstige toepassing.

§ 5. De verkoop van de roerende en onroerende goederen van de beschermde persoon vindt plaats overeenkomstig de bepalingen van de hoofdstukken IV en V van boek IV van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 6. Onverminderd § 4 is de beschermde persoon bekwaam om een huwelijkscontract aan te gaan en zijn huwelijksvermogensstelsel te wijzigen met bijstand van de voorlopige bewindvoerder, na machtiging door de vrederechter, op basis van het door de notaris opgestelde ontwerp.

De bepalingen van § 2 zijn van toepassing.

Art. 488/4. Binnen de perken van de inkomsten die hij ontvangt, betaalt de voorlopige bewindvoerder de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste zijn van de beschermde persoon en stelt hij hem, na daarover met hem of met de vertrouwenspersoon te hebben overlegd, de sommen ter beschikking die hij nodig acht voor de verbetering van diens lot, een en ander onverminderd hetgeen bij wet en verordening is bepaald omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, gehandicapten en bejaarden. Bovendien moet hij de toepassing van de sociale wetgeving vorderen in het belang van de beschermde persoon.

De gelden en de goederen van de beschermde persoon worden volledig en duidelijk afgescheiden van het persoonlijk vermogen van de voorlopige bewindvoerder. De banktegoeden van de beschermde persoon worden op zijn naam ingeschreven.

Art. 488/5. De voorlopige bewindvoerder brengt de beschermde persoon op de hoogte van de handelingen die hij verricht. In bijzondere omstandigheden kan de vrederechter hem vrijstellen van deze verplichting. In dit geval brengt de voorlopige bewindvoerder de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon op de

le juge de paix peut désigner la personne ou l'institution que l'administrateur devra informer.

Art. 488/6. § 1^{er}. Un mois au plus après avoir accepté sa désignation, l'administrateur provisoire des biens doit rédiger un rapport concernant la situation patrimoniale et les sources de revenus de la personne protégée et le transmettre au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance.

Le juge de paix peut en outre dispenser l'administrateur de transmettre ce rapport à la personne protégée, pour autant qu'elle ne soit pas à même d'en prendre connaissance.

§ 2. Chaque année, et dans les trente jours suivant l'expiration de son mandat, l'administrateur provisoire rend compte de sa gestion aux personnes visées au § 1^{er}, en présentant un rapport écrit comprenant au moins les éléments ci-après:

1. les nom, prénom et domicile ou résidence de l'administrateur provisoire;

2. les nom, prénom et domicile ou résidence de la personne protégée et, le cas échéant, de sa personne de confiance;

3. un récapitulatif des recettes et des dépenses pour la période écoulée et un résumé de l'état du patrimoine géré au début et à la fin de cette période;

4. les dates auxquelles l'administrateur provisoire a eu, au cours de l'année, un contact personnel avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci, ainsi que le contenu de ces contacts et, le cas échéant, les suites qui y ont été réservées;

5. les conditions de vie matérielles, le cadre de vie de la personne protégée, ainsi que la manière dont l'administrateur provisoire en a tenu compte.

§ 3. En cas de décès de la personne protégée pendant la durée de l'administration provisoire, l'administrateur provisoire dépose, dans les trente jours du décès, son rapport final au greffe, où les héritiers de la personne protégée et le notaire chargé de la déclaration et du partage de la succession peuvent en prendre connaissance; sans préjudice de l'application des articles 1358 et suivants du Code judiciaire.

hoogte. Bij ontstentenis van een vertrouwenspersoon kan de vrederechter een persoon of instelling aanwijzen die door de voorlopige bewindvoerder op de hoogte moet worden gebracht.

Art. 488/6. § 1. Uiterlijk één maand na de aanvaarding van zijn aanwijzing moet de voorlopige bewindvoerder over de goederen een rapport opstellen met betrekking tot de vermogenstoestand en de inkomstenbronnen van de beschermde persoon en dit verzenden aan de vrederechter, aan de beschermde persoon en aan diens vertrouwenspersoon.

Daarenboven kan de vrederechter de bewindvoerder ervan ontslaan dit rapport aan de beschermde persoon over te zenden, voor zover deze niet bij machte is ervan kennis te nemen.

§ 2. De voorlopige bewindvoerder geeft jaarlijks en binnen dertig dagen na het einde van zijn mandaat aan de in § 1 bedoelde personen rekenschap van zijn beheer. In dat schriftelijk rapport worden minstens de volgende gegevens vermeld:

1. de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de voorlopige bewindvoerder;

2. de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de beschermde persoon en, in voorkomend geval, van zijn vertrouwenspersoon;

3. een overzicht van de inkomsten en uitgaven tijdens de voorbije periode en een overzicht van de stand van het beheerde vermogen bij de aanvang en op het einde van die periode;

4. de data waarop de voorlopige bewindvoerder in de loop van het jaar persoonlijk contact heeft gehad met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon, alsook de inhoud van die contacten en in voorkomend geval welk gevoeg er aan werd gegeven;

5. de materiële levensomstandigheden en de leefsituatie van de beschermde persoon, alsmede de wijze waarop de voorlopige bewindvoerder daarop heeft ingespeeld.

§ 3. In geval van overlijden van de beschermde persoon tijdens de duur van het voorlopig bewind legt de voorlopige bewindvoerder binnen dertig dagen zijn eindrapport neer ter griffie, waar er kennis van kan worden genomen door de erfgenamen van de beschermde persoon en de notaris die belast wordt met de aangifte en de verdeling van de nalatenschap. Dit geldt onverminderd de toepassing van de artikelen 1358 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 488/7. Par décision motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur provisoire, après la remise par celui-ci du rapport visé à l'article 488/6, § 2, une rémunération dont le montant ne peut dépasser trois pour cent des revenus de la personne protégée, majorée du montant des frais exposés, dûment contrôlés par le juge de paix. Il peut néanmoins, sur présentation d'états motivés, lui allouer une rémunération en fonction des devoirs exceptionnels accomplis.

L'administrateur provisoire ne peut recevoir, en dehors des rémunérations visées à l'alinéa 1^{er}, aucune rétribution ni aucun avantage, de quelque nature ou de qui que ce soit, en rapport avec l'exercice du mandat judiciaire d'administrateur provisoire.

Section 2. De l'administrateur de la personne et de ses missions.

Art. 488/8. Le majeur qui est, totalement ou partiellement, hors d'état de gérer sa personne, fût-ce temporairement, peut, en vue de la protection de celle-ci, être pourvu d'un administrateur provisoire.

En fonction des circonstances, le juge de paix peut donner mission à l'administrateur provisoire ainsi désigné, soit de représenter la personne protégée, soit de l'assister, soit de lui prodiguer ses conseils. De plus, cette mission peut être limitée soit à l'accomplissement d'un ou plusieurs actes, soit à une durée déterminée.

Art. 488/9. L'administrateur provisoire de la personne exerce la mission, qui lui a été dévolue par le juge de paix.

Dans l'accomplissement de sa mission, il se concerta personnellement, à intervalles réguliers, avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci.

Art. 488/10. § 1^{er}. Dans le délai fixé par le juge de paix, l'administrateur provisoire de la personne doit rédiger un rapport concernant sa mission et le transmettre au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance.

§ 2. Chaque année, et dans les trente jours suivant l'expiration de son mandat, l'administrateur provisoire rend compte de sa mission de protection aux personnes visées paragraphe 1^{er}, en présentant un rapport écrit comprenant au moins les éléments ci-après:

Art. 488/7. Na overlegging door de voorlopige bewindvoerder van het in artikel 488/6, § 2, bedoelde rapport, kan de vrederechter bij een met redenen omklede beschikking die bewindvoerder een bezoldiging toekennen waarvan het bedrag niet hoger mag zijn dan drie procent van de inkomsten van de beschermde persoon, aangevuld met de vergoeding van de gemaakte kosten, die door de vrederechter behoorlijk zijn nagezien. Hij kan hem nochtans, na overlegging van met redenen omklede staten, een bezoldiging toekennen in verhouding tot de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen.

Het is de voorlopige bewindvoerder verboden, buiten de in het eerste lid bedoelde bezoldigingen, enige bezoldiging of voordeel, van welke aard ook of van wie ook, te ontvangen met betrekking tot het uitoefenen van het gerechtelijk mandaat van voorlopige bewindvoerder.

Afdeling 2. De bewindvoerder over de persoon en diens opdrachten

Art. 488/8. De meerderjarige die, geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk, niet in staat is zijn persoon te behouden, kan met het oog op de bescherming ervan, een voorlopige bewindvoerder toegevoegd worden.

De vrederechter kan de aldus aangewezen voorlopige bewindvoerder opdracht geven, afhankelijk van de situatie, de beschermde persoon te vertegenwoordigen, hem bij te staan dan wel hem raad te verstrekken. Die opdracht kan bovendien worden beperkt tot het volbrengen van een of meer handelingen, dan wel voor een bepaalde duur gelden.

Art. 488/9. De voorlopige bewindvoerder over de persoon oefent de opdracht uit die de vrederechter hem heeft toegewezen.

Bij de uitvoering van zijn opdracht pleegt hij op regelmatige tijdstippen overleg met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon.

Art. 488/10. § 1. Binnen de door de vrederechter vastgestelde termijn moet de voorlopige bewindvoerder over de persoon een rapport opstellen met betrekking tot zijn opdracht en dit verzenden aan de vrederechter, aan de beschermde persoon en aan diens vertrouwenspersoon.

§ 2. De voorlopige bewindvoerder geeft jaarlijks en binnen dertig dagen na het einde van zijn mandaat aan de in § 1 bedoelde personen rekenschap van zijn beschermingsopdracht. In dit schriftelijk rapport worden minstens de volgende gegevens vermeld:

1. les nom, prénom et domicile ou résidence de l'administrateur provisoire;

2. les nom, prénom et domicile ou résidence de la personne protégée et, le cas échéant, de sa personne de confiance;

3. les dates auxquelles l'administrateur provisoire a eu, au cours de l'année, un contact personnel avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci, ou avec toute autre personne qui puisse être en rapport avec la mission de l'administrateur provisoire ainsi que le contenu de ces contacts et, le cas échéant, les suites qui y ont été réservées;

4. les dispositions prises dans le cadre de sa mission.

§ 3. En cas de décès de la personne protégée pendant la durée de l'administration provisoire, l'administrateur provisoire dépose au greffe, dans les trente jours du décès, un rapport final comprenant au moins les éléments cités au § 2.

Art. 488/11. Par décision motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur provisoire, après la remise par celui-ci du rapport visé au 488/10, § 2, une rémunération en fonction des devoirs accomplis.

L'administrateur provisoire ne peut recevoir, en dehors des rémunérations visées à l'alinéa 1^{er}, aucune rétribution ni aucun avantage, de quelque nature ou de quel que ce soit, en rapport avec l'exercice du mandat judiciaire d'administrateur provisoire.

Section 3. Dispositions communes

Art. 488/12. § 1^{er}. Le juge de paix est saisi par requête unilatérale. Il s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut notamment recueillir l'avis de la personne protégée et de toute personne qu'il estime apte à le renseigner.

La requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire mentionne, à peine de nullité:

1. le jour, le mois et l'an;

2. les nom, prénom, profession et domicile du requérant ainsi que le degré de parenté ou la nature des relations qui existent entre le requérant et la personne à protéger;

1. de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de voorlopige bewindvoerder;

2. de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de beschermde persoon en, in voorkomend geval, van zijn vertrouwenspersoon;

3. de data waarop de voorlopige bewindvoerder in de loop van het jaar persoonlijk contact heeft gehad met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon, of met ongeacht ieder ander persoon die met de opdracht van de voorlopige bewindvoerder te maken kan hebben, alsook de inhoud van die contacten en in voorkomend geval welk gevolg er aan werd gegeven;

4. de in het raam van zijn opdracht getroffen maatregelen.

§ 3. In geval van overlijden van de beschermde persoon tijdens de duur van het voorlopig bewind legt de voorlopige bewindvoerder binnen dertig dagen na het overlijden zijn eindrapport neer ter griffie, dat ten minste de in § 2 opgenomen gegevens bevat.

Art. 488/11. Na overlegging door de voorlopige bewindvoerder van het in artikel 488/10, § 2, bedoelde rapport, kan de vrederechter bij een met redenen omklede beschikking een bezoldiging toekennen in verhouding tot de vervulde ambtsverrichtingen.

Het is de voorlopige bewindvoerder verboden, buiten de in het eerste lid bedoelde bezoldigingen, enige bezoldiging of voordeel, van welke aard ook of van wie ook, te ontvangen met betrekking tot het uitoefenen van het gerechtelijk mandaat van voorlopige bewindvoerder.

Afdeling 3. Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 488/12. § 1. De vrederechter wordt geadieerd bij eenzijdig verzoekschrift. Hij wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan onder meer de mening vragen van de beschermde persoon en van eenieder die hij geschikt acht om hem in te lichten.

Het verzoek tot aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder vermeldt, op straffe van nietigheid:

1. de dag, de maand en het jaar;

2. de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, alsook de graad van verwantschap of de aard van de betrekkingen die er bestaan tussen de verzoeker en de te beschermen persoon;

3. l'objet de la demande et l'indication sommaire des motifs;

4. les nom, prénom, résidence ou domicile de la personne à protéger et, le cas échéant, de son père et/ou de sa mère, du conjoint, du cohabitant légal, ou de la personne vivant maritalement ensemble avec la personne à protéger;

5. la désignation du juge de paix qui doit en connaître.

La requête est signée par le requérant ou par son avocat et accompagnée d'une attestation de résidence ou, à défaut, de domicile de la personne à protéger ne datant pas de plus de quinze jours.

La requête mentionne, en outre, dans la mesure du possible:

1. le lieu et la date de naissance de la personne à protéger;

2. la nature et la composition des biens à gérer;

3. le nom, le prénom, et le domicile des membres de la famille majeurs du degré de parenté le plus proche, sans toutefois remonter plus loin que le second degré.

Si la requête est incomplète, le juge de paix invite le requérant à la compléter dans les huit jours.

La requête peut par ailleurs comporter des suggestions concernant le choix de l'administrateur provisoire à désigner, ainsi que concernant la nature et l'étendue de ses pouvoirs.

Les articles 1034*bis* et suivants du Code judiciaire s'appliquent par analogie.

§ 2. Sous peine d'irrecevabilité, est joint à la requête, sauf en cas d'urgence, un certificat médical circonstancié, à établir selon un modèle déterminé par le Roi, ne datant pas de plus d'un mois, décrivant l'état de santé de la personne à protéger.

Le certificat précise si la personne à protéger peut se déplacer et, dans l'affirmative, s'il est indiqué qu'elle se déplace, compte tenu de son état. Ce certificat précise par ailleurs si la personne à protéger est encore à même de prendre connaissance du compte rendu de la gestion.

3. het voorwerp van de vordering en in het kort de gronden ervan;

4. de naam, de voornaam, de verblijf- of woonplaats van de te beschermen persoon en in voorkomend geval van zijn vader en/of zijn moeder, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende of de persoon met wie de te beschermen persoon een feitelijk gezin vormt;

5. de aanwijzing van de vrederechter die ervan kennis moet nemen.

Het verzoekschrift moet worden ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat en zijn vergezeld van een attest van verblijfplaats, of, bij ontstentenis ervan, een attest van woonplaats van de te beschermen persoon dat ten hoogste vijftien dagen oud is.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien en voor zover mogelijk:

1. de plaats en de datum van geboorte van de te beschermen persoon;

2. de aard en de samenstelling van de te beheren goederen;

3. de naam, de voornaam en de woonplaats van de meerderjarige familieleden in de dichtste graad, doch niet verder dan de tweede graad.

Als het verzoekschrift onvolledig is, vraagt de vrederechter de verzoeker om het binnen acht dagen aan te vullen.

Het verzoekschrift kan tevens suggesties vermelden betreffende de keuze van de aan te stellen voorlopige bewindvoerder, alsook betreffende de aard en de omvang van diens bevoegdheden.

De artikelen 1034*bis* en volgende van het Gerechtelijk Wetboek zijn van overeenkomstige toepassing.

§ 2. Op straffe van niet-ontvankelijkheid wordt, behoudens in spoedeisende gevallen, een omstandige geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift gevoegd, die moet worden opgesteld volgend een door de Koning bepaald model, ten hoogste een maand oud is en de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon beschrijft.

De verklaring vermeldt of de te beschermen persoon zich kan verplaatsen, en zo ja, indien zulks aangewezen is, gelet op zijn toestand. Tevens vermeldt die verklaring of de te beschermen persoon nog kennis kan nemen van de rekenschap van het beheer.

Ce certificat médical ne peut être établi par un médecin, parent ou allié de la personne à protéger ou du requérant, ou attaché à un titre quelconque à l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

Lorsque, pour des raisons d'urgence ou de circonstance exceptionnelle dûment explicitée, aucun certificat médical n'est joint à la requête, le juge de paix vérifie si le motif d'urgence invoqué est avéré.

§ 3. Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut en toute hypothèse désigner un médecin-expert qui donnera son avis sur l'état de santé de la personne à protéger ainsi que sur sa capacité à exprimer seule sa volonté.

La personne à protéger et, le cas échéant, son père et/ou sa mère, le conjoint, le cohabitant légal, pour autant que la personne à protéger vive avec eux, ou la personne vivant maritalement avec la personne à protéger, sont convoqués par le greffier, par pli judiciaire, pour être entendus par le juge de paix en chambre du conseil, le cas échéant en présence de leur avocat et de la personne de confiance de la personne à protéger.

Au pli judiciaire sont joints une copie de la requête ainsi que, le cas échéant, un extrait de la déclaration visée au § 4.

Le pli judiciaire mentionne que la personne protégée a le droit de désigner un avocat et une personne de confiance.

Lorsque la requête tend à la désignation d'un administrateur de biens, le greffier informe en outre, par pli judiciaire, les membres de la famille, mentionnés dans la requête, de l'introduction de celle-ci ainsi que du lieu et du moment où la personne à protéger sera entendue.

Lorsque la requête tend à la désignation d'un administrateur de la personne, le greffier n'informe, par pli judiciaire, que les membres de la famille mentionnés dans la requête et vivant sous le même toit que la personne à protéger.

Les personnes convoquées par pli judiciaire, conformément aux dispositions du présent chapitre, deviennent par cette convocation parties à la cause, sauf si elles s'y opposent à l'audience. Le greffier en avise les parties dans le pli judiciaire.

Die geneeskundige verklaring mag niet worden opgesteld door een arts die een bloed- of aanverwant is van de te beschermen persoon of van de verzoeker, dan wel op enigerlei wijze verbonden is aan de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt.

Indien in dringende of uitzonderlijke, naar behoren omschreven omstandigheden geen geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift kan worden gevoegd, gaat de vrederechter na of in die gevallen het aangevoerde motief gerechtvaardigd is.

§ 3. De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan in ieder geval een arts-deskundige aanstellen die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand en de wilsbekwaamheid van de te beschermen persoon.

De te beschermen persoon en eventueel zijn vader en/of zijn moeder, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende, voor zover de te beschermen persoon met hen samenleeft, of de persoon met wie de te beschermen persoon een feitelijk gezin vormt, worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om door de vrederechter in raadkamer te worden gehoord, zo nodig in aanwezigheid van hun advocaten en de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon.

Bij de gerechtsbrief wordt een afschrift van het verzoekschrift en desnoods een uittreksel van de in § 4 bedoelde verklaring gevoegd.

In de gerechtsbrief wordt vermeld dat de te beschermen persoon het recht heeft een advocaat en een vertrouwenspersoon aan te wijzen.

Wanneer het verzoekschrift ertoe strekt een bewindvoerder over de goederen aan te wijzen, verwittigt de griffier daarenboven bij gerechtsbrief de in het verzoekschrift vermelde familieleden dat een verzoekschrift werd ingediend, en van de plaats en het tijdstip waarop de te beschermen persoon zal worden gehoord.

Wanneer het verzoekschrift ertoe strekt een bewindvoerder over de persoon aan te wijzen, verwittigt de griffier bij gerechtsbrief alleen de in het verzoekschrift vermelde familieleden met wie de te beschermen persoon samenleeft.

De personen die overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk bij gerechtsbrief worden opgeroepen, worden aldus partij in het geding, tenzij zij zich er ter zitting tegen verzetten. Van deze bepaling geeft de griffier de partijen kennis in de gerechtsbrief.

Ces membres de la famille peuvent comparaître en personne à l'audience et demander à être entendus. Ils peuvent aussi communiquer leurs observations au juge de paix, par écrit, avant le jour de l'audience. Il est procédé conformément aux dispositions de l'alinéa 2, en cas de mesure envisagée d'office par le juge de paix. Ce dernier peut également se rendre à l'endroit où la personne réside ou à l'endroit où elle se trouve. Il est dressé procès-verbal de sa visite.

Le juge de paix peut en outre entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner. Le greffier adresse la convocation par pli judiciaire.

§ 4. Chacun peut faire, devant le juge de paix de sa résidence et, subsidiairement, de son domicile ou devant un notaire, une déclaration dans laquelle il indique sa préférence en ce qui concerne l'administrateur provisoire et/ou la personne de confiance à désigner s'il n'était plus en état de gérer ses biens et/ou sa personne. Il est dressé procès-verbal ou il est établi un acte authentique de cette déclaration. Le procès-verbal est contresigné par la personne qui a fait la déclaration. Le juge de paix peut se rendre à la résidence et, le cas échéant, au domicile du demandeur, à la demande et aux frais de ce dernier, afin d'enregistrer une déclaration.

Dans les quinze jours suivant le dépôt de la déclaration susvisée, le greffier ou le notaire fait enregistrer ladite déclaration dans un registre central, tenu par la Fédération royale du notariat belge.

Le Roi fixe les modalités de création, de tenue et de consultation du registre central. Le Roi détermine les autorités qui ont accès gratuitement au registre central.

Le Roi fixe le tarif des frais pour l'enregistrement des déclarations. Avant que le juge de paix prenne connaissance de la requête, le greffier doit vérifier si la déclaration a été enregistrée dans le registre visé à l'alinéa 2. Dans ce cas, il demande au notaire ou au juge de paix chez qui la déclaration a été faite de lui envoyer un extrait conforme de la déclaration.

Chacun peut, à tout moment, de manière identique à celle prévue aux alinéas 1^{er} et 2, révoquer la déclaration et exprimer, le cas échéant, une nouvelle préférence. Il est ensuite procédé comme prévu aux alinéas précédents. Le juge de paix ou le notaire devant qui la déclaration est révoquée en informe le juge de paix ou

Deze familieleden kunnen persoonlijk op de zitting verschijnen en vragen gehoord te worden. Zij kunnen hun opmerkingen ook schriftelijk vóór de dag van de zitting aan de vrederechter meedelen. Er wordt overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid gehandeld indien de vrederechter overweegt ambtshalve een maatregel te nemen. Deze laatste mag zich eveneens begeven naar de verblijfplaats van de persoon of naar de plaats waar hij zich bevindt. Hiervan wordt een proces-verbaal opgesteld.

De vrederechter kan daarnaast eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. De oproeping geschiedt door de griffier bij gerechtsbrief.

§ 4. Eenieder kan ten overstaan van de vrederechter van zijn verblijfplaats en subsidiair van zijn woonplaats of ten overstaan van een notaris een verklaring afleggen waarin hij zijn voorkeur te kennen geeft omtrent een aan te wijzen voorlopige bewindvoerder en/of vertrouwenspersoon indien hijzelf niet meer in staat zou zijn om zijn goederen en/of zijn persoon te beheren. Van deze verklaring wordt een proces-verbaal of een authentieke akte opgesteld. Het proces-verbaal wordt medeondertekend door de persoon die de verklaring heeft afgelegd. De vrederechter kan zich op verzoek en op kosten van de verzoeker naar diens verblijfplaats en in voorkomend geval, naar diens woonplaats begeven om een verklaring op te nemen.

Binnen vijftien dagen na het afleggen van de voormelde verklaring laat de griffier of de notaris deze verklaring opnemen in een centraal register dat wordt bijgehouden door de Koninklijke Federatie van het Belgisch notariaat.

De Koning bepaalt de nadere regels inzake oprichting, beheer en raadpleging van het centraal register. Hij bepaalt welke overheden er gratis toegang toe hebben. Hij bepaalt het tarief van de kosten voor de opname van de verklaringen.

Vooraleer de vrederechter kennis neemt van een verzoekschrift, moet de griffier nagaan of in het in het tweede lid bedoelde register een verklaring werd opgenomen. In dat geval laat hij door de notaris of de vrederechter voor wie de verklaring werd afgelegd, een eensluidend verklaard uittreksel verzenden.

Eenieder kan op ieder moment op dezelfde wijze als bepaald bij het eerste en tweede lid de verklaring herroepen en desnoods een nieuwe voorkeur uitdrukken. Er wordt voorts gehandeld zoals bepaald bij de vorige leden. De vrederechter of de notaris voor wie de herroeping plaatsheeft, stelt de vrederechter of de notaris

le notaire devant qui la déclaration initiale a été faite. Ce dernier mentionne la modification sur l'acte original.

Le juge de paix peut, pour des motifs graves, déroger de manière motivée à la déclaration de volonté visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 5. Le père et/ou la mère, le conjoint, le cohabitant légal, la personne vivant maritalement avec la personne protégée, la personne de confiance ou un membre de la famille proche qui a été désigné comme administrateur provisoire, peut déposer devant le juge de paix une déclaration dans laquelle il donne sa préférence quant à l'administrateur provisoire à désigner pour le cas où il (ou elle) ne peut plus exercer lui-même ou elle-même son mandat. Un procès-verbal de cette déclaration est établi et est directement joint au dossier visé à l'article 488/15.

Chaque fois que le juge de paix désigne un administrateur provisoire en remplacement ou succession de l'administrateur provisoire en fonction visé dans l'alinéa précédent, il devra vérifier s'il existe une déclaration dans le dossier. Le juge de paix peut, pour des motifs sérieux et par une ordonnance motivée, s'écarter de la déclaration visée dans l'alinéa 1^{er}.

488/13. § 1^{er}. Par ordonnance motivée, le juge de paix désigne un ou deux administrateur(s) provisoire(s) en tenant compte, le cas échéant, de la nature et de la composition des biens à gérer, de l'état de santé de la personne à protéger ainsi que de sa situation familiale selon qu'il s'agit de désigner un administrateur provisoire des biens ou de la personne.

Le juge de paix peut prendre cette mesure d'office, lorsqu'il est saisi de la requête prévue aux articles 5, § 1^{er}, et 23 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, ou s'il lui est adressé un rapport circonstancié conformément aux articles 13, 14 et 25 de la même loi. Dans ce cas, l'article 7, § 1^{er}, de la même loi est également d'application.

§ 2. Le juge de paix peut désigner la même personne comme administrateur provisoire, en vue de la protection de la personne et de la gestion des biens de celle-ci.

Si le juge de paix désigne à la fois un administrateur provisoire des biens et de la personne, la désignation de

pour wie de oorspronkelijke verklaring werd afgelegd, hiervan in kennis. Deze laatste vermeldt de wijziging op de oorspronkelijke akte.

De vrederechter kan op grond van ernstige gronden met redenen afwijken van de in het eerste lid uitgedrukte wil.

§ 5. De vader en/of de moeder, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende, de persoon met wie de beschermde persoon een feitelijk gezin vormt, de vertrouwenspersoon of een lid van de naaste familie die als voorlopige bewindvoerder werd aangesteld, kan ten overstaan van de vrederechter een verklaring afleggen waarin de voorkeur te kennen wordt gegeven over de aan te wijzen voorlopige bewindvoerder indien het mandaat door hem of haar niet verder kan worden uitgeoefend. Van deze verklaring wordt een proces-verbaal opgesteld, dat onmiddellijk bij het in artikel 488/15 bedoelde dossier wordt gevoegd.

Telkens wanneer de vrederechter een voorlopige bewindvoerder aanstelt ter vervanging of opvolging van de in het vorige lid bedoelde voorlopige bewindvoerder, moet hij vooraf nagaan of in het dossier een verklaring werd opgenomen. De vrederechter kan om een ernstige reden, bij een met redenen omklede beschikking afwijken van de in het eerste lid bedoelde verklaring.

488/13. § 1. Bij een met redenen omklede beschikking wijst de vrederechter een of twee voorlopige bewindvoerders aan, zo nodig met inachtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon en zijn gezinstoestand, naar gelang het in de bedoeling ligt een voorlopige bewindvoerder over de goederen dan wel over de persoon aan te wijzen.

De vrederechter kan die maatregel ambtshalve nemen, wanneer bij hem een verzoek werd ingediend als bedoeld in de artikelen 5, § 1, en 23 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, of wanneer bij hem een omstandig rapport wordt ingediend overeenkomstig de artikelen 13, 14 en 25 van dezelfde wet. Artikel 7, § 1, van dezelfde wet is in dit geval eveneens van toepassing.

§ 2. De vrederechter kan een zelfde persoon als voorlopige bewindvoerder aanwijzen om de persoon te beschermen en diens goederen te beheren.

Als de vrederechter een voorlopige bewindvoerder zowel over de goederen als over de persoon aanwijst,

chaque administrateur doit faire l'objet d'une ordonnance distincte, même dans le cas visé à l'alinéa précédent.

Sans préjudice des articles 488/12, §§ 4 et 5, le juge de paix choisit de préférence en qualité d'administrateur provisoire, le cas échéant, son père et/ou sa mère, le conjoint, le cohabitant légal, la personne vivant maritalement avec la personne à protéger, un membre de la proche famille ou, le cas échéant, la personne de confiance de la personne à protéger. Le cas échéant, il tient compte à cet égard des suggestions formulées dans la requête.

L'administrateur provisoire des biens ne peut être choisi parmi les dirigeants ou les membres du personnel de l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

§ 3. Le Roi peut subordonner l'exercice de la fonction d'administrateur provisoire à certaines conditions, notamment en limitant le nombre de personnes dont un administrateur provisoire a pour mission de gérer les biens et/ou la personne.

La désignation a lieu par ordonnance séparée lorsque le juge de paix est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux ou s'il lui est adressé un rapport circonstancié conformément aux articles 13 et 25, § 1^{er}, de la même loi.

§ 4. L'ordonnance du juge de paix est notifiée par le greffier à l'administrateur provisoire, sous pli judiciaire, dans les trois jours du prononcé. L'administrateur provisoire fait savoir par écrit dans les huit jours de sa désignation s'il accepte celle-ci. Cet écrit est déposé au dossier.

À défaut de l'acceptation prévue à l'alinéa précédent, le juge de paix désigne d'office un autre administrateur provisoire.

Après l'acceptation par l'administrateur provisoire, une copie de l'ordonnance le désignant est transmise au procureur du Roi.

Dans les trois jours de la réception de l'acceptation, l'ordonnance est notifiée sous pli judiciaire par le greffier au requérant, aux parties intervenantes, à la personne à protéger et, le cas échéant, à la personne de confiance. Une copie non signée est, le cas échéant, adressée à leurs avocats par simple lettre.

moet de aanwijzing van elke voorlopige bewindvoerder in een afzonderlijke beschikking worden opgenomen, zelfs in het in het vorige lid bedoelde geval.

Onverminderd de artikelen 488/12, §§ 4 en 5, kiest de vrederechter bij voorkeur als voorlopige bewindvoerder desnoods zijn vader en/of zijn moeder, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende, de persoon met wie de te beschermen persoon een feitelijk gezin vormt, een lid van de naaste familie of in voorkomend geval, de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon. In voorkomend geval houdt hij hierbij rekening met de suggesties die in het verzoekschrift worden vermeld.

De voorlopige bewindvoerder over de goederen mag niet gekozen worden onder de bestuurs- of personeelsleden van de instelling waarin de te beschermen persoon zich bevindt.

§ 3. De Koning kan de uitoefening van de functie van voorlopige bewindvoerder aan bepaalde voorwaarden onderwerpen, onder meer om het aantal personen te beperken voor wie een voorlopige bewindvoerder de goederen en/of de persoon moet beheren.

De aanwijzing geschiedt bij afzonderlijke beschikking wanneer bij de vrederechter een verzoek werd ingediend als bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, of wanneer bij hem een omstandig rapport wordt ingediend overeenkomstig de artikelen 13 en 25, § 1, van dezelfde wet.

§ 4. Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier de voorlopige bewindvoerder bij gerechtsbrief kennis van de beschikking van de vrederechter. De voorlopige bewindvoerder meldt schriftelijk, binnen acht dagen na zijn aanwijzing, of hij die beschikking aanvaardt. Dat stuk wordt bij het dossier gevoegd.

Zo de in het vorige lid bedoelde aanwijzing niet wordt aanvaard, dan stelt de vrederechter ambtshalve een andere voorlopige bewindvoerder aan.

Na de aanvaarding door de voorlopige bewindvoerder wordt een afschrift van de beschikking waarbij hij wordt aangewezen aan de procureur des Konings bezorgd.

Binnen drie dagen na de ontvangst van de aanvaarding geeft de griffier de verzoeker, de tussenkomende partijen, de te beschermen persoon en eventueel de vertrouwenspersoon bij gerechtsbrief kennis van de beschikking. Een niet-ondertekend afschrift wordt, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten gezonden.

L'expédition de l'ordonnance peut être délivrée au bas d'un exemplaire de la requête.

488/14. § 1^{er}. Aussi longtemps que dure l'administration provisoire, la personne à protéger a le droit de se faire assister par une personne de confiance visée à l'article 488/12, § 3, et aux articles 488/3, §§ 1^{er} et 4, 488/4, 488/6, §§ 1^{er} et 2 et 488/10, §§ 1^{er} et 2, qu'elle a désignée ou qui, à défaut et au besoin, a été désignée par le juge de paix.

La personne de confiance peut être une personne physique ou une personne morale visée au Titre II de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, qui oeuvrent au bénéfice de la personne à protéger.

La personne de confiance est désignée sur la base d'une demande effectuée à cet effet au juge de paix par la personne à protéger, ou par un tiers dans l'intérêt de celle-ci, au début ou au cours de l'administration provisoire.

Lorsque la personne de confiance constate que l'administrateur provisoire manque à ses devoirs dans l'exercice de sa mission, elle doit, en tant que personne intéressée, conformément à l'article 488/19, demander au juge de paix de revoir son ordonnance.

488/15. § 1^{er}. Les rapports écrits rédigés en application des articles 488/6, §§ 1^{er} et 2, et 488/10, §§ 1^{er} et 2, sont conservés au greffe de la justice de paix, dans un dossier établi au nom de la personne protégée.

Le dossier contient également:

1. une copie de l'ordonnance initiale portant désignation d'un administrateur provisoire;
2. les nom et adresse de la personne de confiance désignée par la personne protégée;
3. les nom et adresse de l'autre personne ou institution désignée par le juge de paix, en application des dispositions de l'article 488/5;
4. une copie de toutes les ordonnances prises en application des articles 488/1 à 488/20;
5. la correspondance du juge de paix concernant l'administration provisoire.

De uitgifte van de beschikking kan onderaan op een exemplaar van het verzoekschrift worden gesteld.

488/14. § 1. De te beschermen persoon heeft het recht zich voor de duur van het voorlopig bewind te laten bijstaan door een door hemzelf aangewezen vertrouwenspersoon, zoals bedoeld in artikel 488/12, § 3, en in de artikelen 488/3, §§ 1 en 4, 488/4, 488/6, §§ 1 en 2 en 488/10, §§ 1 en 2, of, als hij zelf geen vertrouwenspersoon aanwijst en indien nodig, door een door de vrederechter aangewezen vertrouwenspersoon.

De vertrouwenspersoon kan een natuurlijk persoon of een rechts persoon zijn, als bedoeld in titel II van de wet van 27 juni 1921 betreffende de vereniging zonder winstoogmerk, de internationale vereniging zonder winstoogmerk en de stichtingen, die zich inzetten voor de te beschermen persoon.

De vertrouwenspersoon wordt aangewezen op grond van een verzoek in die zin, gericht aan de vrederechter door de te beschermen persoon, of door een derde, in het belang van de te beschermen persoon, bij de aanvang of tijdens de duur van het voorlopig bewind.

Indien de vertrouwenspersoon vaststelt dat de voorlopige bewindvoerder tekort schiet in de uitoefening van zijn opdracht, moet hij, als belanghebbende, de vrederechter verzoeken de beschikking te herzien, overeenkomstig artikel 488/19.

488/15. § 1. De schriftelijke rapporten die met toepassing van de artikelen 488/6, §§ 1 en 2, en 488/10, §§ 1 en 2, zijn opgesteld, worden op de griffie van het vredegerecht bewaard in een dossier op naam van de beschermde persoon.

Het dossier omvat eveneens:

1. een afschrift van de oorspronkelijke beschikking tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder;
2. de naam en het adres van de door de beschermde persoon aangewezen vertrouwenspersoon;
3. de naam en het adres van de andere persoon of instelling die door de vrederechter werd aangewezen met toepassing van de bepalingen van artikel 488/5;
4. een afschrift van alle beschikkingen die werden gegeven met toepassing van de artikelen 488/1 tot 488/20;
5. de door de vrederechter gevoerde briefwisseling met betrekking tot het voorlopig bewind.

Les actions visées à l'alinéa précédent sont introduites par voie de requête unilatérale et signées par le requérant ou son conseil. Le juge de paix peut en outre entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner. L'administrateur provisoire doit dans tous les cas être entendu ou convoqué.

488/16. § 1^{er}. Toute décision portant désignation d'un administrateur provisoire ou modifiant les pouvoirs de ce dernier est, à la diligence du greffier, insérée par extrait au *Moniteur belge*.

Il en est de même des décisions de mainlevée ou infirmatives.

La publication doit être faite dans les quinze jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission résulte d'une collusion.

Dans le même délai, la décision est notifiée par les soins du greffier au bourgmestre du domicile de la personne protégée afin d'être consignée dans le registre de la population. Le bourgmestre délivre un extrait du registre de la population mentionnant le nom, l'adresse et l'état de capacité d'une personne à cette personne elle-même ou à tout tiers justifiant d'un intérêt.

§ 2. Le juge de paix, tenant compte de la mission limitée de l'administrateur provisoire, peut décider que les décisions visées au § 1^{er} feront uniquement l'objet d'une notification, par les soins du greffier, aux personnes qu'il détermine.

§ 3. Les significations et notifications à faire aux personnes pourvues d'un administrateur provisoire de biens sont faites à ce dernier, à son domicile ou à sa résidence.

Le Roi peut toutefois prescrire d'autres mesures de publicité à prendre dans l'intérêt des tiers, dans le cadre de l'administration provisoire de biens.

488/17. § 1^{er}. Tous les actes accomplis par la personne protégée, en violation des dispositions prévues aux articles 488/3 et 488/9 sont nuls. Cette nullité ne peut être demandée que par la personne protégée ou son administrateur provisoire.

L'alinéa 1^{er} est applicable aux actes accomplis à partir du dépôt de la requête en désignation d'un administrateur provisoire.

De in het vorige lid vermelde vorderingen worden bij eenzijdig verzoekschrift ingediend en worden door de verzoeker of zijn advocaat ondertekend. De vrederechter kan verder eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. De voorlopige bewindvoerder behoort in alle gevallen te worden gehoord of opgeroepen.

488/16. § 1. Elke beschikking houdende aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder of wijziging van diens bevoegdheden wordt, door toedoen van de griffier, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* opgenomen.

Hetzelfde geldt voor de beschikkingen van opheffing of van vernietiging.

De bekendmaking moet geschieden binnen vijftien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten zou zijn, zijn aansprakelijk jegens de betrokkenen indien bewezen wordt dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van collusie.

Binnen dezelfde termijn wordt de beschikking door de griffier betekend aan de burgemeester van de woonplaats van de beschermde persoon, teneinde te worden aangetekend in het bevolkingsregister. De burgemeester verstrekt een uittreksel uit het bevolkingsregister met vermelding van de naam, het adres en de staat van bekwaamheid van een persoon aan de persoon zelf of aan elke derde die een belang aantoonst.

§ 2. Rekening houdend met de beperkte opdracht van de voorlopige bewindvoerder, kan de vrederechter bepalen dat de in § 1 bedoelde beschikkingen, door toedoen van de griffier, uitsluitend ter kennis zullen worden gebracht van de personen die hij aanwijst.

§ 3. Betekeningen en kennisgevingen aan personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd, worden gedaan aan diens woonplaats of verblijfplaats.

De Koning kan evenwel andere maatregelen van openbaarmaking in het belang van derden voorschrijven, in het raam van het voorlopig bewind over goederen.

488/17. § 1. Alle handelingen die door de beschermde persoon zijn verricht in strijd met de bepalingen van artikel 488/3 en 488/9 zijn nietig. Deze nietigheid kan uitsluitend door de beschermde persoon of zijn voorlopige bewindvoerder worden ingeroepen.

Het eerste lid is toepasselijk op de handelingen die zijn verricht na de indiening van het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder.

§ 2. L'action en nullité fondée sur le paragraphe précédent se prescrit par cinq ans.

Ce délai court, contre la personne protégée, à dater de la connaissance qu'elle aura eue de l'acte litigieux ou de la signification qui lui en aura été faite postérieurement à la fin des fonctions de l'administrateur provisoire.

Le délai court, contre ses héritiers, à dater de la connaissance qu'ils en auront eue, ou de la signification qui leur en aura été faite après la mort de leur auteur.

La prescription qui a commencé à courir contre celui-ci continue à courir contre les héritiers.

Nonobstant l'expiration de ce délai, la personne protégée ou ses héritiers pourront réclamer au contractant de mauvaise foi des dommages et intérêts à raison du préjudice subi.

488/18. Tous les deux ans, à l'initiative du greffe, le juge de paix convoque le ou les administrateur(s) provisoire(s), la personne de confiance, la personne protégée et toute personne dont la présence pourrait être éclairante afin de faire le point sur la situation de la personne protégée et d'envisager l'avenir.

Au terme de cette réévaluation, le juge de paix confirme, modifie ou lève la mesure de protection.

Cette convocation doit impérativement être notifiée au plus tard avant deux années suivant le prononcé de la décision de protection, de sa confirmation ou de sa modification.

488/19. Par ordonnance motivée, le juge de paix peut, à tout moment, soit d'office, soit à la demande de la personne protégée, de toute personne intéressée, du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, mettre fin à la mission de ce dernier, modifier les pouvoirs qui lui ont été confiés ou le remplacer.

488/20. § 1^{er}. La mission de l'administrateur provisoire cesse de plein droit en cas de décès de la personne protégée.

§ 2. Par simple lettre adressée au juge de paix et à l'administrateur provisoire, la personne protégée peut renoncer à tout moment à l'assistance de la personne de confiance désignée par elle ou désigner une autre personne de confiance. Elle peut également effectuer

§ 2. De vordering tot nietigverklaring op grond van de vorige paragraaf verjaart door verloop van vijf jaren.

Die termijn loopt, tegen de beschermde persoon, vanaf het tijdstip waarop hij van de betwiste handeling kennis heeft gekregen, of vanaf de betekening die hem ervan is gedaan na afloop van de opdracht van de voorlopige bewindvoerder.

Die termijn loopt, tegen zijn erfgenamen, vanaf het tijdstip waarop zij er kennis van hebben gekregen of vanaf de betekening die hun ervan is gedaan na het overlijden van hun rechtsvoorganger.

De verjaring die tegen deze laatste is ingegaan, loopt verder tegen de erfgenamen.

De beschermde persoon of zijn erfgenamen kunnen echter, ook na verloop van die termijn, vergoeding voor geleden schade vorderen van een contractant die te kwader trouw was.

Art. 488/18. Om de twee jaar roept de vrederechter, op initiatief van de griffie, de voorlopige bewindvoerder(s), de vertrouwenspersoon, de beschermde persoon en elkeen wiens aanwezigheid terzake dienstig kan zijn, bijeen om zich te beraden over de toestand van de beschermde persoon en om na te gaan wat de toekomst brengt.

Na die nieuwe evaluatie gaat de vrederechter over tot bevestiging, wijziging dan wel opheffing van de beschermingsmaatregel.

Die bijeenroeping moet ter kennis worden gebracht uiterlijk vóór het verstrijken van twee jaar na de uitspraak omtrent de beslissing houdende bescherming, of de beslissing houdende bevestiging of wijziging ervan.

488/19. De vrederechter kan te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beschermde persoon, van elke belanghebbende, van de procureur des Konings of van de voorlopige bewindvoerder, bij een met redenen omklede beschikking een einde maken aan de opdracht van die bewindvoerder, de bevoegdheden wijzigen die hem werden opgedragen of hem vervangen.

488/20. § 1. De opdracht van de voorlopige bewindvoerder eindigt van rechtswege in geval van overlijden van de beschermde persoon.

§ 2. Door een aan de vrederechter en aan de voorlopige bewindvoerder gerichte gewone brief kan de beschermde persoon op elk ogenblik afzien van de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon dan wel een andere vertrouwenspersoon aanwijzen.

une renonciation orale, dont acte est dressé par le juge de paix avec l'assistance du greffier et dont copie est envoyée à l'administrateur provisoire. Cette notification est versée au dossier.

Par ordonnance motivée, le juge de paix peut, dans l'intérêt de la personne à protéger, décider à tout moment, soit d'office soit à la demande de l'administrateur provisoire ou du procureur du Roi, que la personne de confiance ne puisse plus exercer sa fonction.

Art. 17

Le chapitre IV du titre V du même Code, contenant les articles 487*bis* à 487*octies*, est abrogé.

Art. 18

Le chapitre II du titre XI du même Code, contenant les articles 489 à 512, est abrogé.

Art. 19

Le chapitre III du titre XI du même Code, contenant les articles 513 à 515, est abrogé.

Art. 20

À l'article 776 du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, sont apportées les modifications suivantes:

1. dans la 1^{ère} phrase, les mots "et aux interdits" sont abrogés;
2. dans la 2^{ème} phrase, les mots "ou la mainlevée de la mesure d'incapacité" sont abrogés.

Art. 21

À l'article 817 du même Code, modifié par les lois du 29 avril 2001 et du 9 mai 2007, les mots "ou interdits" sont abrogés.

Art. 22

À l'article 838 du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991, les mots "ou s'il y a parmi eux des

zen. Er bestaat tevens de mogelijkheid dit mondeling te doen, waarvan akte wordt opgesteld door de vrederechter met bijstand van de griffier en waarvan afschrift gezonden wordt aan de voorlopige bewindvoerder. Deze melding wordt opgenomen in het dossier.

De vrederechter kan, in het belang van de te beschermen persoon te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de voorlopige bewindvoerder of de procureur des Konings, bij een met redenen omklede beschikking beslissen dat de vertrouwenspersoon zijn functie niet meer mag uitoefenen.

Art. 17

Hoofdstuk IV van titel X van hetzelfde Wetboek, dat de artikelen 487*bis* tot 487*octies* omvat, wordt opgeheven.

Art. 18

Hoofdstuk II van titel XI van hetzelfde Wetboek, dat de artikelen 489 tot 512 omvat, wordt opgeheven.

Art. 19

Hoofdstuk III van titel XI van hetzelfde Wetboek, dat de artikelen 513 tot 515 omvat, wordt opgeheven.

Art. 20

Artikel 776 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, wordt gewijzigd als volgt:

1. in de eerste zin worden de woorden "en aan onbekwaamverklaarden" weggelaten;
2. in de tweede zin worden de woorden "of tot de opheffing van de onbekwaamverklaring" weggelaten.

Art. 21

In artikel 817 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 29 april 2001 en van 9 mei 2007, worden de woorden "of onbekwaamverklaarde" weggelaten.

Art. 22

In artikel 838 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991, worden de woorden "of wan-

interdits, des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k),” sont remplacés par les mots “ou s'il y a parmi eux des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488/1 à 488/7”.

Art. 23

À l'article 935, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 29 avril 2001, les mots “ou à un interdit” sont abrogés.

Art. 24

À l'article 942 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots “et les interdits” sont abrogés.

Art. 25

À l'article 1031 du même Code, modifié par la loi du 9 mai 2007, le mot “, interdits” est abrogé.

Art. 26

À l'article 1057 du même Code, modifié par les lois du 15 décembre 1949 et du 29 avril 2001, les mots “ou interdits” sont chaque fois abrogés.

Art. 27

À l'article 1070 du même Code, les mots “ou interdits” sont chaque fois abrogés.

Art. 28

À l'article 1124 du même Code, remplacé par la loi du 30 avril 1958, les mots “les interdits” sont abrogés.

neer zich onder hen onbekwaamverklaarden bevinden, personen aan wie krachtens de artikelen 488*bis*, a) tot k)” vervangen door de woorden “of wanneer zich onder hen personen bevinden aan wie krachtens de artikelen 488/1 tot 488/7”.

Art. 23

In artikel 935, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden “of aan een onbekwaamverklaarde” weggelaten.

Art. 24

In artikel 942 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden “en onbekwaamverklaarden” weggelaten.

Art. 25

In artikel 1031 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, wordt het woord “, onbekwaamverklaarden” weggelaten.

Art. 26

In artikel 1057 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 december 1949 en 29 april 2001, worden de woorden “indien zij meerderjarig zijn, hetzij van hun curator of wettelijke vertegenwoordiger, indien zij minderjarig of onbekwaam verklaard zijn, hetzij van iedere bloedverwant van de meerderjarige, minderjarige of onbekwaamverklaarde verwachters” vervangen door de woorden “indien zij meerderjarig zijn, hetzij van hun curator of wettelijke vertegenwoordiger, indien zij minderjarig zijn, hetzij van iedere bloedverwant van de meerderjarige of minderjarige verwachters”.

Art. 27

In artikel 1070 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “of onbekwaamverklaarden” telkens weggelaten.

Art. 28

In artikel 1124 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 april 1958, wordt het woord “, onbekwaamverklaarden” weggelaten.

Art. 29

À l'article 1125 du même Code, remplacé par la loi du 30 avril 1958, sont apportées les modifications suivantes:

1. à l'alinéa 1^{er}, les mots "et l'interdit ne peuvent" sont remplacés par les mots "ne peut";
2. à l'alinéa 2, les mots "ou de l'interdit" sont abrogés.

Art. 30

À l'article 1304, alinéa 3, du même Code, les mots "à l'égard des actes faits par les interdits, que du jour où l'interdiction est levée; et" sont abrogés.

Art. 31

À l'article 1312 du même Code, remplacé par la loi du 30 avril 1958, sont apportées les modifications suivantes:

1. les mots "ou les interdits" sont abrogés;
2. les mots "ou l'interdiction" sont abrogés.

Art. 32

À l'article 1314 du même Code, sont apportées les modifications suivantes:

1. les mots "ou des interdits" sont abrogés;
2. les mots "ou avant l'interdiction" sont abrogés.

Art. 33

À l'article 1428, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par la loi du 29 avril 2001 et du 27 avril 2007, les mots "ou d'incapables" sont abrogés.

Art. 29

Artikel 1125 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 april 1958, wordt gewijzigd als volgt:

1. in het eerste lid worden de woorden "en onbekwaamverklaarden" weggelaten;
2. in het tweede lid worden de woorden "of de onbekwaamverklaarde" weggelaten.

Art. 30

Artikel 1304, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven en vervangen als volgt: "Ten aanzien van handelingen van minderjarigen begint de tijd te lopen vanaf de dag van de meerderjarigheid".

Art. 31

Artikel 1312 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 april 1958, wordt gewijzigd als volgt:

1. de woorden "of onbekwaamverklaarden" worden weggelaten;
2. de woorden "of de onbekwaamverklaring" worden weggelaten.

Art. 32

Artikel 1314 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

1. de woorden "of van onbekwaamverklaarden" worden weggelaten;
2. de woorden "of onbekwaamverklaarden" worden weggelaten;
3. de woorden "of vóór hun onbekwaamverklaring" worden weggelaten.

Art. 33

In artikel 1428, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wetten van 29 april 2001 en van 27 april 2007, worden de woorden "of onbekwamen" weggelaten.

Art. 34

À l'article 1676, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois du 13 février 2003 et du 9 mai 2007, les mots "les interdits," sont abrogés.

Art. 35

À l'article 16, III, de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, modifié par les lois du 13 février 2003 et du 9 mai 2007, les mots "l'interdit," sont abrogés.

Art. 36

À l'article 2045, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 29 avril 2001, les mots "ou l'interdit" sont abrogés.

Art. 37

À l'article 47, alinéa 1^{er}, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifié par la loi du 14 juillet 1976, l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983 et par la loi du 18 juillet 1991, les mots "et interdits," sont abrogés.

Art. 38

Dans l'intitulé du § 1^{er} de la section 1^{ère}, chapitre III, de la même loi, le mot "et des interdits" sont abrogés.

Art. 39

À l'article 49, alinéa 1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots "et des interdits" sont abrogés.

Art. 40

À l'article 75 de la même loi, modifié par la loi du 9 mai 2007, les mots "et des interdits" sont abrogés.

Art. 34

In artikel 1676, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 13 februari 2003 en 9 mei 2007, worden de woorden "en onbekwaamverklaarden" weggelaten.

Art. 35

In artikel 16, III, van de handelshuurwet van 30 april 1951, gewijzigd bij de wetten van 13 februari 2003 en 9 mei 2007, worden de woorden "de onbekwaamverklarde," weggelaten.

Art. 36

In artikel 2045, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden "of voor de onbekwaamverklarde" weggelaten.

Art. 37

In artikel 47, eerste lid, van de wet van 16 december 1851 op de voorrechten en de hypotheek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, het koninklijk besluit nr. 208 van 23 september 1983 en de wet van 18 juli 1991, worden de woorden "en onbekwaamverklaarden" weggelaten.

Art. 38

In het opschrift van hoofdstuk III, afdeling 1, § 1, van dezelfde wet worden de woorden "en onbekwaamverklaarden" weggelaten.

Art. 39

In artikel 49, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden "en van de onbekwaamverklaarden" weggelaten.

Art. 40

In artikel 75 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden "en van de onbekwaamverklaarden" weggelaten.

Art. 41

À l'article 90*bis*, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 10 octobre 1913 et modifié par la loi du 14 juillet 1976, les mots "des interdits" sont abrogés.

Art. 42

À l'article 2252 du même Code, les mots "et les interdits," sont abrogés.

Art. 43

À l'article 2278 du même Code, les mots "et les interdits," sont abrogés.

CHAPITRE 3

Modifications du Code judiciaire

Art. 44

À l'article 594, 16° du Code judiciaire, remplacé par la loi du 18 juillet 1991, les mots "l'article 488*bis*, a) à k)" sont remplacés par les mots "les articles 488/1 à 488/17".

Art. 45

L'article 628, 3° du même Code est remplacé par la disposition suivante:

"3° le juge de la résidence ou, à défaut, du domicile de la personne à protéger, lorsqu'il s'agit d'une requête visée à l'article 488/12, § 1^{er}, du Code civil; le juge de paix ayant désigné l'administrateur reste compétent pour l'application ultérieure des dispositions du chapitre I^{er}*bis*, à moins qu'il ait, par décision motivée, décidé, d'office ou à la requête de la personne protégée ou de tout intéressé, du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, de transmettre le dossier au juge de paix du canton de la nouvelle résidence principale, lorsque la personne protégée quitte le canton pour installer sa résidence principale de manière durable dans un autre canton judiciaire; ce dernier juge devient compétent;"

Art. 41

In artikel 90*bis*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1913 en gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden "van onbekwaamverklaarden," weggelaten.

Art. 42

In artikel 2252 van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden "en onbekwaamverklaarden" weggelaten.

Art. 43

In artikel 2278 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "en onbekwaamverklaarden" weggelaten.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 44

In artikel 594, 16°, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991, worden de woorden "de artikelen 488*bis*, a), tot k)" vervangen door de woorden "de artikelen 488/1 tot 488/17".

Art. 45

Artikel 628, 3°, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling:

"3° De rechter van de verblijfplaats of, bij gebreke daaraan, van de woonplaats van de te beschermen persoon, wanneer het een verzoek betreft bedoeld in artikel 488/12, § 1, van het Burgerlijk Wetboek; de vrederechter die de bewindvoerder heeft aangewezen blijft bevoegd voor de verdere toepassing van de bepalingen van hoofdstuk I*bis*, tenzij hij bij met redenen omklede beslissing, ambtshalve of op verzoek van de beschermde persoon of van elke belanghebbende, evenals van de procureur des Konings of de voorlopige bewindvoerder, beslist heeft het dossier over te zenden aan de vrederechter van het kanton van de nieuwe hoofdverblijfplaats in het geval dat de beschermde persoon het kanton verlaat om zijn hoofdverblijfplaats duurzaam in een ander gerechtelijk kanton te vestigen; de laatstgenoemde vrederechter wordt bevoegd;"

Art. 46

À l'article 1150 du même Code, modifié par les lois du 26 juin 1990 et du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1. à l'alinéa 1^{er}, les mots "ou placé sous conseil judiciaire" sont abrogés;
2. à l'alinéa 2, les mots "ou s'il est interdit," sont abrogés.

Art. 47

L'article 1180, 1^o, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

1^o des prétendants droit universels ou à titre universel, en propriété ou en usufruit dans le patrimoine commun, la succession ou l'indivision; le mineur émancipé est assisté de son curateur;"

Art. 48

À l'article 1186, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001 et modifié par les lois du 13 février 2003, du 3 mai 2003 et du 9 mai 2007, les mots "à des interdits ou à des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488bis, a) à k), du Code civil" sont remplacés par les mots "ou à des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488/1 à 488/7 du Code civil".

Art. 49

À l'article 1187 du même Code, modifié par les lois du 29 avril 2001 et du 9 mai 2007, sont apportées les modifications suivantes:

1. à l'alinéa 1^{er}, les mots "des interdits, des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488bis, a) à k), du Code civil," sont remplacés par les mots "des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488/1 à 488/7 du Code civil";

Art. 46

In artikel 1150 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1990 en van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in het eerste lid worden de woorden "of hem een gerechtelijk raadsman is toegevoegd" weggelaten;
2. in het tweede lid worden de woorden "of een onbekwaamverklaarde" weggelaten.

Art. 47

Artikel 1180, 1^o, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling:

"1^o van degenen die als algemene rechthebbenden of als rechthebbende onder algemene titel aanspraak maken op de eigendom of het vruchtgebruik van het gemeenschappelijk vermogen, de nalatenschap of de onverdeeldheid; de ontvoogde minderjarige wordt bijgestaan door zijn curator;"

Art. 48

In artikel 1186, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001 en gewijzigd bij de wetten van 13 februari 2003, van 3 mei 2003 en van 9 mei 2007, worden de woorden "aan onbekwaamverklaarden of aan personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek" vervangen door de woorden "of aan personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488/1 tot 488/7, van het Burgerlijk Wetboek".

Art. 49

In artikel 1187 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 29 april 2001 en van 9 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in het eerste lid worden de woorden "onbekwaamverklaarden, personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek" vervangen door de woorden "personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488/1 tot 488/7, van het Burgerlijk Wetboek";

2. à l'alinéa 2, les mots "interdits ou personnes pourvues d'un administrateur provisoire" sont remplacés par les mots "des personnes pourvues d'un administrateur provisoire".

Art. 50

À l'article 1194 du même Code, modifié par les lois du 29 avril 2001 et du 3 mai 2003, à l'alinéa 3, les mots "488*bis*, f), §§ 3 et 4), du Code civil" sont remplacés par les mots "488/3, §§ 2 et 3, du Code civil".

Art. 51

À l'article 1195 du même Code, modifié par la loi du 29 avril 2001, à l'alinéa 3, les mots "488*bis*, f), §§ 3 et 4, du Code civil" sont remplacés par les mots "488/3, §§ 2 et 3, du Code civil".

Art. 52

À l'article 1197 du même Code, modifié par les lois du 29 avril 2001 et du 3 mai 2003, les mots "488*bis*, f), §§ 3 et 4," sont remplacés par les mots "488/3, §§ 2 et 3, du Code civil".

Art. 53

À l'article 1204*bis* du même Code, inséré par la loi du 29 avril 2001, les mots "à des interdits" sont abrogés.

Art. 54

L'article 1225 du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 9 mai 2007, est remplacé par la disposition suivante:

"Art. 1225. Les dispositions du présent chapitre, relatives aux partages auxquels des mineurs sont intéressés, sont également applicables aux partages auxquels sont intéressées des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488/1 à 488/7 du Code civil, des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale et des

2. in het tweede lid worden de woorden "onbekwaam-verklaarden of personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd" vervangen door de woorden "personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd".

Art. 50

In artikel 1194, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 29 april 2001 en van 3 mei 2003, worden de woorden "488*bis*, f), §§ 3 en 4), van het Burgerlijk Wetboek" vervangen door de woorden "488/3, §§ 2 en 3, van het Burgerlijk Wetboek".

Art. 51

In artikel 1195, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden "488*bis*, f), §§ 3 en 4,) van het Burgerlijk Wetboek" vervangen door de woorden "488/3, §§ 2 en 3, van het Burgerlijk Wetboek".

Art. 52

In artikel 1197 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 29 april 2001 en van 3 mei 2003, worden de woorden "488*bis*, f), §§ 3 en 4,) van het Burgerlijk Wetboek" vervangen door de woorden "488/3, §§ 2 en 3, van het Burgerlijk Wetboek".

Art. 53

In artikel 1204*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 april 2001, wordt het woord "onbekwaamverklaarden" weggelaten.

Art. 54

Artikel 1225 van hetzelfde Wetboek vervangen bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, wordt vervangen door de volgende bepaling:

"Art. 1225. De bepalingen van dit hoofdstuk betreffende verdelingen waarbij minderjarigen belang hebben, zijn eveneens van toepassing op de verdelingen waarmee het belang gemoeid is van personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488/1 tot 488/7 van het Burgerlijk Wetboek, van personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op

personnes disparues, visées à l'article 128 du Code civil, et des présumés absents.”.

Art. 55

À l'article 1231-16, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots “, mineur prolongé ou interdit” sont abrogés.

Art. 56

À l'article 1231-17, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots “, mineur prolongé ou interdit” sont abrogés.

Art. 57

À l'article 1231-48, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots “,mineur prolongé ou interdit” sont abrogés.

Art. 58

Le chapitre X du livre IV du même Code est abrogé.

Art. 59

À l'article 1255, § 7, du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 2007, les mots “son tuteur,” sont abrogés.

Art. 60

À l'article 1620 du même Code, les mots “ou de l'interdit et l'administrateur provisoire de la personne colloquée dans un établissement d'aliénés ou séquestrée à domicile,” sont remplacés par les mots “et l'administrateur provisoire des biens de la personne protégée”.

de bescherming van de maatschappij en van verdwenen personen, als bedoeld in artikel 128 van het Burgerlijk Wetboek, en van vermoedelijk afwezigen.”.

Art. 55

In artikel 1231-16, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de woorden “, in staat van verlengde minderjarigheid verkeert of onbekwaam is verklaard” weggelaten.

Art. 56

In artikel 1231-17, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de woorden “, in staat van verlengde minderjarigheid verkeert of onbekwaam is verklaard” weggelaten.

Art. 57

In artikel 1231-48, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de woorden “, in de staat van verlengde minderjarigheid verkeert of onbekwaam is verklaard” weggelaten.

Art. 58

In boek IV van hetzelfde Wetboek wordt hoofdstuk X opgeheven.

Art. 59

In artikel 1255, § 7, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 2007, worden de woorden “zijn voogd,” weggelaten.

Art. 60

In artikel 1620 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “of de onbekwaamverklaarde en de voorlopige bewindvoerder over de in een krankzinnigengesticht geplaatste of ten huize afgezonderde persoon” vervangen door de woorden “en de voorlopige bewindvoerder over de goederen van de beschermde persoon”.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels

Art. 61

À l'article 29, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, les mots: "et qui n'est ni interdit ni placé sous tutelle peut, si ses intérêts le commandent, être pourvu d'un administrateur provisoire" sont remplacés par les mots "peut, si ses intérêts le commandent, être pourvu d'un administrateur provisoire des biens".

Art. 62

À l'article 30 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1. au § 1^{er}, les mots "des biens" sont insérés entre les mots "administrateur provisoire" et les mots "procédera au recouvrement des créances";

2. le § 3, dernier alinéa, est remplacée par la disposition suivante:

"Les dispositions du chapitre I^{er}bis du titre XI du livre 1^{er} du Code civil sont applicables à l'administrateur provisoire désigné par le juge de paix sur base du présent article."

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

Art. 63

À l'article 21, alinéa 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, les mots "le mineur ou l'interdit sont à nouveau confiés à la personne sous l'autorité de laquelle ils étaient placés" sont remplacés par les mots "le mineur est à nouveau confié à la personne sous l'autorité de laquelle il était placé".

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten

Art. 61

In artikel 29, § 1, eerste lid, van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten worden de woorden "en noch onbekwaam is verklaard noch onder voogdij staat, kan van een voorlopige bewindvoerder worden voorzien indien zijn belangen zulks eisen" vervangen door de woorden "kan van een voorlopige bewindvoerder over de goederen worden voorzien indien zijn belangen zulks eisen".

Art. 62

In artikel 30 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in § 1 worden de woorden "De voorlopige bewindvoerder int de schuldvorderingen" vervangen door de woorden "De voorlopige bewindvoerder over de goederen int de schuldvorderingen";

2. paragraaf 3, laatste lid, wordt vervangen als volgt:

"De bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk Ibis van het Burgerlijk Wetboek, zijn toepasselijk op de op grond van dit artikel door de vrederechter aangewezen voorlopige bewindvoerder."

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Art. 63

Artikel 21, eerste lid, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke worden de woorden "worden de minderjarige of de onbekwaamverklaarde opnieuw toevertrouwd" vervangen door de woorden "wordt de minderjarige opnieuw toevertrouwd".

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient

Art. 64

L'article 13 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient est abrogé.

Art. 65

À l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots "ne relevant pas d'un des statuts visés à l'article 13," sont remplacés par les mots "ne bénéficiant pas de la protection visée aux articles 488/8 à 488/11 du Code civil".

CHAPITRE 7

Dispositions transitoires

Art. 66

Les dispositions de la présente loi s'appliquent dès son entrée en vigueur à toutes les affaires pendantes devant la Justice de paix dans lesquelles l'ordonnance visée à l'article 488/13, § 1^{er}, n'a pas encore été prise.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les autres dispositions transitoires nécessaires à l'entrée en vigueur de la présente loi.

6 juillet 2010

Muriel GERKENS (Ecolo-Groen!)
Stefaan VAN HECKE (Ecolo-Groen!)
Meyrem ALMACI (Ecolo-Groen!)
Zoé GENOT (Ecolo-Groen!)
Eva BREMS (Ecolo-Groen!)
Wouter DE VRIENDT (Ecolo-Groen!)

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt

Art. 64

Artikel 13 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt wordt opgeheven.

Art. 65

In artikel 14, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden "die niet valt onder één van de in artikel 13 bedoelde statuten," vervangen door de woorden "die niet de in de artikelen 488/8 tot 488/11 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde bescherming geniet,".

HOOFDSTUK 7

Overgangsbepalingen

Art. 66

De bepalingen van deze wet gelden vanaf de inwerkingtreding ervan voor alle bij de vredegerichten hangende zaken in verband waarmee nog geen in artikel 1448/13, § 1, bedoelde beschikking is genomen.

De Koning legt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de andere overgangsmaatregelen vast die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van deze wet.

6 juli 2010

TEXTE DE BASE

CODE CIVIL

Art. 50. § 1^{er}. L'officier de l'état civil qui reçoit la déclaration de naissance d'un enfant dont la filiation n'est pas établie à l'égard de ses père et mère, ou qui transcrit dans ses registres le dispositif d'une décision judiciaire faisant droit à une contestation du lien de filiation à l'égard des père et mère, ou à l'égard du seul parent à l'égard duquel la filiation est établie, est tenu d'en informer, dans les trois jours, le juge de paix visé à l'article 390.

§ 2. L'officier de l'état civil qui dresse un acte de décès est tenu d'en informer, dans les trois jours, le juge de paix visé à l'article 390. Il en va de même lorsque le défunt était le tuteur ou le parent adoptif d'un mineur, d'un mineur prolongé ou d'un interdit.

L'officier de l'état civil qui transcrit dans ses registres le dispositif d'une décision judiciaire par laquelle un majeur interdit placé sous tutelle est adopté ou le dispositif d'une décision judiciaire par laquelle l'adoption d'un mineur est révoquée sans qu'il soit décidé que l'enfant mineur soit replacé sous l'autorité parentale de ses père et mère, est tenu d'en informer dans les trois jours le juge de paix visé à l'article 390.

§ 3. Le jour de l'échéance est compris dans le délai. Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

Art. 176. Tout acte d'opposition énoncera la qualité qui donne à l'opposant le droit de la former; il contiendra élection de domicile dans le lieu où le mariage devra être célébré; il devra également, contenir les motifs de l'opposition: le tout à peine de nullité, et de l'interdiction de l'officier ministériel qui aurait signé l'acte contenant opposition.

Lorsque l'opposition est fondée sur l'état de démence ou d'arriération mentale du futur époux, cette opposition, dont le tribunal pourra prononcer mainlevée pure et simple, ne sera jamais reçue qu'à la charge, par

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

CODE CIVIL

Art. 50. § 1^{er}. L'officier de l'état civil qui reçoit la déclaration de naissance d'un enfant dont la filiation n'est pas établie à l'égard de ses père et mère, ou qui transcrit dans ses registres le dispositif d'une décision judiciaire faisant droit à une contestation du lien de filiation à l'égard des père et mère, ou à l'égard du seul parent à l'égard duquel la filiation est établie, est tenu d'en informer, dans les trois jours, le juge de paix visé à l'article 390.

§ 2. L'officier de l'état civil qui dresse un acte de décès est tenu d'en informer, dans les trois jours, le juge de paix visé à l'article 390. Il en va de même lorsque le défunt était le tuteur ou le parent adoptif ***ou l'administrateur provisoire d'un majeur protégé sur base des articles 488/8 à 488/11.***

L'officier de l'état civil qui transcrit dans ses registres le dispositif d'une décision judiciaire par laquelle ***un majeur protégé sur base des articles 488/8 à 488/11*** est adopté ou le dispositif d'une décision judiciaire par laquelle l'adoption d'un mineur est révoquée sans qu'il soit décidé que l'enfant mineur soit replacé sous l'autorité parentale de ses père et mère, est tenu d'en informer dans les trois jours le juge de paix visé à l'article 390.

§ 3. Le jour de l'échéance est compris dans le délai. Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

Art. 176. Tout acte d'opposition énoncera la qualité qui donne à l'opposant le droit de la former; il contiendra élection de domicile dans le lieu où le mariage devra être célébré; il devra également, contenir les motifs de l'opposition: le tout à peine de nullité, et de l'interdiction de l'officier ministériel qui aurait signé l'acte contenant opposition.

Lorsque l'opposition est fondée sur l'état de démence ou d'arriération mentale du futur époux, cette opposition, dont le tribunal pourra prononcer mainlevée pure et simple, ne sera jamais reçue qu'à la charge, par

BASISTEKST

BURGERLIJK WETBOEK

Art. 50. § 1. De ambtenaar van de burgerlijke stand die de aangifte van geboorte van een kind ontvangt wiens afstamming ten aanzien van zijn ouders niet vaststaat of die in zijn registers het beschikkende gedeelte van een rechterlijke beslissing overschrijft waarbij een vordering betreffende de betwisting van de afstamming wordt toegewezen ten aanzien van de ouders of ten aanzien van de enige ouder met betrekking tot wie de afstamming vaststaat, is gehouden daarvan binnen drie dagen kennis te geven aan de vrederechter bedoeld in artikel 390.

§ 2. De ambtenaar van de burgerlijke stand die een akte van overlijden opmaakt, is gehouden daarvan binnen drie dagen kennis te geven aan de vrederechter bedoeld in artikel 390. Hetzelfde geldt wanneer de overledene voogd of adoptieve ouder was van een minderjarige, van een persoon in staat van verlengde minderjarigheid of van een onbekwaamverklaarde.

De ambtenaar van de burgerlijke stand die in zijn registers het beschikkende gedeelte van een rechterlijke beslissing overschrijft waarbij een onbekwaamverklaarde meerderjarige onder voogdij wordt geadopteerd of het beschikkende gedeelte van een rechterlijke beslissing waarbij de adoptie van een minderjarig kind wordt herroepen zonder dat beslist wordt dat het weer onder het ouderlijk gezag van zijn ouders wordt geplaatst, is gehouden daarvan binnen drie dagen kennis te geven aan de vrederechter, bedoeld in artikel 390.

§ 3. De vervaldag is in de termijn begrepen. Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de vervaldag uitgesteld tot de eerstvolgende werkdag.

Art. 176. Iedere akte van verzet vermeldt de hoedanigheid welke aan hem die zich tegen het huwelijk verzet, daartoe het recht geeft; zij bevat keuze van woonplaats in de gemeente waar het huwelijk moet worden voltrokken; zij moet eveneens de redenen bevatten van het verzet; een en ander op straffe van nietigheid en van ontzetting van de ministeriële ambtenaar die de akte van verzet mocht hebben getekend.

Wanneer het verzet berust op de toestand van krankzinnigheid of geestelijke achterlijkheid van de aanstaande echtgenoot, wordt dit verzet, waarvan de rechtbank de opheffing zonder meer kan uitspreken,

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

BURGERLIJK WETBOEK

Art. 50. § 1. De ambtenaar van de burgerlijke stand die de aangifte van geboorte van een kind ontvangt wiens afstamming ten aanzien van zijn ouders niet vaststaat of die in zijn registers het beschikkende gedeelte van een rechterlijke beslissing overschrijft waarbij een vordering betreffende de betwisting van de afstamming wordt toegewezen ten aanzien van de ouders of ten aanzien van de enige ouder met betrekking tot wie de afstamming vaststaat, is gehouden daarvan binnen drie dagen kennis te geven aan de vrederechter bedoeld in artikel 390.

§ 2. De ambtenaar van de burgerlijke stand die een akte van overlijden opmaakt, is gehouden daarvan binnen drie dagen kennis te geven aan de vrederechter bedoeld in artikel 390. Hetzelfde geldt wanneer de overledene voogd of adoptieve ouder was van een minderjarige **of van de voorlopige bewindvoerder over een op grond van de artikelen 488/8 tot 488/11 beschermde meerderjarige.**

De ambtenaar van de burgerlijke stand die in zijn registers het beschikkende gedeelte van een rechterlijke beslissing overschrijft waarbij **een op grond van de artikelen 488/8 tot 488/11 beschermde minderjarige** wordt geadopteerd of het beschikkende gedeelte van een rechterlijke beslissing waarbij de adoptie van een minderjarig kind wordt herroepen zonder dat beslist wordt dat het weer onder het ouderlijk gezag van zijn ouders wordt geplaatst, is gehouden daarvan binnen drie dagen kennis te geven aan de vrederechter, bedoeld in artikel 390.

§ 3. De vervaldag is in de termijn begrepen. Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de vervaldag uitgesteld tot de eerstvolgende werkdag.

Art. 176. Iedere akte van verzet vermeldt de hoedanigheid welke aan hem die zich tegen het huwelijk verzet, daartoe het recht geeft; zij bevat keuze van woonplaats in de gemeente waar het huwelijk moet worden voltrokken; zij moet eveneens de redenen bevatten van het verzet; een en ander op straffe van nietigheid en van ontzetting van de ministeriële ambtenaar die de akte van verzet mocht hebben getekend.

Wanneer het verzet berust op de toestand van krankzinnigheid of geestelijke achterlijkheid van de aanstaande echtgenoot, wordt dit verzet, waarvan de rechtbank de opheffing zonder meer kan uitspreken,

l'opposant, de provoquer l'interdiction ou la déclaration de minorité prolongée et d'y faire statuer dans le délai qui sera fixé par le jugement.

Art. 214. La résidence conjugale est fixée de commun accord entre les époux. A défaut d'accord entre eux, le juge de paix statue dans l'intérêt de la famille.

Si l'un des époux est présumé absent, interdit ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, la résidence conjugale est fixée par l'autre époux.

Art. 220. § 1^{er}. Si l'un des époux est présumé absent, interdit ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, son conjoint peut se faire autoriser par le tribunal de première instance à passer seul les actes visés au § 1^{er} de l'article 215.

§ 2. Lorsque l'époux qui est dans l'impossibilité de manifester sa volonté n'a pas constitué mandataire ou n'a pas été pourvu d'un représentant légal, son conjoint peut demander au tribunal de première instance à lui être substitué dans l'exercice de tout ou partie de ses pouvoirs.

§ 3. Dans les cas prévus au § 1^{er}, le conjoint peut se faire autoriser par le juge de paix à percevoir, pour les besoins du ménage, tout ou partie des sommes dues par des tiers.

Art. 329bis. § 1^{er}. La reconnaissance de l'enfant majeur ou mineur émancipé n'est recevable que moyennant son consentement préalable.

§ 2. Si l'enfant est mineur non émancipé, la reconnaissance n'est recevable que moyennant le consentement préalable du parent à l'égard duquel la filiation est établie, ou de la mère si la reconnaissance est faite avant la naissance de l'enfant.

Est en outre requis, le consentement préalable de l'enfant s'il a douze ans accomplis. Ce consentement n'est pas requis de l'enfant interdit, en état de minorité prolongée ou dont le tribunal estime, en raison d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, qu'il est privé de discernement.

l'opposant, **de provoquer une mesure de protection sur base des articles 488/8 à 488/11 pour le futur époux** et d'y faire statuer dans le délai qui sera fixé par le jugement.

Art. 214. La résidence conjugale est fixée de commun accord entre les époux. A défaut d'accord entre eux, le juge de paix statue dans l'intérêt de la famille.

Si l'un des époux est présumé absent, [...] ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, la résidence conjugale est fixée par l'autre époux.

Art. 220. § 1^{er}. Si l'un des époux est présumé absent, [...] ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, son conjoint peut se faire autoriser par le tribunal de première instance à passer seul les actes visés au § 1^{er} de l'article 215.

§ 2. Lorsque l'époux qui est dans l'impossibilité de manifester sa volonté n'a pas constitué mandataire ou n'a pas été pourvu **d'un administrateur provisoire sur base des articles 488/8 à 488/1**, son conjoint peut demander au tribunal de première instance à lui être substitué dans l'exercice de tout ou partie de ses pouvoirs.

§ 3. Dans les cas prévus au § 1^{er}, le conjoint peut se faire autoriser par le juge de paix à percevoir, pour les besoins du ménage, tout ou partie des sommes dues par des tiers.

Art. 329bis. § 1^{er}. La reconnaissance de l'enfant majeur ou mineur émancipé n'est recevable que moyennant son consentement préalable.

§ 2. Si l'enfant est mineur non émancipé, la reconnaissance n'est recevable que moyennant le consentement préalable du parent à l'égard duquel la filiation est établie, ou de la mère si la reconnaissance est faite avant la naissance de l'enfant.

Est en outre requis, le consentement préalable de l'enfant s'il a douze ans accomplis. Ce consentement n'est pas requis de l'enfant [...] dont le tribunal estime, en raison d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, qu'il est privé de discernement.

nooit aanvaard dan onder verplichting voor hem die het verzet heeft gedaan, om de onbekwaamverklaring of de verklaring van verlengde minderjarigheid van de aanstaande echtgenoot aan te vragen en daarover binnen de door het vonnis bepaalde termijn te doen beslissen.

Art. 214. De echtelijke verblijfplaats wordt door de echtgenoten in onderlinge overeenstemming vastgesteld. Bij gebreke van overeenstemming tussen de echtgenoten doet de vrederechter uitspraak in het belang van het gezin.

Is een der echtgenoten vermoedelijk afwezig, onbekwaam verklaard of in de onmogelijkheid zijn wil te kennen te geven, dan wordt de echtelijke verblijfplaats vastgesteld door de andere echtgenoot.

Art. 220. § 1. Is een der echtgenoten vermoedelijk afwezig, onbekwaam verklaard of in de onmogelijkheid zijn wil te kennen te geven, dan kan de andere echtgenoot zich door de rechtbank van eerste aanleg laten machtigen om de in artikel 215, § 1, bedoelde handelingen alleen te verrichten.

§ 2. Indien de echtgenoot die in de onmogelijkheid verkeert zijn wil te kennen te geven, geen lasthebber heeft aangesteld of geen wettelijke vertegenwoordiger heeft, kan de andere echtgenoot aan de rechtbank van eerste aanleg vragen om in zijn plaats te worden gesteld voor de uitoefening van al zijn bevoegdheden of een gedeelte ervan.

§ 3. In de gevallen bepaald in § 1, kan de andere echtgenoot zich door de vrederechter laten machtigen om de door derden verschuldigde geldsommen geheel of ten dele te ontvangen ten behoeve van de huishouding.

Art. 329bis. § 1. De erkenning van het meerderjarige of het ontvoogde minderjarige kind is alleen ontvankelijk zo het kind daarin vooraf toestemt.

§ 2. Indien het kind minderjarig en niet ontvoogd is, is de erkenning alleen ontvankelijk mits de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat of, indien de erkenning voor de geboorte van het kind gebeurt, de moeder, vooraf daarin toestemt.

Bovendien is de voorafgaande toestemming van het kind vereist, indien het de volle leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt. Deze toestemming is niet vereist indien het kind onbekwaam is verklaard of zich in een staat van verlengde minderjarigheid bevindt, dan wel indien de rechtbank, op grond van feiten die vastgesteld zijn in een met redenen omkleed proces-verbaal, oordeelt dat het kind geen onderscheidingsvermogen heeft.

nooit aanvaard dan onder verplichting voor hem die het verzet heeft gedaan, **om voor de aanstaande echtgenoot een beschermingsmaatregel aan te vragen op grond van de artikelen 488/8 tot 488/11** en daarover binnen de door het vonnis bepaalde termijn te doen beslissen.

Art. 214. De echtelijke verblijfplaats wordt door de echtgenoten in onderlinge overeenstemming vastgesteld. Bij gebreke van overeenstemming tussen de echtgenoten doet de vrederechter uitspraak in het belang van het gezin.

Is een der echtgenoten vermoedelijk afwezig [...] of in de onmogelijkheid zijn wil te kennen te geven, dan wordt de echtelijke verblijfplaats vastgesteld door de andere echtgenoot.

Art. 220. § 1. Is een der echtgenoten vermoedelijk afwezig [...] of in de onmogelijkheid zijn wil te kennen te geven, dan kan de andere echtgenoot zich door de rechtbank van eerste aanleg laten machtigen om de in artikel 215, § 1, bedoelde handelingen alleen te verrichten.

§ 2. Indien de echtgenoot die in de onmogelijkheid verkeert zijn wil te kennen te geven, geen lasthebber heeft aangesteld **of geen voorlopige bewindvoerder heeft op grond van de artikelen 488/8 tot 488/11** kan de andere echtgenoot aan de rechtbank van eerste aanleg vragen om in zijn plaats te worden gesteld voor de uitoefening van al zijn bevoegdheden of een gedeelte ervan.

§ 3. In de gevallen bepaald in § 1, kan de andere echtgenoot zich door de vrederechter laten machtigen om de door derden verschuldigde geldsommen geheel of ten dele te ontvangen ten behoeve van de huishouding.

Art. 329bis. § 1. De erkenning van het meerderjarige of het ontvoogde minderjarige kind is alleen ontvankelijk zo het kind daarin vooraf toestemt.

§ 2. Indien het kind minderjarig en niet ontvoogd is, is de erkenning alleen ontvankelijk mits de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat of, indien de erkenning voor de geboorte van het kind gebeurt, de moeder, vooraf daarin toestemt.

Bovendien is de voorafgaande toestemming van het kind vereist, indien het de volle leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt. Deze toestemming is niet vereist [...] indien de rechtbank, op grond van feiten die vastgesteld zijn in een met redenen omkleed proces-verbaal, oordeelt dat het kind geen onderscheidingsvermogen heeft.

A défaut de ces consentements, le candidat à la reconnaissance cite les personnes dont le consentement est requis devant le tribunal. Les parties sont entendues en chambre du conseil. Le tribunal tente de les concilier. S'il concilie les parties, le tribunal reçoit les consentements nécessaires. A défaut de conciliation, la demande est rejetée s'il est prouvé que le demandeur n'est pas le père ou la mère biologique. Lorsque la demande concerne un enfant âgé d'un an ou plus au moment de l'introduction de la demande, le tribunal peut en outre refuser la reconnaissance si elle est manifestement contraire à l'intérêt de l'enfant.

Si une action publique est intentée contre le candidat à la reconnaissance, du chef d'un fait visé à l'article 375 du Code pénal, commis sur la personne de la mère pendant la période légale de conception, la reconnaissance ne peut avoir lieu et le délai d'un an visé à l'alinéa 4 est suspendu jusqu'à ce que la décision sur l'action publique soit coulée en force de chose jugée. Si le candidat à la reconnaissance est reconnu coupable de ce chef, la reconnaissance ne peut avoir lieu et la demande d'autorisation de reconnaissance est rejetée.

§ 3. Si l'enfant est mineur non émancipé et n'a pas d'auteur connu, ou que celui de ses auteurs à l'égard duquel la filiation est établie est décédé ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, l'officier de l'état civil doit notifier une copie littérale de la reconnaissance au représentant légal de l'enfant et à l'enfant lui-même, s'il a douze ans accomplis, à moins que ceux-ci n'aient préalablement consenti à la reconnaissance.

Si la reconnaissance n'a pas été reçue par un officier de l'état civil belge, elle doit, à la requête de son auteur, être signifiée aux personnes désignées à l'alinéa 1^{er}.

Dans les six mois de la signification ou de la notification, les personnes auxquelles elle a été faite peuvent, par citation, demander au tribunal du domicile de l'enfant d'annuler la reconnaissance.

Le greffier informe immédiatement de cette demande l'officier de l'état civil ou l'officier ministériel qui a établi l'acte de reconnaissance.

Les parties entendues, le tribunal statue sur l'action en nullité. Il annule la reconnaissance s'il est prouvé que la partie défenderesse n'est pas le père ou la mère biologique. En outre, il annule la reconnaissance si elle est manifestement contraire à l'intérêt de l'enfant

A défaut de ces consentements, le candidat à la reconnaissance cite les personnes dont le consentement est requis devant le tribunal. Les parties sont entendues en chambre du conseil. Le tribunal tente de les concilier. S'il concilie les parties, le tribunal reçoit les consentements nécessaires. A défaut de conciliation, la demande est rejetée s'il est prouvé que le demandeur n'est pas le père ou la mère biologique. Lorsque la demande concerne un enfant âgé d'un an ou plus au moment de l'introduction de la demande, le tribunal peut en outre refuser la reconnaissance si elle est manifestement contraire à l'intérêt de l'enfant.

Si une action publique est intentée contre le candidat à la reconnaissance, du chef d'un fait visé à l'article 375 du Code pénal, commis sur la personne de la mère pendant la période légale de conception, la reconnaissance ne peut avoir lieu et le délai d'un an visé à l'alinéa 4 est suspendu jusqu'à ce que la décision sur l'action publique soit coulée en force de chose jugée. Si le candidat à la reconnaissance est reconnu coupable de ce chef, la reconnaissance ne peut avoir lieu et la demande d'autorisation de reconnaissance est rejetée.

§ 3. Si l'enfant est mineur non émancipé et n'a pas d'auteur connu, ou que celui de ses auteurs à l'égard duquel la filiation est établie est décédé ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, l'officier de l'état civil doit notifier une copie littérale de la reconnaissance au représentant légal de l'enfant et à l'enfant lui-même, s'il a douze ans accomplis, à moins que ceux-ci n'aient préalablement consenti à la reconnaissance.

Si la reconnaissance n'a pas été reçue par un officier de l'état civil belge, elle doit, à la requête de son auteur, être signifiée aux personnes désignées à l'alinéa 1^{er}.

Dans les six mois de la signification ou de la notification, les personnes auxquelles elle a été faite peuvent, par citation, demander au tribunal du domicile de l'enfant d'annuler la reconnaissance.

Le greffier informe immédiatement de cette demande l'officier de l'état civil ou l'officier ministériel qui a établi l'acte de reconnaissance.

Les parties entendues, le tribunal statue sur l'action en nullité. Il annule la reconnaissance s'il est prouvé que la partie défenderesse n'est pas le père ou la mère biologique. En outre, il annule la reconnaissance si elle est manifestement contraire à l'intérêt de l'enfant

Bij gebreke van die toestemmingen dagvaardt degene die het kind wil erkennen de personen wier toestemming vereist is voor de rechtbank. De partijen worden in raadkamer gehoord. De rechtbank poogt ze te verzoenen. Indien de rechtbank de partijen tot verzoening brengt, ontvangt zij de nodige toestemmingen. Bij gebreke van verzoening wordt het verzoek verworpen als vaststaat dat de verzoeker niet de biologische vader of moeder is. Als het verzoek een kind betreft dat op het tijdstip van de indiening van het verzoek een jaar of ouder is, kan de rechtbank bovendien de erkenning weigeren als ze kennelijk strijdig is met de belangen van het kind.

Indien tegen degene die het kind wil erkennen een strafvordering is ingesteld wegens een in artikel 375 van het Strafwetboek bedoeld feit dat gepleegd is op de persoon van de moeder tijdens de wettelijke periode van verwekking, kan de erkenning niet plaatsvinden en wordt de in het vierde lid bedoelde termijn van één jaar opgeschort tot de beslissing over de strafvordering in kracht van gewijsde is gegaan. Als degene die het kind wil erkennen op grond daarvan schuldig wordt verklaard, kan de erkenning niet plaatsvinden en wordt het verzoek om toestemming tot erkenning verworpen.

§ 3. Is het kind minderjarig en niet ontvoegd en heeft het geen bekende ouder, of is de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat overleden dan wel in de onmogelijkheid zijn wil te kennen te geven, dan moet de ambtenaar van de burgerlijke stand een letterlijk afschrift van de erkenning ter kennis brengen van de wettelijke vertegenwoordiger van het kind en van het kind zelf, indien het de volle leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt, tenzij dezen vooraf in de erkenning hebben toegestemd.

Indien de erkenning niet ontvangen is door een Belgische ambtenaar van de burgerlijke stand, moet zij op verzoek van de erkenner worden betekend aan de in het eerste lid bedoelde personen.

Binnen zes maanden te rekenen van de betekening of de kennisgeving kunnen de personen aan wie zij is gedaan, bij dagvaarding de vernietiging van de erkenning vorderen van de rechtbank van de woonplaats van het kind.

De griffier stelt de ambtenaar van de burgerlijke stand of de ministeriële ambtenaar die de akte van erkenning heeft opgemaakt, onmiddellijk in kennis van die vordering.

Nadat de partijen werden gehoord, doet de rechtbank uitspraak over de vordering tot nietigverklaring. Ze vernietigt de erkenning indien het bewijs wordt geleverd dat de verweerder niet de biologische vader of moeder is. Bovendien vernietigt ze de erkenning als die kennelijk

Bij gebreke van die toestemmingen dagvaardt degene die het kind wil erkennen de personen wier toestemming vereist is voor de rechtbank. De partijen worden in raadkamer gehoord. De rechtbank poogt ze te verzoenen. Indien de rechtbank de partijen tot verzoening brengt, ontvangt zij de nodige toestemmingen. Bij gebreke van verzoening wordt het verzoek verworpen als vaststaat dat de verzoeker niet de biologische vader of moeder is. Als het verzoek een kind betreft dat op het tijdstip van de indiening van het verzoek een jaar of ouder is, kan de rechtbank bovendien de erkenning weigeren als ze kennelijk strijdig is met de belangen van het kind.

Indien tegen degene die het kind wil erkennen een strafvordering is ingesteld wegens een in artikel 375 van het Strafwetboek bedoeld feit dat gepleegd is op de persoon van de moeder tijdens de wettelijke periode van verwekking, kan de erkenning niet plaatsvinden en wordt de in het vierde lid bedoelde termijn van één jaar opgeschort tot de beslissing over de strafvordering in kracht van gewijsde is gegaan. Als degene die het kind wil erkennen op grond daarvan schuldig wordt verklaard, kan de erkenning niet plaatsvinden en wordt het verzoek om toestemming tot erkenning verworpen.

§ 3. Is het kind minderjarig en niet ontvoegd en heeft het geen bekende ouder, of is de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat overleden dan wel in de onmogelijkheid zijn wil te kennen te geven, dan moet de ambtenaar van de burgerlijke stand een letterlijk afschrift van de erkenning ter kennis brengen van de wettelijke vertegenwoordiger van het kind en van het kind zelf, indien het de volle leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt, tenzij dezen vooraf in de erkenning hebben toegestemd.

Indien de erkenning niet ontvangen is door een Belgische ambtenaar van de burgerlijke stand, moet zij op verzoek van de erkenner worden betekend aan de in het eerste lid bedoelde personen.

Binnen zes maanden te rekenen van de betekening of de kennisgeving kunnen de personen aan wie zij is gedaan, bij dagvaarding de vernietiging van de erkenning vorderen van de rechtbank van de woonplaats van het kind.

De griffier stelt de ambtenaar van de burgerlijke stand of de ministeriële ambtenaar die de akte van erkenning heeft opgemaakt, onmiddellijk in kennis van die vordering.

Nadat de partijen werden gehoord, doet de rechtbank uitspraak over de vordering tot nietigverklaring. Ze vernietigt de erkenning indien het bewijs wordt geleverd dat de verweerder niet de biologische vader of moeder is. Bovendien vernietigt ze de erkenning als die kennelijk

lorsque celui-ci est âgé d'un an ou plus au moment de l'introduction de la demande.

L'alinéa 4 du § 2 est applicable par analogie. Jusqu'à l'expiration du délai de six mois ou jusqu'à ce que la décision de débouté soit passée en force de chose jugée, la reconnaissance est inopposable à l'enfant et à son représentant légal, lesquels pourront néanmoins s'en prévaloir.

Art. 331sexies. Sans préjudice de l'article 329bis, § 2, alinéa 2, et § 3, alinéa 1^{er}, et de l'article 332quinquies, le mineur non émancipé, l'interdit et la personne incapable d'exprimer sa volonté sont, dans les actions relatives à leur filiation, représentés, comme demandeurs ou comme défendeurs, par leur représentant légal et, s'il y a opposition d'intérêts, par un tuteur *ad hoc* désigné par le président du tribunal à la requête de tout intéressé ou du procureur du Roi.

Art. 332quinquies. § 1^{er}. Les actions en recherche de maternité ou de paternité ne sont pas recevables si l'enfant majeur ou mineur émancipé s'y oppose.

§ 2. Si l'opposition à l'action émane d'un enfant mineur non émancipé qui a douze ans accomplis, ou de celui des auteurs de l'enfant à l'égard duquel la filiation est établie, le tribunal ne rejette la demande, sans préjudice du § 3, que si elle concerne un enfant âgé d'au moins un an au moment de l'introduction de la demande, et si l'établissement de la filiation est manifestement contraire à l'intérêt de l'enfant.

Il n'est pas tenu compte de l'opposition de l'enfant interdit, en état de minorité prolongée ou dont le tribunal estime, en raison d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, qu'il est privé de discernement.

§ 3. Le tribunal rejette en toute hypothèse la demande s'il est prouvé que celui ou celle dont la filiation est recherchée n'est pas le père ou la mère biologique de l'enfant.

§ 4. Si une action publique est intentée contre l'homme demandeur en recherche de paternité, du chef d'un fait visé à l'article 375 du Code pénal, commis sur la personne de la mère pendant la période légale de conception, il est sursis à statuer, à la demande d'une des parties, jusqu'à ce que la décision sur l'action publique soit coulée en force de chose jugée. Si l'intéressé est reconnu

lorsque celui-ci est âgé d'un an ou plus au moment de l'introduction de la demande.

L'alinéa 4 du § 2 est applicable par analogie. Jusqu'à l'expiration du délai de six mois ou jusqu'à ce que la décision de débouté soit passée en force de chose jugée, la reconnaissance est inopposable à l'enfant et à son représentant légal, lesquels pourront néanmoins s'en prévaloir.

Art. 331sexies. Sans préjudice de l'article 329bis, § 2, alinéa 2, et § 3, alinéa 1^{er}, et de l'article 332quinquies, **le mineur non émancipé est, dans les actions relatives à sa filiation, représenté, comme demandeur ou comme défendeur, par son représentant légal** et, s'il y a opposition d'intérêts, par un tuteur *ad hoc* désigné par le président du tribunal à la requête de tout intéressé ou du procureur du Roi.

Art. 332quinquies. § 1^{er}. Les actions en recherche de maternité ou de paternité ne sont pas recevables si l'enfant majeur ou mineur émancipé s'y oppose.

§ 2. Si l'opposition à l'action émane d'un enfant mineur non émancipé qui a douze ans accomplis, ou de celui des auteurs de l'enfant à l'égard duquel la filiation est établie, le tribunal ne rejette la demande, sans préjudice du § 3, que si elle concerne un enfant âgé d'au moins un an au moment de l'introduction de la demande, et si l'établissement de la filiation est manifestement contraire à l'intérêt de l'enfant.

Il n'est pas tenu compte de l'opposition de l'enfant [...] dont le tribunal estime, en raison d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, qu'il est privé de discernement.

§ 3. Le tribunal rejette en toute hypothèse la demande s'il est prouvé que celui ou celle dont la filiation est recherchée n'est pas le père ou la mère biologique de l'enfant.

§ 4. Si une action publique est intentée contre l'homme demandeur en recherche de paternité, du chef d'un fait visé à l'article 375 du Code pénal, commis sur la personne de la mère pendant la période légale de conception, il est sursis à statuer, à la demande d'une des parties, jusqu'à ce que la décision sur l'action publique soit coulée en force de chose jugée. Si l'intéressé est reconnu

strijdig is met de belangen van het kind, als dat kind op het tijdstip waarop de vordering wordt ingediend één jaar of ouder is.

Het vierde lid van § 2 is van overeenkomstige toepassing. Totdat de termijn van zes maanden verstreken is of totdat de afwijzende beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, kan de erkenning niet worden tegengeworpen aan het kind en aan zijn wettelijke vertegenwoordiger die er zich niettemin op kunnen beroepen.

Art. 331sexies. Onverminderd artikel 329bis, § 2, tweede lid, en § 3, eerste lid, en artikel 332quinquies, worden de niet-ontvoogde minderjarige, de onbekwaamverklaarde en de wilsonbekwame, in gedingen betreffende hun afstamming, als eiser of als verweerder vertegenwoordigd door hun wettelijke vertegenwoordiger en, indien er tegenstrijdigheid van belangen is, door een voogd ad hoc die aangewezen wordt door de voorzitter van de rechtbank op verzoek van elke belanghebbende of van de procureur des Konings.

Art. 332quinquies. § 1. De vorderingen tot onderzoek naar het moederschap of het vaderschap zijn onontvankelijk indien het meerderjarige of het ontvoogde minderjarige kind zich daartegen verzet.

§ 2. Indien het verzet uitgaat van een minderjarig kind dat niet ontvoogd is en de volle leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt, of van degene van de ouders van het kind ten aanzien van wie de afstamming vaststaat, wijst de rechtbank, zonder afbreuk te doen aan § 3, de vordering slechts af indien ze betrekking heeft op een kind dat minstens één jaar oud is op het ogenblik van de indiening ervan, en de vaststelling van de afstamming kennelijk strijdig is met de belangen van het kind.

Er wordt geen rekening gehouden met het verzet van het kind dat onbekwaam is verklaard, zich in een staat van verlengde minderjarigheid bevindt, of waarvan de rechtbank, op grond van feitelijke elementen vastgesteld in een met reden omkleed proces-verbaal, oordeelt dat het geen onderscheidingsvermogen heeft.

§ 3. De rechtbank wijst de vordering hoe dan ook af indien het bewijs wordt geleverd dat degene wiens afstamming wordt onderzocht niet de biologische vader of moeder van het kind is.

§ 4. Indien tegen de man die een vaderschapsonderzoek vordert een strafvordering is ingesteld wegens een in artikel 375 van het Strafwetboek bedoeld feit dat gepleegd is op de persoon van de moeder tijdens de wettelijke periode van verwekking, wordt op verzoek van een van de partijen de uitspraak verdaagd, tot wanneer de beslissing over de strafvordering in kracht van

strijdig is met de belangen van het kind, als dat kind op het tijdstip waarop de vordering wordt ingediend één jaar of ouder is.

Het vierde lid van § 2 is van overeenkomstige toepassing. Totdat de termijn van zes maanden verstreken is of totdat de afwijzende beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, kan de erkenning niet worden tegengeworpen aan het kind en aan zijn wettelijke vertegenwoordiger die er zich niettemin op kunnen beroepen.

Art. 331sexies. Onverminderd artikel 329bis, § 2, tweede lid, en § 3, eerste lid, en artikel 332quinquies **wordt de niet-ontvoogde minderjarige**, in gedingen betreffende **zijn** afstamming, als eiser of als verweerder vertegenwoordigd door **zijn** wettelijke vertegenwoordiger en, indien er tegenstrijdigheid van belangen is, door een voogd ad hoc die aangewezen wordt door de voorzitter van de rechtbank op verzoek van elke belanghebbende of van de procureur des Konings.

Art. 332quinquies. § 1. De vorderingen tot onderzoek naar het moederschap of het vaderschap zijn onontvankelijk indien het meerderjarige of het ontvoogde minderjarige kind zich daartegen verzet.

§ 2. Indien het verzet uitgaat van een minderjarig kind dat niet ontvoogd is en de volle leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt, of van degene van de ouders van het kind ten aanzien van wie de afstamming vaststaat, wijst de rechtbank, zonder afbreuk te doen aan § 3, de vordering slechts af indien ze betrekking heeft op een kind dat minstens één jaar oud is op het ogenblik van de indiening ervan, en de vaststelling van de afstamming kennelijk strijdig is met de belangen van het kind.

Er wordt geen rekening gehouden met het verzet **van het kind van wie** de rechtbank, op grond van feitelijke elementen vastgesteld in een met reden omkleed proces-verbaal, oordeelt dat het geen onderscheidingsvermogen heeft.

§ 3. De rechtbank wijst de vordering hoe dan ook af indien het bewijs wordt geleverd dat degene wiens afstamming wordt onderzocht niet de biologische vader of moeder van het kind is.

§ 4. Indien tegen de man die een vaderschapsonderzoek vordert een strafvordering is ingesteld wegens een in artikel 375 van het Strafwetboek bedoeld feit dat gepleegd is op de persoon van de moeder tijdens de wettelijke periode van verwekking, wordt op verzoek van een van de partijen de uitspraak verdaagd, tot wanneer de beslissing over de strafvordering in kracht van

coupable de ce chef, la demande de recherche de paternité est rejetée à la demande d'une des parties.

Art. 348/1. Toute personne âgée de douze ans au moins lors du prononcé du jugement d'adoption doit consentir ou avoir consenti à son adoption.

Par dérogation à l'alinéa premier, le consentement n'est pas requis de la personne déclarée interdite, en état de minorité prolongée ou dont le tribunal estime, en raison d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, qu'elle est privée de discernement.

Art. 348/3. Lorsque la filiation d'un enfant, d'un mineur prolongé ou d'un interdit est établie à l'égard de sa mère et de son père, ceux-ci doivent tous deux consentir à l'adoption. Toutefois, si l'un d'eux est dans l'impossibilité de manifester sa volonté, sans aucune demeure connue ou présumé absent, le consentement de l'autre suffit.

Lorsque la filiation d'un enfant, d'un mineur prolongé ou d'un interdit n'est établie qu'à l'égard d'un de ses auteurs, seul celui-ci doit consentir à l'adoption.

Art. 348/5. Lorsque la filiation d'un enfant ou d'un interdit n'est pas établie ou lorsque le père et la mère d'un enfant ou d'un interdit ou le seul parent à l'égard duquel sa filiation est établie sont décédés, dans l'impossibilité de manifester leur volonté, sans aucune demeure connue ou présumés absents, le consentement est donné par le tuteur.

En cas d'adoption par le tuteur, le consentement est donné par le subrogé tuteur. Si les intérêts du subrogé tuteur sont en opposition avec ceux du mineur, le consentement est donné par un tuteur *ad hoc* désigné par le tribunal à la requête de toute personne intéressée ou du procureur du Roi.

Art. 348/6. En cas de nouvelle adoption d'un enfant, d'un mineur prolongé ou d'un interdit qui a bénéficié antérieurement d'une adoption simple, sont requis:

coupable de ce chef, la demande de recherche de paternité est rejetée à la demande d'une des parties.

Art. 348/1. Toute personne âgée de douze ans au moins lors du prononcé du jugement d'adoption doit consentir ou avoir consenti à son adoption.

Par dérogation à l'alinéa premier, le consentement n'est pas requis de la personne [...] dont le tribunal estime, en raison d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, qu'elle est privée de discernement.

Art. 348/3. Lorsque la filiation d'un enfant [...] est établie à l'égard de sa mère et de son père, ceux-ci doivent tous deux consentir à l'adoption. Toutefois, si l'un d'eux est dans l'impossibilité de manifester sa volonté, sans aucune demeure connue ou présumé absent, le consentement de l'autre suffit.

Lorsque la filiation d'un enfant [...] n'est établie qu'à l'égard d'un de ses auteurs, seul celui-ci doit consentir à l'adoption.

Art. 348/5. Lorsque la filiation d'un enfant [...] n'est pas établie ou lorsque le père et la mère d'un enfant [...] ou le seul parent à l'égard duquel sa filiation est établie sont décédés, dans l'impossibilité de manifester leur volonté, sans aucune demeure connue ou présumés absents, le consentement est donné par le tuteur.

En cas d'adoption par le tuteur, le consentement est donné par le subrogé tuteur. Si les intérêts du subrogé tuteur sont en opposition avec ceux du mineur, le consentement est donné par un tuteur *ad hoc* désigné par le tribunal à la requête de toute personne intéressée ou du procureur du Roi.

Art. 348/6. En cas de nouvelle adoption d'un enfant [...], qui a bénéficié antérieurement d'une adoption simple, sont requis:

gewijsde is getreden. Indien de betrokkene hiervoor wordt veroordeeld, zal de vordering tot onderzoek naar het vaderschap op vraag van één van de partijen worden verworpen.

Art. 348/1. Eenieder die op het tijdstip van de uitspraak van het vonnis van adoptie, de leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt, moet in zijn adoptie toestemmen of daarin hebben toegestemd.

In afwijking van het eerste lid is de toestemming niet vereist indien hij onbekwaam is verklaard of zich in een staat van verlengde minderjarigheid bevindt, dan wel de rechtbank, op grond van feiten vastgesteld in een met redenen omkleed proces-verbaal, oordeelt dat hij geen onderscheidingsvermogen heeft.

Art. 348/3. Wanneer de afstamming van een kind, van een persoon in staat van verlengde minderjarigheid of van een onbekwaamverklaarde ten aanzien van zijn moeder en van zijn vader vaststaat, moeten beiden in de adoptie toestemmen. Indien echter een van hen zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, geen gekende verblijfplaats heeft of vermoedelijk afwezig is, is de toestemming van de andere voldoende.

Wanneer de afstamming van een kind, van een persoon in staat van verlengde minderjarigheid of van een onbekwaamverklaarde slechts ten aanzien van een van zijn ouders vaststaat, dient enkel deze in de adoptie toe te stemmen.

Art. 348/5. Wanneer de afstamming van een kind of van een onbekwaamverklaarde niet vaststaat of wanneer de vader en de moeder van een kind of van een onbekwaamverklaarde, of de enige ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat, overleden zijn, zich in de onmogelijkheid bevinden hun wil te kennen te geven, geen gekende verblijfplaats hebben of vermoedelijk afwezig zijn, wordt de toestemming door de voogd gegeven.

In geval van adoptie door de voogd, wordt de toestemming gegeven door de toeziende voogd. Ingeval de belangen van de toeziende voogd tegenstrijdig zijn met die van de minderjarige, wordt de toestemming gegeven door een voogd *ad hoc* aangewezen door de rechtbank op verzoek van iedere betrokken persoon of van de procureur des Konings.

Art. 348/6. Voor de nieuwe adoptie van een kind, van een persoon in staat van verlengde minderjarigheid of van een onbekwaamverklaarde die voorheen op gewone wijze is geadopteerd, zijn vereist:

gewijsde is getreden. Indien de betrokkene hiervoor wordt veroordeeld, zal de vordering tot onderzoek naar het vaderschap op vraag van één van de partijen worden verworpen.

Art. 348/1. Eenieder die op het tijdstip van de uitspraak van het vonnis van adoptie, de leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt, moet in zijn adoptie toestemmen of daarin hebben toegestemd.

In afwijking van het eerste lid is de toestemming niet vereist indien [...] de rechtbank, op grond van feiten vastgesteld in een met redenen omkleed proces-verbaal, oordeelt dat hij geen onderscheidingsvermogen heeft.

Art. 348/3. Wanneer de afstamming van een kind [...] ten aanzien van zijn moeder en van zijn vader vaststaat, moeten beiden in de adoptie toestemmen. Indien echter een van hen zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, geen gekende verblijfplaats heeft of vermoedelijk afwezig is, is de toestemming van de andere voldoende.

Wanneer de afstamming van een kind [...] slechts ten aanzien van een van zijn ouders vaststaat, dient enkel deze in de adoptie toe te stemmen.

Art. 348/5. Wanneer de afstamming van een kind [...] niet vaststaat of wanneer de vader en de moeder van een kind [...], of de enige ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat, overleden zijn, zich in de onmogelijkheid bevinden hun wil te kennen te geven, geen gekende verblijfplaats hebben of vermoedelijk afwezig zijn, wordt de toestemming door de voogd gegeven.

In geval van adoptie door de voogd, wordt de toestemming gegeven door de toeziende voogd. Ingeval de belangen van de toeziende voogd tegenstrijdig zijn met die van de minderjarige, wordt de toestemming gegeven door een voogd *ad hoc* aangewezen door de rechtbank op verzoek van iedere betrokken persoon of van de procureur des Konings.

Art. 348/6. Voor de nieuwe adoptie **van een kind dat** voorheen op gewone wijze is geadopteerd, zijn vereist:

1° le consentement des personnes ayant consenti à l'adoption antérieure;

2° le consentement de l'adoptant ou des adoptants antérieurs, sauf si la révocation ou la révision de l'adoption antérieure a été prononcée à leur égard.

Si l'une de ces personnes est dans l'impossibilité de manifester sa volonté, sans aucune demeure connue ou présumée absente, son consentement n'est pas requis. De même, n'est pas requis le consentement du père ou de la mère d'origine, du tuteur et du subrogé tuteur, ou du conjoint ou cohabitant de l'adopté qui aurait refusé abusivement de consentir à l'adoption antérieure, ni celui des père et mère, lorsque l'enfant avait été déclaré abandonné par eux.

Art. 348/7. En cas de nouvelle adoption d'un enfant, d'un interdit ou d'un mineur prolongé qui a bénéficié antérieurement d'une adoption plénière, le consentement de l'adoptant ou des adoptants antérieurs est requis, sauf s'ils sont dans l'impossibilité de manifester leur volonté, sans aucune demeure connue, présumés absents ou si la révision de l'adoption antérieure a été prononcée à leur égard.

Art. 353/11. En cas d'adoption d'un interdit, le juge de paix désigne l'adoptant comme tuteur de l'adopté. En cas d'adoption par des époux ou des cohabitants, le juge de paix les désigne respectivement comme tuteur et subrogé tuteur. Les fonctions du tuteur et, s'il y a lieu, du subrogé tuteur qui avaient été désignés antérieurement, prennent fin de plein droit à la date de la transcription du jugement d'adoption.

Art. 389. La tutelle des enfants mineurs s'ouvre si les père et mère sont décédés, légalement inconnus ou dans l'impossibilité durable d'exercer l'autorité parentale

A moins qu'elle ne résulte de l'interdiction judiciaire, de la minorité prolongée, de l'absence déclarée ou présumée, cette impossibilité est constatée par le tribunal de première instance conformément à la procédure définie à l'article 1236*bis* du Code judiciaire.

1° le consentement des personnes ayant consenti à l'adoption antérieure;

2° le consentement de l'adoptant ou des adoptants antérieurs, sauf si la révocation ou la révision de l'adoption antérieure a été prononcée à leur égard.

Si l'une de ces personnes est dans l'impossibilité de manifester sa volonté, sans aucune demeure connue ou présumée absente, son consentement n'est pas requis. De même, n'est pas requis le consentement du père ou de la mère d'origine, du tuteur et du subrogé tuteur, ou du conjoint ou cohabitant de l'adopté qui aurait refusé abusivement de consentir à l'adoption antérieure, ni celui des père et mère, lorsque l'enfant avait été déclaré abandonné par eux.

Art. 348/7. En cas de nouvelle adoption d'un enfant [...], qui a bénéficié antérieurement d'une adoption plénière, le consentement de l'adoptant ou des adoptants antérieurs est requis, sauf s'ils sont dans l'impossibilité de manifester leur volonté, sans aucune demeure connue, présumés absents ou si la révision de l'adoption antérieure a été prononcée à leur égard.

Art. 353/11. En cas d'adoption d'une personne protégée sur base des articles 488/1 à 488/7 et/ou 488/8 à 488/11, le juge de paix désigne l'adoptant ou les adoptants comme administrateur(s) provisoire(s) de la personne et de ses biens. Les fonctions d'administrateur provisoire des biens et de la personne, qui avaient été désignés antérieurement, prennent fin de plein droit à la date de la transcription du jugement d'adoption.

Art. 389. La tutelle des enfants mineurs s'ouvre si les père et mère sont décédés, légalement inconnus ou dans l'impossibilité durable d'exercer l'autorité parentale.

A moins qu'elle ne résulte [...] de l'absence déclarée ou présumée, cette impossibilité est constatée par le tribunal de première instance conformément à la procédure définie à l'article 1236*bis* du Code judiciaire.

1° de toestemming van de personen die in de vorige adoptie hebben toegestemd;

2° de toestemming van de vorige adoptant of adoptanten, behalve indien de vorige adoptie ten aanzien van die persoon of personen herroepen of herzien is.

Indien een van die personen zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, geen gekende verblijfplaats heeft of vermoedelijk afwezig is, is zijn toestemming niet vereist. De toestemming van de oorspronkelijke vader of moeder, van de voogd en van de toeziende voogd, van de echtgenoot van de geadopteerde, of van de persoon met wie hij samenwoont, die vroeger onverantwoord geweigerd hebben in de adoptie toe te stemmen, evenals die van de vader en de moeder wanneer het kind door hen verlaten werd verklaard, is evenmin vereist.

Art. 348/7. Voor de nieuwe adoptie van een kind, van een onbekwaamverklaarde of van een persoon in staat van verlengde minderjarigheid die voorheen ten volle is geadopteerd, is de toestemming van de vorige adoptant of adoptanten vereist, behalve indien zij zich in de onmogelijkheid bevinden hun wil te kennen te geven, geen gekende verblijfplaats hebben of vermoedelijk afwezig zijn, of indien de vorige adoptie ten aanzien van hen herzien is.

Art. 353/11. In geval van adoptie van een onbekwaamverklaarde wijst de vrederechter de adoptant aan als voogd van de geadopteerde. In geval van adoptie door echtgenoten of samenwonenden wijst de vrederechter hen aan als respectievelijk voogd en toeziende voogd. De taak van de voogd, en in voorkomend geval van de toeziende voogd die voordien waren aangewezen, neemt van rechtswege een einde op de datum van overschrijving van het adoptievonnis.

Art. 389. De voogdij over minderjarigen ontstaat indien beide ouders overleden zijn, wettelijk onbekend zijn of in de voortdurende onmogelijkheid zijn om het ouderlijk gezag uit te oefenen.

Tenzij de voogdij voortvloeit uit een gerechtelijke onbekwaamverklaring, uit een verlengde minderjarigheid, uit een verklaring of een vermoeden van afwezigheid, wordt deze onmogelijkheid vastgesteld door de rechtbank van eerste aanleg overeenkomstig de procedure omschreven in artikel 1236*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.

1° de toestemming van de personen die in de vorige adoptie hebben toegestemd;

2° de toestemming van de vorige adoptant of adoptanten, behalve indien de vorige adoptie ten aanzien van die persoon of personen herroepen of herzien is.

Indien een van die personen zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, geen gekende verblijfplaats heeft of vermoedelijk afwezig is, is zijn toestemming niet vereist. De toestemming van de oorspronkelijke vader of moeder, van de voogd en van de toeziende voogd, van de echtgenoot van de geadopteerde, of van de persoon met wie hij samenwoont, die vroeger onverantwoord geweigerd hebben in de adoptie toe te stemmen, evenals die van de vader en de moeder wanneer het kind door hen verlaten werd verklaard, is evenmin vereist.

Art. 348/7. Voor de nieuwe adoptie *van een kind dat* voorheen ten volle is geadopteerd, is de toestemming van de vorige adoptant of adoptanten vereist, behalve indien zij zich in de onmogelijkheid bevinden hun wil te kennen te geven, geen gekende verblijfplaats hebben of vermoedelijk afwezig zijn, of indien de vorige adoptie ten aanzien van hen herzien is.

Art. 353/11. *Bij adoptie van een op grond van de artikelen 488/1 tot 488/7 en/of de artikelen 488/8 tot 488/11 beschermde persoon wijst de vrederechter de adoptant(en) aan als voorlopige bewindvoerder(s) over de persoon en diens goederen. De opdracht van de voordien aangewezen voorlopige bewindvoerders over de persoon en diens goederen neemt van rechtswege een einde op de datum van overschrijving van het adoptievonnis.*

Art. 389. De voogdij over minderjarigen ontstaat indien beide ouders overleden zijn, wettelijk onbekend zijn of in de voortdurende onmogelijkheid zijn om het ouderlijk gezag uit te oefenen.

Tenzij de voogdij voortvloeit [...] uit een verklaring of een vermoeden van afwezigheid, wordt deze onmogelijkheid vastgesteld door de rechtbank van eerste aanleg overeenkomstig de procedure omschreven in artikel 1236*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.

TITRE X. Chapitre IV. De la minorité prolongée.

Titre XI. De la majorité, de l'administration provisoire, de l'interdiction et du conseil judiciaire

Chapitre 1^{er} bis. De l'administration provisoire des biens appartenant à un majeur

Art. 488bis, a) Le majeur qui, en raison de son état de santé, est totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens, fût-ce temporairement, peut, en vue de la protection de ceux-ci, être pourvu d'un administrateur provisoire, lorsqu'il n'est pas déjà pourvu d'un représentant légal.

Art. 488bis, b) § 1^{er}. A sa requête, à celle de toute personne intéressée ou du procureur du Roi, la personne à protéger peut être pourvue d'un administrateur provisoire par le juge de paix du lieu de sa résidence ou, à défaut, du lieu de son domicile.

Le juge de paix peut prendre cette mesure d'office lorsqu'il est saisi de la requête prévue aux articles 5, § 1^{er}, et 23 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux ou s'il lui est adressé un rapport circonstancié conformément aux articles 13, 14 et 25 de la même loi. Dans ce cas, l'article 7, § 1^{er}, de la même loi est également d'application.

§ 2. Chacun peut faire, devant le juge de paix de sa résidence et, subsidiairement, de son domicile ou devant un notaire, une déclaration dans laquelle il indique sa préférence en ce qui concerne l'administrateur provisoire à désigner s'il n'était plus en état de gérer ses biens. Il est dressé procès-verbal ou il est établi un acte authentique de cette déclaration. Le procès-verbal est contresigné par la personne qui a fait la déclaration. Le juge de paix peut se rendre à la résidence, et le cas échéant, au domicile du demandeur, à la demande et aux frais de ce dernier, afin d'enregistrer une déclaration.

Dans les quinze jours suivant le dépôt de la déclaration susvisée, le greffier ou le notaire fait enregistrer ladite déclaration dans un registre central, tenu par la Fédération royale du notariat belge.

[...]

Titre XI. De la majorité et de l'administration provisoire [...]

Chapitre 1^{er} bis. De l'administration provisoire des biens et de l'administrateur provisoire de la personne.

Section 1^{ère}. De l'administrateur des biens et de ses missions

Art. 488/1. Le majeur qui est totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens, fût-ce temporairement, peut, en vue de la protection de ceux-ci, être pourvu d'un administrateur provisoire.

Art. 488/2. Le juge de paix définit, compte tenu de la nature et de la composition des biens à gérer ainsi que de l'état de santé de la personne protégée, l'étendue des pouvoirs de l'administrateur provisoire.

Le juge de paix peut déterminer les actes ou catégories d'actes que la personne protégée ne peut accomplir sans l'assistance de l'administrateur provisoire.

S'il l'estime nécessaire, le juge de paix peut exiger de l'administrateur provisoire des garanties, soit au moment de sa désignation soit au cours de l'exercice de sa mission.

Art. 488/3. § 1^{er}. L'administrateur provisoire des biens a pour mission de gérer, en bon père de famille, les biens de la personne protégée ou d'assister la personne protégée dans cette gestion.

Dans l'accomplissement de sa mission, il se concerta personnellement, à intervalles réguliers, avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci.

Il peut se faire assister dans sa gestion par une ou plusieurs personnes agissant sous sa responsabilité.

Il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix, lorsque ses intérêts sont en opposition avec ceux de la personne protégée.

TITEL X. Hoofdstuk IV. Verlengde minderjarigheid.

Titel XI. Meerderjarigheid, voorlopig bewind, onbekwaamverklaring en bijstand van een gerechtelijk raadsman.

Hoofdstuk Ibis. Voorlopig bewind over de goederen toebehorend aan een meerderjarige.

Art. 488bis, a) De meerderjarige die, geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk, wegens zijn gezondheids-toestand, niet in staat is zijn goederen te beheren, kan met het oog op de bescherming ervan, een voorlopige bewindvoerder toegevoegd worden, als hem nog geen wettelijke vertegenwoordiger werd toegevoegd.

Art. 488bis, b) § 1. Op zijn verzoek, op verzoek van elke belanghebbende of van de procureur des Konings kan aan de te beschermen persoon een voorlopige bewindvoerder worden toegevoegd door de vrederechter van zijn verblijfplaats, of bij gebreke daarvan, van zijn woonplaats.

De vrederechter kan die maatregel ambtshalve nemen, wanneer bij hem een verzoek werd ingediend als bedoeld in de artikelen 5, § 1, en 23 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke of wanneer bij hem een omstandig verslag wordt ingediend als bedoeld in artikelen 13, 14 en 25 van dezelfde wet. Artikel 7, § 1, van dezelfde wet is in dit geval eveneens van toepassing.

§ 2. Eenieder kan ten overstaan van de vrederechter van zijn verblijfplaats en subsidiair van zijn woonplaats of ten overstaan van een notaris een verklaring afleggen waarin hij zijn voorkeur te kennen geeft omtrent een aan te wijzen voorlopige bewindvoerder indien hijzelf niet meer in staat zou zijn om zijn goederen te beheren. Van deze verklaring wordt een proces-verbaal of een authentieke akte opgesteld. Het proces-verbaal wordt medeondertekend door de persoon die de verklaring heeft afgelegd. De vrederechter kan zich op verzoek en op kosten van de verzoeker naar diens verblijfplaats en in voorkomend geval, naar diens woonplaats begeven om een verklaring op te nemen.

Binnen vijftien dagen na het afleggen van voormelde verklaring laat de griffier of de notaris deze verklaring opnemen in een centraal register dat wordt bijgehouden door de Koninklijke Federatie van het Belgisch notariaat.

[...]

Titel XI. Meerderjarigheid en voorlopig bewind [...].

Hoofdstuk Ibis. Het voorlopig bewind over de goederen en de voorlopige bewindvoerder over de persoon

Afdeling 1. De bewindvoerder over de goederen en diens opdrachten

Art. 488/1. De meerderjarige die, geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk, niet in staat is zijn goederen te beheren, kan met het oog op de bescherming ervan een voorlopige bewindvoerder toegevoegd worden.

Art. 488/2. De vrederechter bepaalt, met inachtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen evenals van de gezondheidstoestand van de beschermde persoon, de omvang van de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder.

Die rechter kan de handelingen of categorieën van handelingen aanwijzen die de beschermde persoon alleen met bijstand van zijn voorlopige bewindvoerder kan stellen.

Indien hij zulks nodig acht, kan de vrederechter van de voorlopige bewindvoerder waarborgen eisen, hetzij bij zijn aanwijzing, hetzij gedurende de uitoefening van zijn opdracht.

Art. 488/3. § 1. De voorlopige bewindvoerder heeft de opdracht de goederen van de beschermde persoon als goede huisvader te beheren of de beschermde persoon in dat beheer bij te staan.

Bij de uitvoering van zijn opdracht pleegt hij op regelmatige tijdstippen overleg met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon.

Hij kan zich in zijn beheer laten bijstaan door een of meer personen die onder zijn verantwoordelijkheid optreden.

Wanneer zijn belangen in strijd zijn met die van de beschermde persoon, kan hij slechts optreden krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter.

Le Roi fixe les modalités de création, de tenue et de consultation du registre central. Le Roi détermine les autorités qui ont accès gratuitement au registre central. Le Roi fixe le tarif des frais pour l'enregistrement des déclarations.

Avant que le juge de paix ne prenne connaissance de la requête, le greffier doit vérifier si la déclaration a été enregistrée dans le registre visé à l'alinéa 2. Dans ce cas, il demande au notaire ou au juge de paix chez qui la déclaration a été faite de lui envoyer un extrait conforme de la déclaration.

Chacun peut à tout moment, de manière identique à celle prévue aux alinéas 1^{er} et 2, révoquer la déclaration et exprimer, le cas échéant, une nouvelle préférence. Il est ensuite procédé comme prévu aux alinéas précédents. Le juge de paix ou le notaire devant qui la déclaration est révoquée en informe le juge de paix ou le notaire devant qui la déclaration initiale a été faite. Ce dernier mentionne la modification sur l'acte original.

Le juge de paix peut, pour des motifs graves, déroger de manière motivée à la déclaration de volonté visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 3. Le père et/ou la mère, le conjoint, le cohabitant légal, la personne vivant maritalement avec la personne protégée, la personne de confiance ou un membre de la famille proche qui a été désigné comme administrateur provisoire peut déposer devant le juge de paix une déclaration dans laquelle il donne sa préférence quant à l'administrateur provisoire à désigner pour le cas où il ou elle ne peut plus exercer lui-même ou elle-même son mandat. Un procès-verbal de cette déclaration est établi et est directement joint au dossier visé à l'article 488bis, c), § 4.

Chaque fois que le juge de paix désigne un administrateur provisoire en remplacement ou succession de l'administrateur provisoire en fonction visé dans l'alinéa précédent, il devra vérifier s'il existe une déclaration dans le dossier. Le juge de paix peut, pour des motifs sérieux et par une ordonnance motivée, s'écarter de la déclaration visée dans l'alinéa 1^{er}.

§ 4. Aussi longtemps que dure l'administration provisoire, la personne à protéger a le droit de se faire assister par une personne de confiance visée au § 7 et aux articles 488bis, c), §§ 2 et 3, 488bis, d), et 488bis, f), §§ 1^{er} et 5, qu'elle a désignée ou qui, à défaut et au besoin, a été désignée par le juge de paix.

Cette autorisation est accordée par ordonnance, sur requête de l'administrateur provisoire. La procédure prévue à l'article 488/12, § 3, alinéas 2 et 3 est applicable.

§ 2. En l'absence d'indication dans l'ordonnance visée à l'article 488/13, l'administrateur provisoire représente la personne protégée dans tous les actes juridiques et toutes les procédures, tant en demandant qu'en défendant.

Toutefois, il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix pour:

1. représenter la personne protégée en justice comme demandeur dans les autres procédures et actes que ceux prévus aux articles 1150, 1180-1°, 1187, alinéa 2, et 1206, alinéa 2, du Code judiciaire et ceux relatifs aux contrats locatifs, à l'occupation sans titre ni droit, à la législation sociale en faveur de la personne protégée ainsi qu'à la constitution de partie civile;

2. aliéner les biens meubles et immeubles de la personne protégée;

3. emprunter et consentir hypothèque ainsi que permettre la radiation d'une inscription hypothécaire, avec ou sans quittance, et la transcription d'une ordonnance de saisie-exécution sans paiement;

4. acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers;

5. renoncer à une succession ou à un legs universel ou à titre universel ou l'accepter, ce qui ne pourra se faire que sous bénéfice d'inventaire;

6. accepter une donation ou un legs à titre particulier;

7. conclure un bail à ferme ou un bail commercial, ainsi que renouveler un bail commercial et conclure un bail d'une durée de plus de neuf ans;

8. transiger;

9. acheter un bien immeuble;

De Koning bepaalt de nadere regels inzake oprichting, beheer en raadpleging van het centraal register. De Koning bepaalt welke autoriteiten gratis toegang hebben. De Koning bepaalt het tarief van de kosten voor de opnemings van de verklaringen.

Vooraleer de vrederechter kennis neemt van een verzoekschrift, moet de griffier nagaan of in het tweede lid bedoeld register een verklaring werd opgenomen. In dat geval, laat hij door de notaris of de vrederechter, bij wie de verklaring werd afgelegd, een eensluidend verklaard uittreksel verzenden.

Eenieder kan op ieder moment op dezelfde wijze als bepaald in het eerste en tweede lid de verklaring herroepen en desgevallend een nieuwe voorkeur uitdrukken. Er wordt voorts gehandeld zoals bepaald in de vorige leden. De vrederechter of notaris voor wie de herroeping plaatsheeft, stelt de vrederechter of notaris voor wie de oorspronkelijke verklaring werd afgelegd, hiervan in kennis. Deze laatste vermeldt de wijziging op de oorspronkelijke akte.

De vrederechter kan om ernstige redenen, gemotiveerd afwijken van de in het eerste lid, uitgedrukte wil.

§ 3. De vader en/of de moeder, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende, de persoon met wie de beschermde persoon een feitelijk gezin vormt, de vertrouwenspersoon of een lid van de naaste familie die als voorlopige bewindvoerder werd aangesteld, kan ten overstaan van de vrederechter een verklaring afleggen waarin de voorkeur te kennen wordt gegeven over de aan te wijzen voorlopige bewindvoerder indien het mandaat door hem of haar niet zelf verder kan worden uitgeoefend. Van deze verklaring wordt een proces-verbaal opgesteld, dat onmiddellijk bij het dossier bedoeld in artikel 488bis, c), § 4 wordt gevoegd.

Telkens wanneer de vrederechter een voorlopige bewindvoerder aanstelt ter vervanging of opvolging van de voorlopige bewindvoerder bedoeld in het voorgaande lid, moet hij vooraf nagaan of in het dossier een verklaring werd opgenomen. De vrederechter kan om een ernstige reden, bij gemotiveerde beschikking afwijken van de in het eerste lid bedoelde verklaring.

§ 4. De te beschermen persoon heeft het recht zich, voor de duur van het voorlopig bewind, te laten bijstaan door een door hemzelf of, als hij er zelf geen aanwijst en indien nodig, door de vrederechter aangewezen vertrouwenspersoon, zoals bedoeld in § 7, en in de artikelen 488bis, c), § 2 en § 3, 488bis, d), en 488bis, f), § 1 en § 5.

Die machtiging wordt verleend bij beschikking op verzoek van de voorlopige bewindvoerder. De procedure van artikel 488/12, § 3, tweede en derde lid, is van toepassing.

§ 2. Zo de in artikel 488/13 bedoelde beschikking geen aanwijzingen dienaangaande bevat, vertegenwoordigt de voorlopige bewindvoerder de beschermde persoon in alle rechtshandelingen en procedures als eiser en als verweerder.

Hij heeft echter een bijzondere machtiging van de vrederechter nodig om:

1. de beschermde persoon in rechte te vertegenwoordigen als eiser, bij de andere rechtsplegingen en handelingen dan die welke worden bedoeld in de artikelen 1150, 1180-1°, 1187, tweede lid, en 1206, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek en dan die welke betrekking hebben op huurcontracten, bewoning zonder akte of bewijs, sociale wetgeving ten gunste van de beschermde persoon en burgerlijke partijstelling;

2. de roerende en onroerende goederen van de beschermde persoon te vervreemden;

3. leningen aan te gaan en hypotheeken toe te staan alsook toestemming te geven tot de doorhaling van een hypothecaire inschrijving, met of zonder kwijting, en tot de overschrijving van een bevel tot uitvoerend beslag zonder betaling;

4. te berusten in een vordering betreffende onroerende rechten;

5. een nalatenschap, een algemeen legaat of een legaat onder algemene titel te verwerpen of te aanvaarden, wat slechts onder voorrecht van boedelbeschrijving kan geschieden;

6. een schenking te aanvaarden, dan wel een legaat onder bijzondere titel;

7. een pachtovereenkomst of een handelshuurovereenkomst te sluiten alsook een handelshuurovereenkomst te hernieuwen en een huurovereenkomst voor een duur van meer dan negen jaar te sluiten;

8. een dading aan te gaan;

9. een onroerend goed aan te kopen;

La personne de confiance est désignée sur la base d'une demande effectuée à cet effet au juge de paix par la personne à protéger ou par un tiers dans l'intérêt de celle-ci, au début ou au cours de l'administration provisoire.

Lorsque la personne de confiance constate que l'administrateur provisoire manque à ses devoirs dans l'exercice de sa mission, elle doit, en tant que personne intéressée conformément à l'article 488bis, d), demander au juge de paix de revoir son ordonnance.

§ 5. La requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire mentionne, à peine de nullité:

1. le jour, mois, an;
2. les nom, prénom, profession et domicile du requérant ainsi que le degré de parenté ou la nature des relations qui existent entre le requérant et la personne à protéger;
3. l'objet de la demande et l'indication sommaire des motifs;
4. les nom, prénom, résidence ou domicile de la personne à protéger et, le cas échéant, de son père et/ou de sa mère, du conjoint, du cohabitant légal, ou de la personne vivant maritalement ensemble avec la personne à protéger;
5. la désignation du juge qui doit en connaître.

La requête est signée par le requérant ou par son avocat et accompagnée d'une attestation de résidence ou, à défaut, de domicile de la personne à protéger ne datant pas de plus de quinze jours.

La requête mentionne en outre, dans la mesure du possible:

1. le lieu et la date de naissance de la personne à protéger;
2. la nature et la composition des biens à gérer;
3. le nom, le prénom, et le domicile des membres de la famille majeurs du degré de parenté le plus proche, sans toutefois remonter plus loin que le second degré.

Si la requête est incomplète, le juge de paix invite le requérant à la compléter dans les huit jours.

10. exercer l'action en partage, telle que visée à l'article 817 du présent Code.

Le juge de paix est saisi par requête unilatérale. Il s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut notamment recueillir l'avis de la personne protégée et de toute personne qu'il estime apte à le renseigner, sans préjudice des articles 1186 et 1193bis du Code judiciaire, en matière de vente d'immeubles.

Le commerce de la personne protégée est continué par son administrateur provisoire, si le juge de paix l'estime utile et aux conditions qu'il détermine. La direction peut en être confiée à un administrateur spécial, sous la surveillance de l'administrateur provisoire.

§ 3. Le logement de la personne protégée, et les meubles meublants dont il est garni, doivent rester à sa disposition aussi longtemps que possible.

S'il devient nécessaire, ou s'il est de l'intérêt de la personne protégée, spécialement en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée, de disposer des droits y afférents, il faut une autorisation du juge de paix visée au § 2.

Cette autorisation est accordée suivant la procédure prévue au § 2.

Les souvenirs et autres objets à caractère personnel ne sont pas aliénés, sauf en cas de nécessité absolue et devront, par les soins de l'administrateur provisoire, être gardés à la disposition de la personne protégée.

§ 4. La personne protégée ne peut disposer valablement par donations entre vifs ou par dispositions de dernières volontés qu'après autorisation par le juge de paix, à sa requête. Le juge de paix juge de l'aptitude et de la volonté de la personne protégée.

Le juge de paix peut refuser l'autorisation de disposer par donation si la personne protégée ou ses créanciers d'aliments sont menacés d'indigence par la donation.

Les dispositions des articles 1026 à 1034 du Code judiciaire sont d'application.

Conformément à l'article 1026, 5°, du même Code, la signature du requérant est suffisante.

De aanwijzing gebeurt door een verzoek daartoe gericht aan de vrederechter door de te beschermen persoon of door een derde in het belang van de te beschermen persoon bij de aanvang of tijdens de duur van het voorlopig bewind.

Indien de vertrouwenspersoon vaststelt dat de voorlopige bewindvoerder tekort schiet in de uitoefening van zijn taak, moet hij, als belanghebbende, de vrederechter verzoeken de beschikking te herzien, overeenkomstig artikel 488*bis*, d).

§ 5. Het verzoek tot aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder vermeldt, op straffe van nietigheid:

1. de dag, maand en het jaar;
2. de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, alsook de graad van verwantschap of de aard van de betrekkingen die er bestaan tussen de verzoeker en de te beschermen persoon;
3. het voorwerp van de vordering en in het kort de gronden ervan;
4. de naam, voornaam, de verblijf- of woonplaats van de te beschermen persoon en in voorkomend geval van zijn vader en/of zijn moeder, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende of de persoon met wie de te beschermen persoon een feitelijk gezin vormt;
5. de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen.

Het verzoekschrift moet worden ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat en vergezeld zijn van een attest van verblijfplaats, of, bij ontstentenis, van woonplaats van de te beschermen persoon dat ten hoogste vijftien dagen oud is.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien en voor zover mogelijk:

1. de plaats en datum van geboorte van de te beschermen persoon;
2. de aard en de samenstelling van de te beheren goederen;
3. de naam, de voornaam en de woonplaats van de meerderjarige familieleden in de dichtste graad, doch niet verder dan de tweede graad.

Als het verzoekschrift onvolledig is, vraagt de vrederechter de verzoeker om het binnen acht dagen aan te vullen.

10. de vordering tot verdeling uit te oefenen, als bedoeld in artikel 817.

De vrederechter wordt geadieerd bij eenvoudig verzoekschrift. Hij wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan onder meer de mening vragen van de beschermde persoon en van eenieder die hij geschikt acht om hem in te lichten, onverminderd de artikelen 1186 en 1193bis van het Gerechtelijk Wetboek, inzake verkopen van onroerende goederen.

Indien de vrederechter dat nuttig acht, wordt de handelszaak van de beschermde persoon voortgezet door zijn voorlopige bewindvoerder, onder de door de vrederechter vastgestelde voorwaarden. Het bestuur ervan kan worden opgedragen aan een bijzondere bewindvoerder, onder het toezicht van de voorlopige bewindvoerder.

§ 3. De woning van de beschermde persoon en het huisraad waarmee deze woning gestoffeerd is, moeten zo lang mogelijk te zijner beschikking blijven.

Als het, in het bijzonder bij langdurige opnemings of verblijf, noodzakelijk wordt of in het belang is van de beschermde persoon dat over de rechten in verband daarmee wordt beschikt, moet daartoe de in § 2 bedoelde machtiging worden verleend door de vrederechter.

Deze machtiging wordt verleend krachtens de bij § 2 bepaalde procedure.

Souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen worden niet vervreemd, tenzij dit strikt noodzakelijk is, en moeten door toedoen van de voorlopige bewindvoerder ter beschikking worden gehouden van de beschermde persoon.

§ 4. De beschermde persoon kan slechts geldig schenken onder levenden of een uiterste wilsbeschikking maken na machtiging, op zijn verzoek, door de vrederechter. De vrederechter oordeelt over de bekwaamheid en de wil van de beschermde persoon.

De vrederechter mag de machtiging om te schenken weigeren indien de beschermde persoon of zijn onderhoudsgerechtigden door de schenking behoeftig dreigen te worden.

De bepalingen van de artikelen 1026 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.

Overeenkomstig artikel 1026, 5°, van hetzelfde Wetboek, volstaat de handtekening van de verzoeker.

La requête peut par ailleurs comporter des suggestions concernant le choix de l'administrateur provisoire à désigner, ainsi que concernant la nature et l'étendue de ses pouvoirs.

Les articles 1034*bis* et suivants du Code judiciaire s'appliquent par analogie.

§ 6. Sous peine d'irrecevabilité, est joint à la requête, sauf en cas d'urgence, un certificat médical circonstancié, ne datant pas de plus de quinze jours, décrivant l'état de santé de la personne à protéger.

Le certificat précise si la personne à protéger peut se déplacer et, dans l'affirmative, s'il est indiqué qu'elle se déplace, compte tenu de son état. Ce certificat précise par ailleurs si la personne à protéger est encore à même de prendre connaissance du compte rendu de la gestion.

Ce certificat médical ne peut être établi par un médecin parent ou allié de la personne à protéger ou du requérant, ou attaché à un titre quelconque à l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

Lorsque, pour des raisons d'urgence, aucun certificat médical n'est joint à la requête, le juge de paix vérifie si le motif d'urgence invoqué est avéré.

Dans l'affirmative, le juge de paix demande, dans les huit jours à dater de la réception de la requête, que le requérant lui fournisse un certificat circonstancié, qui répond aux conditions prévues aux alinéas 1^{er} à 3.

§ 7. Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut désigner un médecin-expert qui donnera son avis sur l'état de santé de la personne à protéger ainsi que sur sa capacité à exprimer seule sa volonté.

La personne à protéger et le cas échéant, son père et/ou sa mère, le conjoint, le cohabitant légal, pour autant que la personne à protéger vive avec eux, ou la personne vivant maritalement avec la personne à protéger, sont convoqués par le greffier, par pli judiciaire, pour être entendus par le juge de paix en chambre du conseil, le cas échéant en présence de leur avocat et de la personne de confiance de la personne à protéger.

Le juge de paix peut désigner un expert médical qui doit rendre son avis sur l'état de santé de la personne à protéger.

Le juge de paix rassemble toutes les informations utiles et peut convoquer tous ceux qui, à son estime, peuvent l'éclairer, par pli judiciaire, afin de les entendre en chambre du conseil. Dans tous les cas, il appelle à la cause l'administrateur provisoire en cas de donation.

La procédure de l'article 488/12, § 2, est applicable par analogie.

§ 5. La vente des biens meubles et immeubles de la personne protégée a lieu conformément aux dispositions des chapitres IV et V du livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire.

§ 6. Sans préjudice du § 4, la personne protégée est capable de conclure un contrat de mariage et de modifier son régime matrimonial avec l'assistance de l'administrateur provisoire, après autorisation du juge de paix, sur la base du projet établi par le notaire.

Les dispositions du § 2 sont d'application.

Art. 488/4. Dans les limites des revenus qu'il encaisse, l'administrateur provisoire règle les frais d'entretien et de traitement à charge de la personne protégée et met à la disposition de celle-ci, après en avoir conféré avec elle ou avec la personne de confiance, les sommes qu'il juge nécessaires à l'amélioration de son sort, et ce sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des personnes handicapées et des personnes âgées. En outre, il est tenu de requérir l'application de la législation sociale en faveur de la personne protégée.

Les fonds et les biens de la personne protégée sont entièrement et nettement séparés du patrimoine personnel de l'administrateur. Les avoirs bancaires de la personne protégée sont inscrits à son nom propre.

Art. 488/5. L'administrateur provisoire informe la personne protégée des actes qu'il accomplit. Dans des circonstances particulières, le juge de paix peut le dispenser de cette obligation. Dans ce cas,

Het verzoekschrift kan tevens suggesties vermelden betreffende de keuze van de aan te stellen voorlopige bewindvoerder, alsook betreffende de aard en de omvang van diens bevoegdheden.

De artikelen 1034*bis* en volgende van het Gerechtelijk Wetboek zijn van overeenkomstige toepassing.

§ 6. Op straffe van niet-ontvankelijkheid wordt, behoudens in spoedeisende gevallen, een omstandige geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift gevoegd, die ten hoogste vijftien dagen oud is, en de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon beschrijft.

De verklaring vermeldt of de te beschermen persoon zich kan verplaatsen, en in het bevestigend geval, indien zulks gelet op zijn toestand, aangewezen is. Tevens vermeldt deze verklaring of de te beschermen persoon nog kennis kan nemen van de rekenschap van het beheer.

Deze geneeskundige verklaring mag niet worden opgesteld door een geneesheer die een bloed- of aanverwant is van de te beschermen persoon of van de verzoeker, of op enigerlei wijze verbonden is aan de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt.

Indien er om redenen van dringendheid geen geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift is gevoegd, gaat de vrederechter na of het aangevoerde motief van dringendheid gerechtvaardigd is.

In bevestigend geval, vraagt de vrederechter binnen acht dagen na de datum waarop het verzoekschrift is ontvangen dat de verzoeker een omstandige geneeskundige verklaring bezorgt, die voldoet aan de vereisten bepaald in het eerste tot derde lid.

§ 7. De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan een geneesheer-deskundige aanstellen die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand en de wilsafhankelijkheid van de te beschermen persoon.

De te beschermen persoon en desgevallend, zijn vader en/of zijn moeder, de echtgenoot, de wettelijke samenwonende, voor zover de te beschermen persoon met hen samenleeft, of de persoon met wie de te beschermen persoon een feitelijk gezin vormt, worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om door de vrederechter in raadkamer te worden gehoord, desgevallend in aanwezigheid van hun advocaten en de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon.

De vrederechter kan een arts-deskundige aanstellen die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon.

De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in en kan eenieder die hij geschikt acht om hem in te lichten, oproepen bij gerechtsbrief om door hem in raadkamer te worden gehoord. Hij roept in ieder geval de voorlopige bewindvoerder op in geval van schenking.

De procedure van artikel 488/12, § 2, is van overeenkomstige toepassing.

§ 5. De verkoop van de roerende en onroerende goederen van de beschermde persoon vindt plaats overeenkomstig de bepalingen van de hoofdstukken IV en V van boek IV van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 6. Onverminderd § 4 is de beschermde persoon bekwaam om een huwelijkscontract aan te gaan en zijn huwelijksvermogensstelsel te wijzigen met bijstand van de voorlopige bewindvoerder, na machtiging door de vrederechter, op basis van het door de notaris opgestelde ontwerp.

De bepalingen van § 2 zijn van toepassing.

Art. 488/4. Binnen de perken van de inkomsten die hij ontvangt, betaalt de voorlopige bewindvoerder de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste zijn van de beschermde persoon en stelt hij hem, na daarover met hem of met de vertrouwenspersoon te hebben overlegd, de sommen ter beschikking die hij nodig acht voor de verbetering van diens lot, een en ander onverminderd hetgeen bij wet en verordening is bepaald omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, gehandicapten en bejaarden. Bovendien moet hij de toepassing van de sociale wetgeving vorderen in het belang van de beschermde persoon.

De gelden en de goederen van de beschermde persoon worden volledig en duidelijk afgescheiden van het persoonlijk vermogen van de voorlopige bewindvoerder. De banktegoeden van de beschermde persoon worden op zijn naam ingeschreven.

Art. 488/5. De voorlopige bewindvoerder brengt de beschermde persoon op de hoogte van de handelingen die hij verricht. In bijzondere omstandigheden kan de vrederechter hem vrijstellen van

Au pli judiciaire sont joints une copie de la requête ainsi que, le cas échéant, un extrait de la déclaration visée à l'article 488*bis*, b), § 2.

Le pli judiciaire mentionne que la personne protégée a le droit de désigner un avocat et une personne de confiance.

Le greffier informe en outre, par pli judiciaire, les membres de la famille mentionnés dans la requête de l'introduction de celle-ci ainsi que du lieu et du moment où la personne à protéger sera entendue.

Les personnes convoquées par pli judiciaire, conformément aux dispositions du présent chapitre, deviennent par cette convocation parties à la cause, sauf si elles s'y opposent à l'audience. Le greffier en avise les parties dans le pli judiciaire.

Ces membres de la famille peuvent comparaître en personne à l'audience et demander à être entendus. Ils peuvent aussi communiquer leurs observations au juge de paix, par écrit, avant le jour de l'audience.

Il est procédé conformément aux dispositions de l'alinéa 2 en cas de mesure envisagée d'office par le juge de paix. Ce dernier peut également se rendre à l'endroit où la personne réside ou à l'endroit où elle se trouve. Il est dressé procès-verbal de sa visite.

Le juge de paix peut en outre entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner. Le greffier adresse la convocation par pli judiciaire.

Art. 488*bis*, c), § 1^{er}. Par ordonnance motivée, le juge de paix désigne un administrateur provisoire en tenant compte de la nature et de la composition des biens à gérer, de l'état de santé de la personne à protéger ainsi que de sa situation familiale.

Sans préjudice des articles 488*bis*, b), §§ 2 et 3, le juge de paix choisit de préférence en qualité d'administrateur provisoire le cas échéant son père et/ou sa mère, le conjoint, le cohabitant légal, la personne vivant maritalement avec la personne à protéger, un membre de la proche famille ou, le cas échéant, la personne de confiance de la personne à protéger. Le cas échéant, il tient compte à cet égard des suggestions formulées dans la requête.

L'administrateur provisoire ne peut être choisi parmi les dirigeants ou les membres du personnel de l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

Le Roi peut subordonner l'exercice de la fonction d'administrateur provisoire à certaines conditions notamment en limitant le nombre de personnes dont un

l'administrateur provisoire informe la personne de confiance de la personne protégée. À défaut, de personne de confiance, le juge de paix peut désigner la personne ou l'institution que l'administrateur devra informer.

Art. 488/6. § 1^{er}. *Un mois au plus après avoir accepté sa désignation, l'administrateur provisoire des biens doit rédiger un rapport concernant la situation patrimoniale et les sources de revenus de la personne protégée et le transmettre au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance.*

Le juge de paix peut en outre dispenser l'administrateur de transmettre ce rapport à la personne protégée, pour autant qu'elle ne soit pas à même d'en prendre connaissance.

§ 2. *Chaque année, et dans les trente jours suivant l'expiration de son mandat, l'administrateur provisoire rend compte de sa gestion aux personnes visées au § 1^{er}, en présentant un rapport écrit comprenant au moins les éléments ci-après:*

1. les nom, prénom et domicile ou résidence de l'administrateur provisoire;

2. les nom, prénom et domicile ou résidence de la personne protégée et, le cas échéant, de sa personne de confiance;

3. un récapitulatif des recettes et des dépenses pour la période écoulée et un résumé de l'état du patrimoine géré au début et à la fin de cette période;

4. les dates auxquelles l'administrateur provisoire a eu, au cours de l'année, un contact personnel avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci ainsi que le contenu de ces contacts et, le cas échéant, les suites qui y ont été réservées;

5. les conditions de vie matérielles, le cadre de vie de la personne protégée, ainsi que la manière dont l'administrateur provisoire en a tenu compte.

§ 3. *En cas de décès de la personne protégée pendant la durée de l'administration provisoire, l'administrateur provisoire dépose, dans les trente jours du décès, son rapport final au greffe, où les héritiers de la personne protégée et le notaire chargé de la déclaration et du partage de la succession*

Bij de gerechtsbrief wordt een afschrift van het verzoekschrift en desgevallend een uittreksel van de verklaring bedoeld in artikel 488*bis*, b), § 2 gevoegd.

In de gerechtsbrief wordt vermeld dat de te beschermen persoon het recht heeft een advocaat en een vertrouwenspersoon aan te wijzen.

Daarenboven verwittigt de griffier bij gerechtsbrief de in het verzoekschrift vermelde familieleden dat er een verzoekschrift werd ingediend, van de plaats en het tijdstip van het verhoor van de te beschermen persoon.

De personen die bij gerechtsbrief worden opgeroepen, overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk worden aldus partij in het geding tenzij verzet hiertegen ter zitting. Van deze bepaling geeft de griffier kennis in de gerechtsbrief.

Deze familieleden kunnen persoonlijk op de zitting verschijnen en vragen gehoord te worden. Zij kunnen hun opmerkingen ook schriftelijk vóór de dag van de zitting aan de vrederechter meedelen.

Er wordt overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid gehandeld indien de vrederechter overweegt ambtshalve een maatregel te nemen. Deze laatste mag zich eveneens begeven naar de verblijfplaats van de persoon of naar de plaats waar hij zich bevindt. Hiervan wordt een proces-verbaal opgesteld.

De vrederechter kan daarnaast eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. De oproeping gebeurt door de griffier bij gerechtsbrief.

Art. 488*bis*, c) § 1. Bij gemotiveerde beschikking wijst de vrederechter een voorlopige bewindvoerder aan met inachtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon en zijn gezinstoestand.

Onverminderd de artikelen 488*bis*, b), §§ 2 en 3, kiest de vrederechter bij voorkeur als voorlopige bewindvoerder desgevallend zijn vader en/of zijn moeder, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende, de persoon met wie de te beschermen persoon een feitelijk gezin vormt, een lid van de naaste familie of in voorkomend geval, de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon. In voorkomend geval, houdt hij hierbij rekening met de suggesties die in het verzoekschrift worden vermeld.

De voorlopige bewindvoerder mag niet gekozen worden onder de bestuurs- of personeelsleden van de instelling waarin de te beschermen persoon zich bevindt.

De Koning kan de uitoefening van de functie van voorlopige bewindvoerder afhankelijk maken van bepaalde voorwaarden onder meer om het aantal personen te

deze verplichting. In dit geval brengt de voorlopige bewindvoerder de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon op de hoogte. Bij ontstentenis van een vertrouwenspersoon kan de vrederechter een persoon of instelling aanwijzen die door de voorlopige bewindvoerder op de hoogte moet worden gebracht.

Art. 488/6. § 1. Uiterlijk één maand na de aanvaarding van zijn aanwijzing moet de voorlopige bewindvoerder over de goederen een rapport opstellen met betrekking tot de vermogenstoestand en de inkomstenbronnen van de beschermde persoon en dit overzenden aan de vrederechter, aan de beschermde persoon en aan diens vertrouwenspersoon.

Daarenboven kan de vrederechter de bewindvoerder ervan ontslaan dit rapport aan de beschermde persoon over te zenden, voor zover deze niet bij machte is ervan kennis te nemen.

§ 2. De voorlopige bewindvoerder geeft jaarlijks en binnen dertig dagen na het einde van zijn mandaat aan de in § 1 bedoelde personen rekenschap van zijn beheer. In dat schriftelijk rapport worden minstens de volgende gegevens vermeld:

1. de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de voorlopige bewindvoerder;

2. de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de beschermde persoon en, in voorkomend geval, van zijn vertrouwenspersoon;

3. een overzicht van de inkomsten en uitgaven tijdens de voorbije periode en een overzicht van de stand van het beheerde vermogen bij de aanvang en op het einde van die periode;

4. de data waarop de voorlopige bewindvoerder in de loop van het jaar persoonlijk contact heeft gehad met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon alsook de inhoud van die contacten en in voorkomend geval welk gevolg er aan werd gegeven;

5. de materiële levensomstandigheden en de leef-situatie van de beschermde persoon, alsmede de wijze waarop de voorlopige bewindvoerder daarop heeft ingespeeld.

§ 3. In geval van overlijden van de beschermde persoon tijdens de duur van het voorlopig bewind legt de voorlopige bewindvoerder binnen dertig dagen zijn eindrapport neer ter griffie, waar er kennis van kan worden genomen door de erfgenamen van de beschermde persoon en de notaris die be-

administrateur provisoire a pour mission de gérer les biens.

La désignation a lieu par ordonnance séparée lorsque le juge de paix est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux ou s'il lui est adressé un rapport circonstancié conformément aux articles 13 et 25, § 1^{er}, de la même loi.

L'ordonnance du juge de paix est notifiée par le greffier à l'administrateur provisoire sous pli judiciaire dans les trois jours du prononcé. L'administrateur provisoire fait savoir par écrit dans les huit jours de sa désignation s'il accepte celle-ci. Cet écrit est déposé au dossier.

A défaut de l'acceptation prévue à l'alinéa précédent, le juge de paix désigne d'office un autre administrateur provisoire.

Après l'acceptation par l'administrateur provisoire, une copie de l'ordonnance le désignant est transmise au procureur du Roi.

Dans les trois jours de la réception de l'acceptation, l'ordonnance est notifiée sous pli judiciaire par le greffier au requérant, aux parties intervenantes, à la personne à protéger et, le cas échéant, à la personne de confiance. Une copie non signée est, le cas échéant, adressée à leurs avocats par simple lettre.

L'expédition de l'ordonnance peut être délivrée au bas d'un exemplaire de la requête.

§ 2. Un mois au plus après avoir accepté sa désignation, l'administrateur provisoire doit rédiger un rapport concernant la situation patrimoniale et les sources de revenus de la personne protégée et le transmettre au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance. Le juge de paix peut en outre le dispenser de transmettre ce rapport à la personne protégée, pour autant qu'elle ne soit pas à même d'en prendre connaissance.

§ 3. Chaque année et dans les trente jours suivant l'expiration de son mandat, l'administrateur provisoire rend compte de sa gestion aux personnes visées au § 2 en présentant un rapport écrit comprenant au moins les éléments ci-après:

1. les nom, prénom et domicile ou résidence de l'administrateur provisoire;

peuvent en prendre connaissance; sans préjudice de l'application des articles 1358 et suivants du Code judiciaire.

Art. 488/7. Par décision motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur provisoire, après la remise par celui-ci du rapport visé à l'article 488/6, § 2, une rémunération dont le montant ne peut dépasser trois pour cent des revenus de la personne protégée, majorée du montant des frais exposés, dûment contrôlés par le juge de paix. Il peut néanmoins, sur présentation d'états motivés, lui allouer une rémunération en fonction des devoirs exceptionnels accomplis.

L'administrateur provisoire ne peut recevoir, en dehors des rémunérations visées à l'alinéa 1^{er}, aucune rétribution ni aucun avantage, de quelque nature ou de qui que ce soit, en rapport avec l'exercice du mandat judiciaire d'administrateur provisoire.

Section 2. De l'administrateur de la personne et de ses missions.

Art. 488/8. Le majeur qui est, totalement ou partiellement, hors d'état de gérer sa personne, fût-ce temporairement, peut, en vue de la protection de celle-ci, être pourvu d'un administrateur provisoire.

En fonction des circonstances, le juge de paix peut donner mission à l'administrateur provisoire ainsi désigné, soit de représenter la personne protégée, soit de l'assister, soit de lui prodiguer ses conseils. De plus, cette mission peut être limitée soit à l'accomplissement d'un ou plusieurs actes, soit à une durée déterminée.

Art. 488/9. L'administrateur provisoire de la personne exerce la mission qui lui a été dévolue par le juge de paix.

Dans l'accomplissement de sa mission, il se concerta personnellement, à intervalles réguliers, avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci.

beperken waarvoor een voorlopige bewindvoerder de goederen dient te beheren.

De aanwijzing geschiedt bij afzonderlijke beschikking wanneer bij de vrederechter een verzoekschrift ingediend is, bepaald in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke of wanneer bij hem een omstandig verslag wordt ingediend, als bedoeld in de artikelen 13 en 25, § 1, van dezelfde wet.

Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van de beschikking aan de aangestelde voorlopige bewindvoerder. De voorlopige bewindvoerder laat binnen acht dagen na zijn aanwijzing schriftelijk weten of hij die aanvaardt. Dit stuk wordt gevoegd bij het dossier.

Wordt de aanwijzing, bedoeld in het vorige lid, niet aanvaard, dan stelt de vrederechter ambtshalve een andere voorlopige bewindvoerder aan.

Na de aanvaarding door de voorlopige bewindvoerder wordt een afschrift van de beschikking van aanwijzing van de voorlopige bewindvoerder medegedeeld aan de procureur des Konings.

Binnen drie dagen na de ontvangst van de aanvaarding geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van de beschikking aan de verzoeker, aan de tussenkomende partijen, aan de te beschermen persoon en desgevallend aan de vertrouwenspersoon. Een niet ondertekend afschrift wordt, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten gezonden.

Een uitgifte van de beslissing kan onderaan op een exemplaar van het verzoekschrift worden gesteld.

§ 2. Uiterlijk één maand na de aanvaarding van zijn aanwijzing moet de voorlopige bewindvoerder een verslag opstellen met betrekking tot de vermogenstoestand en de inkomstenbronnen van de beschermde persoon en dit verzenden aan de vrederechter, aan de beschermde persoon en aan diens vertrouwenspersoon. Daarenboven kan de vrederechter hem ervan ontslaan om dit verslag aan de beschermde persoon over te zenden, voorzover deze niet in staat is ervan kennis te nemen.

§ 3. De voorlopige bewindvoerder geeft jaarlijks en binnen dertig dagen na het einde van zijn mandaat rekenschap aan de personen vermeld in § 2. In dit schriftelijk verslag worden minstens de volgende gegevens vermeld:

1. de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de voorlopige bewindvoerder;

last wordt met de aangifte en de verdeling van de nalatenschap. Dit geldt onverminderd de toepassing van de artikelen 1358 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 488/7. Na overlegging door de voorlopige bewindvoerder van het in artikel 488/6, § 2, bedoelde rapport, kan de vrederechter bij een met redenen omklede beschikking die bewindvoerder een bezoldiging toekennen waarvan het bedrag niet hoger mag zijn dan drie procent van de inkomsten van de beschermde persoon, aangevuld met de vergoeding van de gemaakte kosten, die door de vrederechter behoorlijk zijn nagezien. Hij kan hem nochtans, na overlegging van met redenen omklede staten, een bezoldiging toekennen in verhouding tot de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen.

Het is de voorlopige bewindvoerder verboden, buiten de in het eerste lid bedoelde bezoldigingen, enige bezoldiging of voordeel, van welke aard ook of van wie ook, te ontvangen met betrekking tot het uitoefenen van het gerechtelijk mandaat van voorlopige bewindvoerder.

Afdeling 2. De bewindvoerder over de persoon en diens opdrachten

Art. 488/8. De vrederechter kan de aldus aangewezen voorlopige bewindvoerder opdracht geven, afhankelijk van de situatie, de beschermde persoon te vertegenwoordigen, hem bij te staan dan wel hem raad te verstrekken.

Die opdracht kan bovendien worden beperkt tot het volbrengen van een of meer handelingen, dan wel voor een bepaalde duur gelden.

Art. 488/9. De voorlopige bewindvoerder over de persoon oefent de opdracht uit die de vrederechter hem heeft toegewezen.

Bij de uitvoering van zijn opdracht pleegt hij op regelmatige tijdstippen overleg met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon.

2. les nom, prénom et domicile ou résidence de la personne protégée et, le cas échéant, de sa personne de confiance;

3. un récapitulatif des recettes et des dépenses pour la période écoulée et un résumé de l'état du patrimoine géré au début et à la fin de cette période;

4. les dates auxquelles l'administrateur provisoire a eu au cours de l'année un contact personnel avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci;

5. les conditions de vie matérielles et le cadre de vie de la personne protégée ainsi que sur la manière dont l'administrateur provisoire en a tenu compte.

En cas de décès de la personne protégée pendant la durée de l'administration provisoire, l'administrateur provisoire dépose dans les trente jours du décès, son rapport final au greffe, où les héritiers de la personne protégée et le notaire chargé de la déclaration et du partage de la succession peuvent en prendre connaissance. Cette disposition s'applique sans préjudice de l'application des articles 1358 et suivants du Code judiciaire.

S'il l'estime nécessaire, le juge de paix peut exiger de l'administrateur provisoire des garanties, soit au moment de sa désignation, soit en cours d'exercice de sa mission.

L'administrateur provisoire informe la personne protégée des actes qu'il accomplit. Dans des circonstances particulières, le juge de paix peut le dispenser de cette obligation. Dans ce cas, l'administrateur provisoire informe la personne de confiance de la personne protégée. A défaut de personne de confiance, le juge de paix peut désigner la personne ou l'institution que l'administrateur devra informer.

§ 4. Les rapports écrits rédigés en application des §§ 2 et 3, sont conservés au greffe de la justice de paix, dans un dossier établi au nom de la personne protégée.

Le dossier contient également:

1. une copie de l'ordonnance initiale portant désignation d'un administrateur provisoire;

2. les nom et adresse de la personne de confiance désignée par la personne protégée;

Art. 488/10. § 1^{er}. Dans le délai fixé par le juge de paix, l'administrateur provisoire de la personne doit rédiger un rapport concernant sa mission et le transmettre au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance.

§ 2. Chaque année, et dans les trente jours suivant l'expiration de son mandat, l'administrateur provisoire rend compte de sa mission de protection aux personnes visées paragraphe 1^{er}, en présentant un rapport écrit comprenant au moins les éléments ci-après:

1. les nom, prénom et domicile ou résidence de l'administrateur provisoire;

2. les nom, prénom et domicile ou résidence de la personne protégée et, le cas échéant, de sa personne de confiance;

3. les dates auxquelles l'administrateur provisoire a eu, au cours de l'année, un contact personnel avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci, ou avec toute autre personne qui puisse être en rapport avec la mission de l'administrateur provisoire ainsi que le contenu de ces contacts et, le cas échéant, les suites qui y ont été réservées;

4. les dispositions prises dans le cadre de sa mission;

§ 3. En cas de décès de la personne protégée pendant la durée de l'administration provisoire, l'administrateur provisoire dépose au greffe, dans les trente jours du décès, un rapport final comprenant au moins les éléments cités au § 2.

Art. 488/11. Par décision motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur provisoire, après la remise par celui-ci du rapport visé au 488/10, § 2, une rémunération en fonction des devoirs accomplis.

L'administrateur provisoire ne peut recevoir, en dehors des rémunérations visées à l'alinéa 1^{er}, aucune rétribution ni aucun avantage, de quelque nature ou de qui que ce soit, en rapport avec l'exercice du mandat judiciaire d'administrateur provisoire.

2. de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de beschermde persoon en, in voorkomend geval, van zijn vertrouwenspersoon;

3. een overzicht van de inkomsten en uitgaven tijdens de voorbije periode en een overzicht van de stand van het beheerde vermogen bij de aanvang en op het einde van deze periode;

4. de data waarop de voorlopige bewindvoerder in de loop van het jaar persoonlijk contact heeft gehad met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon;

5. de materiële levensvoorwaarden en de leefsituatie van de beschermde persoon alsmede de wijze waarop de voorlopige bewindvoerder daarop heeft ingespeeld.

In geval van overlijden van de beschermde persoon tijdens de duur van het voorlopig bewind legt de voorlopige bewindvoerder binnen dertig dagen zijn eindverslag neer ter griffie. Hiervan kan ter griffie kennis genomen worden door de erfgenamen van de beschermde persoon en de notaris die belast wordt met de aangifte en de verdeling van de nalatenschap. Dit geldt onverminderd de toepassing van artikel 1358 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Indien hij zulks nodig acht, kan de vrederechter van de voorlopige bewindvoerder waarborgen eisen, hetzij bij zijn aanwijzing, hetzij gedurende de uitoefening van zijn opdracht.

De voorlopige bewindvoerder brengt de beschermde persoon op de hoogte van de handelingen die hij verricht. In bijzondere omstandigheden kan de vrederechter hem vrijstellen van deze verplichting. In dit geval brengt de voorlopige bewindvoerder de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon op de hoogte. Bij ontstentenis van een vertrouwenspersoon, kan de vrederechter een andere persoon of instelling aanwijzen die door de voorlopige bewindvoerder op de hoogte moet worden gebracht.

§ 4. De schriftelijke verslagen opgemaakt met toepassing van §§ 2 en 3, worden op de griffie van het vredegerecht bewaard in een dossier op naam van de beschermde persoon.

Het dossier omvat eveneens:

1. een afschrift van de oorspronkelijke beschikking tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder;

2. de naam en het adres van de door de beschermde persoon aangewezen vertrouwenspersoon;

Art. 488/10. § 1. Binnen de door de vrederechter vastgestelde termijn moet de voorlopige bewindvoerder over de persoon een rapport opstellen met betrekking tot zijn opdracht en dit overzenden aan de vrederechter, aan de beschermde persoon en aan diens vertrouwenspersoon.

§ 2. De voorlopige bewindvoerder geeft jaarlijks en binnen dertig dagen na het einde van zijn mandaat aan de in § 1 bedoelde personen rekenschap van zijn beschermingsopdracht. In dit schriftelijk rapport worden minstens de volgende gegevens vermeld:

1. de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de voorlopige bewindvoerder;

2. de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de beschermde persoon en, in voorkomend geval, van zijn vertrouwenspersoon;

3. de data waarop de voorlopige bewindvoerder in de loop van het jaar persoonlijk contact heeft gehad met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon, of met ongeacht ieder ander persoon die met de opdracht van de voorlopige bewindvoerder te maken kan hebben alsook de inhoud van die contacten en in voorkomend geval welk gevolg er aan werd gegeven;

4. de in het raam van zijn opdracht getroffen maatregelen.

§ 3. In geval van overlijden van de beschermde persoon tijdens de duur van het voorlopig bewind legt de voorlopige bewindvoerder binnen dertig dagen na het overlijden zijn eindrapport neer ter griffie, dat ten minste de in § 2 opgenomen gegevens bevat.

Art. 488/11. Na overlegging door de voorlopige bewindvoerder van het in artikel 488/10, § 2, bedoelde rapport, kan de vrederechter bij een met redenen omklede beschikking een bezoldiging toekennen in verhouding tot de vervulde ambtsverrichtingen.

Het is de voorlopige bewindvoerder verboden, buiten de in het eerste lid bedoelde bezoldigingen, enige bezoldiging of voordeel, van welke aard ook of van wie ook, te ontvangen met betrekking tot het uitoefenen van het gerechtelijk mandaat van voorlopige bewindvoerder.

3. les nom et adresse de l'autre personne ou institution désignée par le juge de paix en application des dispositions du § 3;

4. une copie de toutes les ordonnances prises en application des articles 488*bis*, d), à 488*bis*, h);

5. la correspondance du juge de paix concernant l'administration provisoire.

Art. 488*bis*, d) Par ordonnance motivée, le juge de paix peut à tout moment, soit d'office, soit à la demande de la personne protégée ou de toute personne intéressée ainsi qu'à celle du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, mettre fin à la mission de ce dernier, modifier les pouvoirs qui lui ont été confiés, ou le remplacer.

Les actions visées à l'alinéa précédent sont introduites par voie de requête unilatérale et signées par le requérant ou son conseil. Le juge de paix peut en outre entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner. L'administrateur provisoire doit dans tous les cas être entendu ou convoqué.

La mission de l'administrateur provisoire cesse de plein droit dès que le représentant légal, nommé en cas d'interdiction ou de placement de la personne protégée sous statut de minorité prolongée, entame sa mission, en cas de désignation d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 1246 du Code judiciaire et en cas de décès de la personne protégée.

Par simple lettre adressée au juge de paix et à l'administrateur provisoire, la personne protégée peut renoncer à tout moment à l'assistance de la personne de confiance désignée par elle ou désigner une autre personne de confiance. Elle peut également effectuer une renonciation orale, dont acte est dressé par le juge avec l'assistance du greffier et dont copie est envoyée à l'administrateur provisoire. Cette notification est versée au dossier.

Par ordonnance motivée, le juge de paix peut, dans l'intérêt de la personne à protéger, décider à tout moment, soit d'office, soit à la demande de l'administrateur provisoire ou du procureur du Roi, que la personne de confiance ne peut plus exercer sa fonction.

Art. 488*bis*, e) § 1^{er}. Toute décision portant désignation d'un administrateur provisoire ou modifiant les pouvoirs de ce dernier est, à la diligence du greffier, insérée par extrait au *Moniteur belge*.

Section 3. Dispositions communes

Art. 488/12. § 1^{er}. *Le juge de paix est saisi par requête unilatérale. Il s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut notamment recueillir l'avis de la personne protégée et de toute personne qu'il estime apte à le renseigner.*

La requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire mentionne, à peine de nullité:

1. le jour, le mois et l'an;

2. les nom, prénom, profession et domicile du requérant ainsi que le degré de parenté ou la nature des relations qui existent entre le requérant et la personne à protéger;

3. l'objet de la demande et l'indication sommaire des motifs;

4. les nom, prénom, résidence ou domicile de la personne à protéger et, le cas échéant, de son père et/ou de sa mère, du conjoint, du cohabitant légal, ou de la personne vivant maritalement ensemble avec la personne à protéger;

5. la désignation du juge de paix qui doit en connaître.

La requête est signée par le requérant ou par son avocat et accompagnée d'une attestation de résidence ou, à défaut, de domicile de la personne à protéger ne datant pas de plus de quinze jours.

La requête mentionne, en outre, dans la mesure du possible:

1. le lieu et la date de naissance de la personne à protéger;

2. la nature et la composition des biens à gérer;

3. le nom, le prénom, et le domicile des membres de la famille majeurs du degré de parenté le plus proche, sans toutefois remonter plus loin que le second degré.

Si la requête est incomplète, le juge de paix invite le requérant à la compléter dans les huit jours.

La requête peut par ailleurs comporter des suggestions concernant le choix de l'administrateur

3. de naam en het adres van de andere persoon of instelling die door de vrederechter werd aangewezen met toepassing van de bepalingen van § 3;

4. een afschrift van alle beschikkingen getroffen met toepassing van de artikelen 488*bis*, d), tot 488*bis*, h);

5. de door de vrederechter gevoerde briefwisseling met betrekking tot het voorlopige bewind.

Art. 488*bis*, d) De vrederechter kan te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beschermde persoon of van elke belanghebbende evenals van de procureur des Konings of de voorlopige bewindvoerder, bij een gemotiveerde beschikking, een einde maken aan de opdracht van deze laatste, de bevoegdheden wijzigen die hem werden opgedragen of hem vervangen.

De vorderingen vermeld in het voorgaande lid worden bij eenzijdig verzoekschrift ingediend en worden door de verzoeker of zijn advocaat ondertekend. De vrederechter kan verder eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. De voorlopige bewindvoerder behoort in alle gevallen te worden gehoord of opgeroepen.

De opdracht van de voorlopige bewindvoerder eindigt van rechtswege zodra de wettelijke vertegenwoordiger, benoemd in geval van onbekwaamverklaring of verklaring van verlengde minderjarigheid van de beschermde persoon, zijn taak aanvat, ingeval van aanstelling van een voorlopige bewindvoerder krachtens artikel 1246 van het Gerechtelijk Wetboek en in geval van overlijden van de beschermde persoon.

Door een aan de vrederechter en aan de voorlopige bewindvoerder gerichte gewone brief kan de beschermde persoon op elk ogenblik afzien van de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon of een andere vertrouwenspersoon aanwijzen. Er bestaat tevens de mogelijkheid dit mondeling te doen, waarvan akte wordt opgesteld door de rechter met bijstand van de griffier, waarvan afschrift gezonden wordt aan de voorlopige bewindvoerder. Deze melding wordt opgenomen in het dossier.

De vrederechter kan, in het belang van de te beschermen persoon te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de voorlopige bewindvoerder of de procureur des Konings, bij een gemotiveerde beschikking beslissen dat de vertrouwenspersoon zijn functie niet meer kan uitoefenen.

Art. 488*bis*, e) § 1. Elke beslissing houdende aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder of wijziging van diens bevoegdheden wordt, door toedoen van de griffier, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* opgenomen.

Afdeling 3. Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 488/12. § 1. *De vrederechter wordt geadieerd bij eenzijdig verzoekschrift. Hij wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan onder meer de mening vragen van de beschermde persoon en van eenieder die hij geschikt acht om hem in te lichten.*

Het verzoek tot aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder vermeldt, op straffe van nietigheid:

1. de dag, de maand en het jaar;

2. de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, alsook de graad van verwantschap of de aard van de betrekkingen die er bestaan tussen de verzoeker en de te beschermen persoon;

3. het voorwerp van de vordering en in het kort de gronden ervan;

4. de naam, de voornaam, de verblijf- of woonplaats van de te beschermen persoon en in voorkomend geval van zijn vader en/of zijn moeder, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende of de persoon met wie de te beschermen persoon een feitelijk gezin vormt;

5. de aanwijzing van de vrederechter die ervan kennis moet nemen.

Het verzoekschrift moet worden ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat en zijn vergezeld van een attest van verblijfplaats, of, bij ontstentenis ervan, een attest van woonplaats van de te beschermen persoon dat ten hoogste vijftien dagen oud is.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien en voor zover mogelijk:

1. de plaats en de datum van geboorte van de te beschermen persoon;

2. de aard en de samenstelling van de te beheren goederen;

3. de naam, de voornaam en de woonplaats van de meerderjarige familieleden in de dichtste graad, doch niet verder dan de tweede graad.

Als het verzoekschrift onvolledig is, vraagt de vrederechter de verzoeker om het binnen acht dagen aan te vullen.

Het verzoekschrift kan tevens suggesties vermelden betreffende de keuze van de aan te stellen

Il en est de même des décisions de mainlevée ou infirmatives.

La publication doit être faite dans les quinze jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission résulte d'une collusion.

Dans le même délai, la décision est notifiée par les soins du greffier au bourgmestre du domicile de la personne protégée afin d'être consignée dans le registre de la population. Le bourgmestre délivre un extrait du registre de la population mentionnant le nom, l'adresse et l'état de capacité d'une personne à la personne elle-même ou à tous tiers justifiant d'un intérêt.

§ 2. Le juge de paix, tenant compte de la mission limitée de l'administrateur provisoire, peut décider que les décisions visées au § 1^{er} feront uniquement l'objet d'une notification par les soins du greffier aux personnes qu'il détermine.

§ 3. Le Roi peut prescrire d'autres mesures de publicité à prendre dans l'intérêt des tiers.

Art. 488bis, f) § 1^{er}. L'administrateur provisoire a pour mission de gérer, en bon père de famille, les biens de la personne protégée ou d'assister la personne protégée dans cette gestion.

Dans l'accomplissement de sa mission, il se concerte personnellement, à intervalles réguliers, avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci.

Il peut se faire assister dans sa gestion par une ou plusieurs personnes agissant sous sa responsabilité.

Il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix lorsque ses intérêts sont en opposition avec ceux de la personne protégée.

Cette autorisation est accordée par ordonnance motivée sur requête de l'administrateur provisoire. La procédure prévue à l'article 488bis, b), § 7, alinéas 2 et 3, est applicable.

§ 2. Le juge définit, compte tenu de la nature et de la composition des biens à gérer ainsi que de l'état de santé de la personne protégée, l'étendue des pouvoirs de l'administrateur provisoire.

provisoire à désigner, ainsi que concernant la nature et l'étendue de ses pouvoirs.

Les articles 1034bis et suivants du Code judiciaire s'appliquent par analogie.

§ 2. *Sous peine d'irrecevabilité, est joint à la requête, sauf en cas d'urgence, un certificat médical circonstancié, à établir selon un modèle déterminé par le Roi, ne datant pas de plus d'un mois, décrivant l'état de santé de la personne à protéger.*

Le certificat précise si la personne à protéger peut se déplacer et, dans l'affirmative, s'il est indiqué qu'elle se déplace, compte tenu de son état. Ce certificat précise par ailleurs si la personne à protéger est encore à même de prendre connaissance du compte rendu de la gestion.

Ce certificat médical ne peut être établi par un médecin, parent ou allié de la personne à protéger ou du requérant, ou attaché à un titre quelconque à l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

Lorsque, pour des raisons d'urgence ou de circonstance exceptionnelle dûment explicitée, aucun certificat médical n'est joint à la requête, le juge de paix vérifie si le motif d'urgence invoqué est avéré.

§ 3. *Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut en toute hypothèse désigner un médecin-expert qui donnera son avis sur l'état de santé de la personne à protéger ainsi que sur sa capacité à exprimer seule sa volonté.*

La personne à protéger et, le cas échéant, son père et/ou sa mère, le conjoint, le cohabitant légal, pour autant que la personne à protéger vive avec eux, ou la personne vivant maritalement avec la personne à protéger, sont convoqués par le greffier, par pli judiciaire, pour être entendus par le juge de paix en chambre du conseil, le cas échéant en présence de leur avocat et de la personne de confiance de la personne à protéger.

Au pli judiciaire sont joints une copie de la requête ainsi que, le cas échéant, un extrait de la déclaration visée au § 4.

Hetzelfde geldt voor de beslissingen van opheffing of van vernietiging.

De bekendmaking moet geschieden binnen vijftien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten zou zijn, zijn aansprakelijk jegens de betrokkenen indien bewezen wordt dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van collusie.

Binnen dezelfde termijn wordt de beslissing door de griffier betekend aan de burgemeester van de woonplaats van de beschermde persoon teneinde te worden aangetekend in het bevolkingsregister. De burgemeester verstrekt een uittreksel uit het bevolkingsregister met vermelding van de naam, het adres en de staat van bekwaamheid van een persoon aan de persoon zelf of aan elke derde die een belang aantoont.

§ 2. Rekening houdend met de beperkte opdracht van de voorlopige bewindvoerder, kan de vrederechter bepalen dat de beslissingen bedoeld in § 1, door toedoen van de griffier, uitsluitend ter kennis zullen worden gebracht van de personen die hij aanwijst.

§ 3. De Koning kan andere maatregelen van openbaarmaking in het belang van derden voorschrijven.

Art. 488bis, f) § 1. De voorlopige bewindvoerder heeft tot taak de goederen van de beschermde persoon als een goed huisvader te beheren of de beschermde persoon in dat beheer bij te staan.

Bij de uitvoering van zijn opdracht pleegt hij op regelmatige tijdstippen overleg met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon.

Hij kan zich in zijn beheer laten bijstaan door een of meer personen die onder zijn verantwoordelijkheid optreden.

Wanneer zijn belangen in strijd zijn met die van de beschermde persoon kan hij slechts optreden krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter.

Deze machtiging wordt verleend bij gemotiveerde beschikking op verzoek van de voorlopige bewindvoerder. De procedure van artikel 488bis, b), § 7, tweede en derde lid, is van toepassing.

§ 2. De rechter bepaalt, met inachtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen evenals met de gezondheidstoestand van de beschermde persoon, de omvang van de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder.

voorlopige bewindvoerder, alsook betreffende de aard en de omvang van diens bevoegdheden.

De artikelen 1034bis en volgende van het Gerechtelijk Wetboek zijn van overeenkomstige toepassing.

§ 2. *Op straffe van niet-ontvankelijkheid wordt, behoudens in spoedeisende gevallen, een omstandige geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift gevoegd, die moet worden opgesteld volgens een door de Koning bepaald model, ten hoogste een maand oud is en de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon beschrijft.*

De verklaring vermeldt of de te beschermen persoon zich kan verplaatsen, en zo ja, indien zulks aangewezen is, gelet op zijn toestand. Tevens vermeldt die verklaring of de te beschermen persoon nog kennis kan nemen van de rekenschap van het beheer.

Die geneeskundige verklaring mag niet worden opgesteld door een arts die een bloed- of aanverwant is van de te beschermen persoon of van de verzoeker, dan wel op enigerlei wijze verbonden is aan de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt.

Indien in dringende of uitzonderlijke, naar behoren omschreven omstandigheden geen geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift kan worden gevoegd, gaat de vrederechter na of in die gevallen het aangevoerde motief gerechtvaardigd is.

§ 3. *De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan in ieder geval een arts-deskundige aanstellen die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand en de wilsbekwaamheid van de te beschermen persoon.*

De te beschermen persoon en eventueel zijn vader en/of zijn moeder, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende, voor zover de te beschermen persoon met hen samenleeft, of de persoon met wie de te beschermen persoon een feitelijk gezin vormt, worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om door de vrederechter in raadkamer te worden gehoord, zo nodig in aanwezigheid van hun advocaten en de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon.

Bij de gerechtsbrief wordt een afschrift van het verzoekschrift en desnoods een uittreksel van de in § 4 bedoelde verklaring gevoegd.

Le juge de paix peut déterminer les actes ou catégories d'actes que la personne protégée ne peut accomplir sans l'assistance de l'administrateur provisoire.

§ 3. En l'absence d'indication dans l'ordonnance visée à l'article 488*bis*, c), l'administrateur provisoire représente la personne protégée dans tous les actes juridiques et toutes les procédures, tant en demandant qu'en défendant.

Toutefois, il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix pour:

a) représenter la personne protégée en justice comme demandeur dans les autres procédures et actes que ceux prévus aux articles 1150, 1180-1°, 1187, alinéa 2, et 1206, alinéa 2, du Code judiciaire et ceux relatifs aux contrats locatifs, à l'occupation sans titre ni droit, à la législation sociale en faveur de la personne protégée ainsi qu'à la constitution de partie civile;

b) aliéner les biens meubles et immeubles de la personne protégée;

c) emprunter et consentir hypothèque ainsi que permettre la radiation d'une inscription hypothécaire, avec ou sans quittance, et de la transcription d'une ordonnance de saisie-exécution sans paiement;

d) acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers;

e) renoncer à une succession ou à un legs universel ou à titre universel ou l'accepter, ce qui ne pourra se faire que sous bénéfice d'inventaire;

f) accepter une donation ou un legs à titre particulier;

g) conclure un bail à ferme ou un bail commercial, ainsi que renouveler un bail commercial et conclure un bail d'une durée de plus de neuf ans;

h) transiger;

i) acheter un bien immeuble.

Le juge de paix est saisi par simple requête. Il s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut notamment recueillir l'avis de la personne protégée et de toute personne qu'il estime apte à le renseigner, sans préjudice des articles 1186 et 1193*bis* du Code judiciaire, en matière de vente d'immeubles.

Le pli judiciaire mentionne que la personne protégée a le droit de désigner un avocat et une personne de confiance.

Lorsque la requête tend à la désignation d'un administrateur de biens, le greffier informe en outre, par pli judiciaire, les membres de la famille, mentionnés dans la requête, de l'introduction de celle-ci ainsi que du lieu et du moment où la personne à protéger sera entendue.

Lorsque la requête tend à la désignation d'un administrateur de la personne, le greffier n'informe, par pli judiciaire, que les membres de la famille mentionnés dans la requête et vivant sous le même toit que la personne à protéger.

Les personnes convoquées par pli judiciaire, conformément aux dispositions du présent chapitre, deviennent par cette convocation parties à la cause, sauf si elles s'y opposent à l'audience. Le greffier en avise les parties dans le pli judiciaire.

Ces membres de la famille peuvent comparaître en personne à l'audience et demander à être entendus. Ils peuvent aussi communiquer leurs observations au juge de paix, par écrit, avant le jour de l'audience. Il est procédé conformément aux dispositions de l'alinéa 2, en cas de mesure envisagée d'office par le juge de paix. Ce dernier peut également se rendre à l'endroit où la personne réside ou à l'endroit où elle se trouve. Il est dressé procès-verbal de sa visite.

Le juge de paix peut en outre entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner. Le greffier adresse la convocation par pli judiciaire.

§ 4. Chacun peut faire, devant le juge de paix de sa résidence et, subsidiairement, de son domicile ou devant un notaire, une déclaration dans laquelle il indique sa préférence en ce qui concerne l'administrateur provisoire et/ou la personne de confiance à désigner s'il n'était plus en état de gérer ses biens et/ou sa personne. Il est dressé procès-verbal ou il est établi un acte authentique de cette déclaration. Le procès-verbal est contresigné par la personne qui a fait la déclaration. Le juge de paix peut se rendre à la résidence et, le cas échéant, au domicile du demandeur, à la demande et aux frais de ce dernier, afin d'enregistrer une déclaration.

De vrederechter kan de handelingen of categorieën van handelingen aanwijzen die de beschermde persoon maar kan stellen met bijstand van zijn voorlopige bewindvoerder.

§ 3. Bij gebreke van aanwijzingen in de in artikel 488bis, c), bedoelde beschikking, vertegenwoordigt de voorlopige bewindvoerder de beschermde persoon in alle rechtshandelingen en procedures als eiser en als verweerder.

Evenwel kan hij slechts krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter:

a) de beschermde persoon in rechte vertegenwoordigen als eiser bij de andere rechtsplegingen en handelingen dan die bedoeld in de artikelen 1150, 1180-1°, 1187, tweede lid, en 1206, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek en andere dan die met betrekking tot huurcontracten, tot bewoning zonder akte of bewijs, tot sociale wetgeving ten gunste van de beschermde persoon en tot de burgerlijke partijstelling;

b) de roerende en onroerende goederen van de beschermde persoon vervreemden;

c) leningen aangaan en hypotheeken toestaan alsook toestemming geven tot het doorhalen van een hypothecaire inschrijving, met of zonder kwijting, en van de overschrijving van een bevel tot uitvoerend beslag zonder betaling;

d) berusten in een vordering betreffende onroerende rechten;

e) een nalatenschap, een algemeen legaat of een legaat onder algemene titel verwerpen of aanvaarden, wat slechts onder voorrecht van boedelbeschrijving kan geschieden;

f) een schenking, of een legaat onder bijzondere titel aanvaarden;

g) een pachtovereenkomst of een handelshuurovereenkomst sluiten alsook een handelshuurovereenkomst hernieuwen en een huurovereenkomst voor een duur van meer dan negen jaar sluiten;

h) een dading aangaan;

i) een onroerend goed aankopen.

De vrederechter wordt geadieerd bij eenvoudig verzoekschrift. Hij wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan onder meer de mening vragen van de beschermde persoon en van eenieder die hij geschikt acht om hem in te lichten, onverminderd de artikelen 1186 en 1193bis van het Gerechtelijk Wetboek, inzake verkopen van onroerende goederen.

In de gerechtsbrief wordt vermeld dat de te beschermen persoon het recht heeft een advocaat en een vertrouwenspersoon aan te wijzen.

Wanneer het verzoekschrift ertoe strekt een bewindvoerder over de goederen aan te wijzen, verwittigt de griffier daarenboven bij gerechtsbrief de in het verzoekschrift vermelde familieleden dat een verzoekschrift werd ingediend, en van de plaats en het tijdstip waarop de te beschermen persoon zal worden gehoord.

Wanneer het verzoekschrift ertoe strekt een bewindvoerder over de persoon aan te wijzen, verwittigt de griffier bij gerechtsbrief alleen de in het verzoekschrift vermelde familieleden met wie de te beschermen persoon samenleeft.

De personen die overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk bij gerechtsbrief worden opgeroepen, worden aldus partij in het geding, tenzij zij zich er ter zitting tegen verzetten. Van deze bepaling geeft de griffier de partijen kennis in de gerechtsbrief.

Deze familieleden kunnen persoonlijk op de zitting verschijnen en vragen gehoord te worden. Zij kunnen hun opmerkingen ook schriftelijk vóór de dag van de zitting aan de vrederechter meedelen. Er wordt overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid gehandeld indien de vrederechter overweegt ambtshalve een maatregel te nemen. Deze laatste mag zich eveneens begeven naar de verblijfplaats van de persoon of naar de plaats waar hij zich bevindt. Hiervan wordt een proces-verbaal opgesteld.

De vrederechter kan daarnaast eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. De oproeping geschiedt door de griffier bij gerechtsbrief.

§ 4. Eenieder kan ten overstaan van de vrederechter van zijn verblijfplaats en subsidiair van zijn woonplaats of ten overstaan van een notaris een verklaring afleggen waarin hij zijn voorkeur te kennen geeft omtrent een aan te wijzen voorlopige bewindvoerder en/of vertrouwenspersoon indien hijzelf niet meer in staat zou zijn om zijn goederen en/of zijn persoon te beheren. Van deze verklaring wordt een proces-verbaal of een authentieke akte opgesteld. Het proces-verbaal wordt medeondertekend door de persoon die de verklaring heeft afgelegd. De vrederechter kan zich op verzoek en op kosten van de verzoeker naar diens verblijfplaats en in voorkomend geval, naar diens woonplaats begeven om een verklaring op te nemen.

Le commerce de la personne protégée est continué par son administrateur provisoire, si le juge de paix l'estime utile et aux conditions qu'il détermine. La direction peut en être confiée à un administrateur spécial sous la surveillance de l'administrateur provisoire. L'administrateur spécial est désigné par le tribunal de commerce à la demande du juge de paix.

§ 4. Le logement de la personne protégée et les meubles meublants dont il est garni doivent rester à sa disposition aussi longtemps que possible.

S'il devient nécessaire ou s'il est de l'intérêt de la personne protégée, spécialement en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée, de disposer des droits y afférents, il faudra une autorisation du juge de paix visée au § 3.

Cette autorisation est accordée suivant la procédure prévue à l'article 488bis, f), § 3.

Les souvenirs et autres objets de caractère personnel ne sont pas aliénés, sauf en cas de nécessité absolue et devront, par les soins de l'administrateur provisoire, être gardés à la disposition de la personne protégée.

§ 5. Dans les limites des revenus qu'il encaisse, l'administrateur provisoire règle les frais d'entretien et de traitement à charge de la personne protégée et met à la disposition de celle-ci, après en avoir conféré avec elle ou avec la personne de confiance, les sommes qu'il juge nécessaires à l'amélioration de son sort, et ce sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des personnes handicapées et des personnes âgées. En outre, il est tenu de requérir l'application de la législation sociale en faveur de la personne protégée.

§ 6. Les fonds et les biens de la personne protégée sont entièrement et nettement séparés du patrimoine personnel de l'administrateur. Les avoirs bancaires de la personne protégée sont inscrits à son nom propre.

Art. 488bis, g) La vente des biens meubles et immeubles de la personne protégée a lieu conformément aux dispositions des chapitres IV et V du livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire.

Dans les quinze jours suivant le dépôt de la déclaration susvisée, le greffier ou le notaire fait enregistrer ladite déclaration dans un registre central, tenu par la Fédération royale du notariat belge.

Le Roi fixe les modalités de création, de tenue et de consultation du registre central. Le Roi détermine les autorités qui ont accès gratuitement au registre central. Le Roi fixe le tarif des frais pour l'enregistrement des déclarations.

Avant que le juge de paix prenne connaissance de la requête, le greffier doit vérifier si la déclaration a été enregistrée dans le registre visé à l'alinéa 2. Dans ce cas, il demande au notaire ou au juge de paix chez qui la déclaration a été faite de lui envoyer un extrait conforme de la déclaration.

Chacun peut, à tout moment, de manière identique à celle prévue aux alinéas 1^{er} et 2, révoquer la déclaration et exprimer, le cas échéant, une nouvelle préférence. Il est ensuite procédé comme prévu aux alinéas précédents. Le juge de paix ou le notaire devant qui la déclaration est révoquée en informe le juge de paix ou le notaire devant qui la déclaration initiale a été faite. Ce dernier mentionne la modification sur l'acte original.

Le juge de paix peut, pour des motifs graves, déroger de manière motivée à la déclaration de volonté visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 5. Le père et/ou la mère, le conjoint, le cohabitant légal, la personne vivant maritalement avec la personne protégée, la personne de confiance ou un membre de la famille proche qui a été désigné comme administrateur provisoire, peut déposer devant le juge de paix une déclaration dans laquelle il donne sa préférence quant à l'administrateur provisoire à désigner pour le cas où il (ou elle) ne peut plus exercer lui-même ou elle-même son mandat. Un procès-verbal de cette déclaration est établi et est directement joint au dossier visé à l'article 488/15.

Chaque fois que le juge de paix désigne un administrateur provisoire en remplacement ou succession de l'administrateur provisoire en fonction visé dans l'alinéa précédent, il devra vérifier s'il existe une déclaration dans le dossier. Le juge de paix peut, pour des motifs sérieux et par une ordonnance motivée, s'écarter de la déclaration visée dans l'alinéa 1^{er}.

Indien de vrederechter dat nuttig acht, wordt de handelszaak van de beschermde persoon voortgezet door zijn voorlopige bewindvoerder onder de door de vrederechter vastgestelde voorwaarden. Het bestuur ervan kan worden opgedragen aan een bijzondere bewindvoerder onder het toezicht van de voorlopige bewindvoerder. De bijzondere bewindvoerder wordt aangewezen door de rechtbank van koophandel op verzoek van de vrederechter.

§ 4. De woning van de beschermde persoon en het huisraad waarmee deze woning gestoffeerd is, moeten zo lang mogelijk te zijner beschikking blijven.

Als het, in het bijzonder bij langdurige opnemings of verblijf, noodzakelijk wordt of in het belang is van de beschermde persoon dat over de rechten in verband daarmee wordt beschikt, moet daartoe de machtiging bedoeld in § 3 verleend worden door de vrederechter.

Deze machtiging wordt verleend krachtens de rechtspleging bepaald in artikel 488*bis*, f), § 3.

Souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen worden niet vervreemd, tenzij dit strikt noodzakelijk is, en moeten door toedoen van de voorlopige bewindvoerder ter beschikking gehouden worden van de beschermde persoon.

§ 5. Binnen de perken van de inkomsten die hij ontvangt betaalt de voorlopige bewindvoerder de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste zijn van de beschermde persoon en stelt hij hem, na daarover met hem of met de vertrouwenspersoon te hebben overlegd, de sommen ter beschikking die hij nodig acht voor de verbetering van diens lot, een en ander onverminderd hetgeen bij wet en verordening bepaald is omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, gehandicapten en bejaarden. Bovendien moet hij de toepassing van de sociale wetgeving vorderen in het belang van de beschermde persoon.

§ 6. De gelden en de goederen van de beschermde persoon worden volledig en duidelijk afgescheiden van het persoonlijk vermogen van de voorlopig bewindvoerder. De banktegoeden van de beschermde persoon worden op zijn naam ingeschreven.

Art. 488*bis*, g) De verkoop van de roerende en onroerende goederen van de beschermde persoon vindt plaats overeenkomstig de bepalingen van de hoofdstukken IV en V van het vierde boek van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek.

Binnen vijftien dagen na het afleggen van de voormelde verklaring laat de griffier of de notaris deze verklaring opnemen in een centraal register dat wordt bijgehouden door de Koninklijke Federatie van het Belgisch notariaat.

De Koning bepaalt de nadere regels inzake oprichting, beheer en raadpleging van het centraal register. Hij bepaalt welke overheden er gratis toegang toe hebben. Hij bepaalt het tarief van de kosten voor de opnemings van de verklaringen.

Vooraleer de vrederechter kennis neemt van een verzoekschrift, moet de griffier nagaan of in het in het tweede lid bedoelde register een verklaring werd opgenomen. In dat geval laat hij door de notaris of de vrederechter voor wie de verklaring werd afgelegd, een eensluidend verklaard uittreksel verzenden.

Eenieder kan op ieder moment op dezelfde wijze als bepaald bij het eerste en tweede lid de verklaring herroepen en desnoods een nieuwe voorkeur uitdrukken. Er wordt voorts gehandeld zoals bepaald bij de vorige leden. De vrederechter of de notaris voor wie de herroeping plaatsheeft, stelt de vrederechter of de notaris voor wie de oorspronkelijke verklaring werd afgelegd, hiervan in kennis. Deze laatste vermeldt de wijziging op de oorspronkelijke akte.

De vrederechter kan op grond van ernstige gronden met redenen afwijken van de in het eerste lid uitgedrukte wil.

§ 5. De vader en/of de moeder, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende, de persoon met wie de beschermde persoon een feitelijk gezin vormt, de vertrouwenspersoon of een lid van de naaste familie die als voorlopige bewindvoerder werd aangesteld, kan ten overstaan van de vrederechter een verklaring afleggen waarin de voorkeur te kennen wordt gegeven over de aan te wijzen voorlopige bewindvoerder indien het mandaat door hem of haar niet verder kan worden uitgeoefend. Van deze verklaring wordt een proces-verbaal opgesteld, dat onmiddellijk bij het in artikel 488/15 bedoelde dossier wordt gevoegd.

Telkens wanneer de vrederechter een voorlopige bewindvoerder aanstelt ter vervanging of opvolging van de in het vorige lid bedoelde voorlopige bewindvoerder, moet hij vooraf nagaan of in het dossier een verklaring werd opgenomen. De vrederechter kan om een ernstige reden, bij een met redenen omklede beschikking afwijken van de in het eerste lid bedoelde verklaring.

Art. 488*bis*, h) § 1^{er}. Par décision motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur provisoire, après la remise par celui-ci du rapport visé à l'article 488*bis*, c), § 3, une rémunération dont le montant ne peut dépasser trois pour cent des revenus de la personne protégée, majorée du montant des frais exposés, dûment contrôlés par le juge de paix. Il peut néanmoins, sur présentation d'états motivés, lui allouer une rémunération en fonction des devoirs exceptionnels accomplis.

L'administrateur provisoire ne peut recevoir, en dehors des rémunérations visées à l'alinéa 1^{er}, aucune rétribution ni aucun avantage, de quelque nature ou de quel que ce soit, en rapport avec l'exercice du mandat judiciaire d'administrateur provisoire.

§ 2. La personne protégée ne peut disposer valablement par donations entre vifs ou par dispositions de dernières volontés qu'après autorisation par le juge de paix à sa requête. Le juge de paix juge de l'aptitude de la volonté de la personne protégée.

Le juge de paix peut refuser l'autorisation à disposer par donations si la personne protégée ou ses créanciers d'aliments sont menacés d'indigence par la donation.

Les dispositions des articles 1026 à 1034 du Code judiciaire sont d'application. Conformément à l'article 1026, 5^o, du même Code, la signature du requérant est suffisante.

Le juge de paix peut désigner un expert médical qui doit rendre son avis sur l'état de santé de la personne à protéger.

Le juge de paix rassemble toutes les informations utiles et peut convoquer tous ceux qu'il pense pouvoir l'éclairer, par pli judiciaire afin de les entendre en chambre du conseil. Dans tous les cas, il appelle à la cause l'administrateur provisoire en cas de donation.

La procédure de l'article 488*bis*, b), § 6, est applicable par analogie.

§ 3. Sans préjudice du § 2, la personne protégée est capable de conclure un contrat de mariage et de modifier son régime matrimonial avec l'assistance de l'administrateur provisoire, après autorisation du juge de paix sur la base du projet établi par le notaire.

488/13. § 1^{er}. *Par ordonnance motivée, le juge de paix désigne un ou deux administrateur(s) provisoire(s) en tenant compte, le cas échéant, de la nature et de la composition des biens à gérer, de l'état de santé de la personne à protéger ainsi que de sa situation familiale selon qu'il s'agit de désigner un administrateur provisoire des biens ou de la personne.*

Le juge de paix peut prendre cette mesure d'office, lorsqu'il est saisi de la requête prévue aux articles 5, § 1^{er}, et 23 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, ou s'il lui est adressé un rapport circonstancié conformément aux articles 13, 14 et 25 de la même loi. Dans ce cas, l'article 7, § 1^{er}, de la même loi est également d'application.

§ 2. *Le juge de paix peut désigner la même personne comme administrateur provisoire, en vue de la protection de la personne et de la gestion des biens de celle-ci.*

Si le juge de paix désigne à la fois un administrateur provisoire des biens et de la personne, la désignation de chaque administrateur doit faire l'objet d'une ordonnance distincte, même dans le cas visé à l'alinéa précédent.

Sans préjudice des articles 488/12, §§ 4 et 5, le juge de paix choisit de préférence en qualité d'administrateur provisoire, le cas échéant, son père et/ou sa mère, le conjoint, le cohabitant légal, la personne vivant maritalement avec la personne à protéger, un membre de la proche famille ou, le cas échéant, la personne de confiance de la personne à protéger. Le cas échéant, il tient compte à cet égard des suggestions formulées dans la requête.

L'administrateur provisoire des biens ne peut être choisi parmi les dirigeants ou les membres du personnel de l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

§ 3. *Le Roi peut subordonner l'exercice de la fonction d'administrateur provisoire à certaines conditions, notamment en limitant le nombre de personnes dont un administrateur provisoire a pour mission de gérer les biens et/ou la personne.*

Art. 488bis, h) § 1. De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder, bij een gemotiveerde beslissing, na de overlegging door de voorlopige bewindvoerder van het verslag bedoeld in artikel 488bis, c), § 3, een bezoldiging toekennen waarvan het bedrag niet hoger mag zijn dan drie procent van de inkomsten van de beschermde persoon. Naast de bezoldiging worden de gemaakte kosten vergoed, na door de vrederechter behoorlijk te zijn nagezien. Hij kan hem nochtans, na overlegging van met redenen omklede staten, een bezoldiging toekennen in verhouding tot de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen.

Het is de voorlopige bewindvoerder verboden, buiten de in het eerste lid vermelde bezoldigingen, enige bezoldiging of voordeel, van welke aard ook of van wie ook, te ontvangen met betrekking tot het uitoefenen van het gerechtelijk mandaat van voorlopige bewindvoerder.

§ 2. De beschermde persoon kan slechts geldig schenken onder levenden of een uiterste wilbeschikking maken na machtiging, op zijn verzoek, door de vrederechter. De vrederechter oordeelt over de wilsgeschiktheid van de beschermde persoon.

De vrederechter mag de machtiging om te schenken weigeren indien de beschermde persoon of zijn onderhoudsgerechtigden door de schenking behoeftig dreigen te worden.

De bepalingen van de artikelen 1026 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing. In afwijking van artikel 1026, 5°, van hetzelfde Wetboek, volstaat de handtekening van de verzoeker.

De vrederechter kan een geneesheer-deskundige aanstellen die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon.

De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in en kan eenieder die hij geschikt acht om hem in te lichten, oproepen bij gerechtsbrief om door hem in raadkamer te worden gehoord. Hij roept in ieder geval de voorlopige bewindvoerder op in geval van schenking.

De procedure van artikel 488bis, b), § 6, is van overeenkomstige toepassing.

§ 3. Onverminderd § 2 is de beschermde persoon bekwaam om een huwelijkscontract aan te gaan en zijn huwelijksvermogensstelsel te wijzigen met bijstand van de voorlopige bewindvoerder, na machtiging door de vrederechter op basis van het door de notaris opgestelde ontwerp.

488/13. § 1. *Bij een met redenen omklede beschikking wijst de vrederechter een of twee voorlopige bewindvoerders aan, zo nodig met inachtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon en zijn gezinstoestand, naar gelang het in de bedoeling ligt een voorlopige bewindvoerder over de goederen dan wel over de persoon aan te wijzen.*

De vrederechter kan die maatregel ambtshalve nemen, wanneer bij hem een verzoek werd ingediend als bedoeld in de artikelen 5, § 1, en 23 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, of wanneer bij hem een omstandig rapport wordt ingediend overeenkomstig de artikelen 13, 14 en 25 van dezelfde wet. Artikel 7, § 1, van dezelfde wet is in dit geval eveneens van toepassing.

§ 2. *De vrederechter kan een zelfde persoon als voorlopige bewindvoerder aanwijzen om de persoon te beschermen en diens goederen te beheren.*

Als de vrederechter een voorlopige bewindvoerder zowel over de goederen als over de persoon aanwijst, moet de aanwijzing van elke voorlopige bewindvoerder in een afzonderlijke beschikking worden opgenomen, zelfs in het in het vorige lid bedoelde geval.

Onverminderd de artikelen 488/12, §§ 4 en 5, kiest de vrederechter bij voorkeur als voorlopige bewindvoerder desnoods zijn vader en/of zijn moeder, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende, de persoon met wie de te beschermen persoon een feitelijk gezin vormt, een lid van de naaste familie of in voorkomend geval, de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon. In voorkomend geval houdt hij hierbij rekening met de suggesties die in het verzoekschrift worden vermeld.

De voorlopige bewindvoerder over de goederen mag niet gekozen worden onder de bestuurs- of personeelsleden van de instelling waarin de te beschermen persoon zich bevindt.

§ 3. *De Koning kan de uitoefening van de functie van voorlopige bewindvoerder aan bepaalde voorwaarden onderwerpen, onder meer om het aantal personen te beperken voor wie een voorlopige bewindvoerder de goederen en/of de persoon moet beheren.*

Dans des cas particuliers, le juge de paix peut autoriser l'administrateur provisoire à agir seul.

Les dispositions de l'article 488*bis*, f), § 3, alinéa 2, sont d'application.

Art. 488*bis*, i) Tous les actes accomplis par la personne protégée en violation des dispositions prévues à l'article 488*bis*, f), sont nuls. Cette nullité ne peut être demandée que par la personne protégée ou son administrateur provisoire.

L'alinéa 1^{er} est applicable aux actes accomplis à partir du dépôt de la requête en désignation d'un administrateur provisoire.

Art. 488*bis*, j) L'action en nullité fondée sur l'article précédent se prescrit par cinq ans.

Ce délai court, contre la personne protégée, à dater de la connaissance qu'elle aura eu de l'acte litigieux ou de la signification qui lui en aura été faite postérieurement à la fin des fonctions de l'administrateur provisoire.

Le délai court, contre ses héritiers, à dater de la connaissance qu'ils en auront eue, ou de la signification qui leur en aura été faite après la mort de leur auteur.

La prescription qui a commencé à courir contre celui-ci continue à courir contre les héritiers.

Nonobstant l'expiration de ce délai, la personne protégée ou ses héritiers pourront réclamer au cocontractant de mauvaise foi des dommages et intérêts à raison du préjudice subi.

Art. 488*bis*, k) Les significations et notifications à faire aux personnes pourvues d'un administrateur provisoire sont faites à ce dernier à son domicile ou à sa résidence.

La désignation a lieu par ordonnance séparée lorsque le juge de paix est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux ou s'il lui est adressé un rapport circonstancié conformément aux articles 13 et 25, § 1^{er}, de la même loi.

§ 4. L'ordonnance du juge de paix est notifiée par le greffier à l'administrateur provisoire, sous pli judiciaire, dans les trois jours du prononcé. L'administrateur provisoire fait savoir par écrit dans les huit jours de sa désignation s'il accepte celle-ci. Cet écrit est déposé au dossier.

À défaut de l'acceptation prévue à l'alinéa précédent, le juge de paix désigne d'office un autre administrateur provisoire.

Après l'acceptation par l'administrateur provisoire, une copie de l'ordonnance le désignant est transmise au procureur du Roi.

Dans les trois jours de la réception de l'acceptation, l'ordonnance est notifiée sous pli judiciaire par le greffier au requérant, aux parties intervenantes, à la personne à protéger et, le cas échéant, à la personne de confiance. Une copie non signée est, le cas échéant, adressée à leurs avocats par simple lettre.

L'expédition de l'ordonnance peut être délivrée au bas d'un exemplaire de la requête.

488/14. Aussi longtemps que dure l'administration provisoire, la personne à protéger a le droit de se faire assister par une personne de confiance visée à l'article 488/12, §3, et aux articles 488/3, §§1^{er} et 4, 488/4, 488/6, §§1^{er} et 2 et 488/10, §§1^{er} et 2, qu'elle a désignée ou qui, à défaut et au besoin, a été désignée par le juge de paix.

La personne de confiance peut être une personne physique ou une personne morale visée au Titre II de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations et œuvrant au bénéfice de la personne à protéger.

La personne de confiance est désignée sur la base d'une demande effectuée à cet effet au juge de paix par la personne à protéger, ou

In bijzondere gevallen kan de vrederechter de voorlopige bewindvoerder machtigen alleen op te treden.

De rechtspleging van artikel 488*bis*, f), § 3, tweede lid, is van toepassing.

Art. 488*bis*, i) Alle handelingen die door de beschermde persoon zijn verricht in strijd met de bepalingen van artikel 488*bis*, f), zijn nietig. Deze nietigheid kan uitsluitend door de beschermde persoon of de voorlopige bewindvoerder worden ingeroepen.

Het eerste lid is toepasselijk op de handelingen verricht na de indiening van het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder.

Art. 488*bis*, j) De vordering tot nietigverklaring op grond van het voorgaand artikel verjaart door verloop van vijf jaren.

Deze termijn loopt, tegen de beschermde persoon, vanaf het tijdstip waarop hij van de betwiste handeling kennis heeft gekregen, of vanaf de betekening die hem ervan is gedaan na afloop van de opdracht van de voorlopige bewindvoerder.

Hij loopt, tegen zijn erfgenamen, vanaf het tijdstip waarop zij kennis ervan hebben gekregen of vanaf de betekening die hun ervan is gedaan na het overlijden van hun rechtsvoorganger.

De verjaring die tegen deze laatste is beginnen lopen, loopt verder tegen de erfgenamen.

De beschermde persoon of zijn erfgenamen kunnen echter, ook na verloop van die termijn, vergoeding voor geleden schade vorderen van een medecontractant die te kwader trouw was.

Art. 488*bis*, k) Betekeningen en kennisgevingen aan personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd, worden gedaan aan diens woonplaats of verblijfplaats.

De aanwijzing geschiedt bij afzonderlijke beschikking wanneer bij de vrederechter een verzoek werd ingediend als bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, of wanneer bij hem een omstandig rapport wordt ingediend overeenkomstig de artikelen 13 en 25, § 1, van dezelfde wet.

§ 4. Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier de voorlopige bewindvoerder bij gerechtsbrief kennis van de beschikking van de vrederechter. De voorlopige bewindvoerder meldt schriftelijk, binnen acht dagen na zijn aanwijzing, of hij die beschikking aanvaardt. Dat stuk wordt bij het dossier gevoegd.

Zo de in het vorige lid bedoelde aanwijzing niet wordt aanvaard, dan stelt de vrederechter ambtshalve een andere voorlopige bewindvoerder aan.

Na de aanvaarding door de voorlopige bewindvoerder wordt een afschrift van de beschikking waarbij hij wordt aangewezen aan de procureur des Konings bezorgd.

Binnen drie dagen na de ontvangst van de aanvaarding geeft de griffier de verzoeker, de tussenkomende partijen, de te beschermen persoon en eventueel de vertrouwenspersoon bij gerechtsbrief kennis van de beschikking. Een niet-ondertekend afschrift wordt, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten gezonden.

De uitgifte van de beschikking kan onderaan op een exemplaar van het verzoekschrift worden gesteld.

488/14. De te beschermen persoon heeft het recht zich voor de duur van het voorlopig bewind te laten bijstaan door een door hemzelf aangewezen vertrouwenspersoon, zoals bedoeld in artikel 488/12, § 3, en in de artikelen 488/3, §§ 1 en 4, 488/4, 488/6, §§ 1 en 2 en 488/10, §§ 1 en 2, of, als hij zelf geen vertrouwenspersoon aanwijst en indien nodig, door een door de vrederechter aangewezen vertrouwenspersoon.

De vertrouwenspersoon kan een natuurlijke persoon of een rechtspersoon zijn, als bedoeld in titel II van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, die zich inzetten voor de te beschermen persoon.

De vertrouwenspersoon wordt aangewezen op grond van een verzoek in die zin, gericht aan de vrederechter door de te beschermen persoon, of

par un tiers dans l'intérêt de celle-ci, au début ou au cours de l'administration provisoire.

Lorsque la personne de confiance constate que l'administrateur provisoire manque à ses devoirs dans l'exercice de sa mission, elle doit, en tant que personne intéressée, conformément à l'article 488/19, demander au juge de paix de revoir son ordonnance.

488/15. Les rapports écrits rédigés en application des articles 488/6, §§ 1^{er} et 2, et 488/10, §§ 1^{er} et 2, sont conservés au greffe de la justice de paix, dans un dossier établi au nom de la personne protégée.

Le dossier contient également:

1. une copie de l'ordonnance initiale portant désignation d'un administrateur provisoire;

2. les nom et adresse de la personne de confiance désignée par la personne protégée;

3. les nom et adresse de l'autre personne ou institution désignée par le juge de paix, en application des dispositions de l'article 488/5;

4. une copie de toutes les ordonnances prises en application des articles 488/1 à 488/20;

5. la correspondance du juge de paix concernant l'administration provisoire.

Les actions visées à l'alinéa précédent sont introduites par voie de requête unilatérale et signées par le requérant ou son conseil. Le juge de paix peut en outre entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner. L'administrateur provisoire doit dans tous les cas être entendu ou convoqué.

488/16. § 1^{er}. Toute décision portant désignation d'un administrateur provisoire ou modifiant les pouvoirs de ce dernier est, à la diligence du greffier, insérée par extrait au Moniteur belge.

Il en est de même des décisions de mainlevée ou infirmatives.

La publication doit être faite dans les quinze jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission résulte d'une collusion.

door een derde, in het belang van de te beschermen persoon, bij de aanvang of tijdens de duur van het voorlopig bewind.

Indien de vertrouwenspersoon vaststelt dat de voorlopige bewindvoerder tekort schiet in de uitoefening van zijn opdracht, moet hij, als belanghebbende, de vrederechter verzoeken de beschikking te herzien, overeenkomstig artikel 488/19.

488/15. De schriftelijke rapporten die met toepassing van de artikelen 488/6, §§ 1 en 2, en 488/10, §§ 1 en 2, zijn opgesteld, worden op de griffie van het vrederecht bewaard in een dossier op naam van de beschermde persoon.

Het dossier omvat eveneens:

- 1. een afschrift van de oorspronkelijke beschikking tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder;*
- 2. de naam en het adres van de door de beschermde persoon aangewezen vertrouwenspersoon;*
- 3. de naam en het adres van de andere persoon of instelling die door de vrederechter werd aangewezen met toepassing van de bepalingen van artikel 488/5;*
- 4. een afschrift van alle beschikkingen die werden gegeven met toepassing van de artikelen 488/1 tot 488/20;*
- 5. de door de vrederechter gevoerde briefwisseling met betrekking tot het voorlopig bewind.*

De in het vorige lid vermelde vorderingen worden bij eenzijdig verzoekschrift ingediend en worden door de verzoeker of zijn advocaat ondertekend. De vrederechter kan verder eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. De voorlopige bewindvoerder behoort in alle gevallen te worden gehoord of opgeroepen.

488/16. § 1. Elke beschikking houdende aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder of wijziging van diens bevoegdheden wordt, door toedoen van de griffier, bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad opgenomen.

Hetzelfde geldt voor de beschikkingen van opheffing of van vernietiging.

De bekendmaking moet geschieden binnen vijftien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten zou zijn, zijn aansprakelijk jegens de betrokkenen indien bewezen wordt dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van collusie.

Dans le même délai, la décision est notifiée par les soins du greffier au bourgmestre du domicile de la personne protégée afin d'être consignée dans le registre de la population. Le bourgmestre délivre un extrait du registre de la population mentionnant le nom, l'adresse et l'état de capacité d'une personne à cette personne elle-même ou à tout tiers justifiant d'un intérêt.

§ 2. Le juge de paix, tenant compte de la mission limitée de l'administrateur provisoire, peut décider que les décisions visées au § 1^{er} feront uniquement l'objet d'une notification, par les soins du greffier, aux personnes qu'il détermine.

§ 3. Les significations et notifications à faire aux personnes pourvues d'un administrateur provisoire de biens sont faites à ce dernier, à son domicile ou à sa résidence.

Le Roi peut toutefois prescrire d'autres mesures de publicité à prendre dans l'intérêt des tiers, dans le cadre de l'administration provisoire de biens.

488/17. § 1^{er}. Tous les actes accomplis par la personne protégée, en violation des dispositions prévues aux articles 488/3 et 488/9 sont nuls. Cette nullité ne peut être demandée que par la personne protégée ou son administrateur provisoire.

L'alinéa 1^{er} est applicable aux actes accomplis à partir du dépôt de la requête en désignation d'un administrateur provisoire.

§ 2. L'action en nullité fondée sur le paragraphe précédent se prescrit par cinq ans.

Ce délai court, contre la personne protégée, à dater de la connaissance qu'elle aura eue de l'acte litigieux ou de la signification qui lui en aura été faite postérieurement à la fin des fonctions de l'administrateur provisoire.

Le délai court, contre ses héritiers, à dater de la connaissance qu'ils en auront eue, ou de la signification qui leur en aura été faite après la mort de leur auteur.

La prescription qui a commencé à courir contre celui-ci continue à courir contre les héritiers.

Binnen dezelfde termijn wordt de beschikking door de griffier betekend aan de burgemeester van de woonplaats van de beschermde persoon, teneinde te worden aangetekend in het bevolkingsregister. De burgemeester verstrekt een uittreksel uit het bevolkingsregister met vermelding van de naam, het adres en de staat van bekwaamheid van een persoon aan de persoon zelf of aan elke derde die een belang aantoont.

§ 2. Rekening houdend met de beperkte opdracht van de voorlopige bewindvoerder, kan de vrederechter bepalen dat de in § 1 bedoelde beschikkingen, door toedoen van de griffier, uitsluitend ter kennis zullen worden gebracht van de personen die hij aanwijst.

§ 3. Betekeningen en kennisgevingen aan personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd, worden gedaan aan diens woonplaats of verblijfplaats.

De Koning kan evenwel andere maatregelen van openbaarmaking in het belang van derden voorschrijven, in het raam van het voorlopig bewind over goederen.

488/17. § 1. Alle handelingen die door de beschermde persoon zijn verricht in strijd met de bepalingen van artikel 488/3 en 488/9 zijn nietig. Deze nietigheid kan uitsluitend door de beschermde persoon of zijn voorlopige bewindvoerder worden ingeroepen.

Het eerste lid is toepasselijk op de handelingen die zijn verricht na de indiening van het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder.

§ 2. De vordering tot nietigverklaring op grond van de vorige paragraaf verjaart door verloop van vijf jaren.

Die termijn loopt, tegen de beschermde persoon, vanaf het tijdstip waarop hij van de betwiste handeling kennis heeft gekregen, of vanaf de betekening die hem ervan is gedaan na afloop van de opdracht van de voorlopige bewindvoerder.

Die termijn loopt, tegen zijn erfgenamen, vanaf het tijdstip waarop zij er kennis van hebben gekregen of vanaf de betekening die hun ervan is gedaan na het overlijden van hun rechtsvoorganger.

De verjaring die tegen deze laatste is ingegaan, loopt verder tegen de erfgenamen.

Nonobstant l'expiration de ce délai, la personne protégée ou ses héritiers pourront réclamer au contractant de mauvaise foi des dommages et intérêts à raison du préjudice subi.

Art. 488/18. Tous les deux ans, à l'initiative du greffe, le juge de paix convoque le ou les administrateur(s) provisoire(s), la personne de confiance, la personne protégée et toute personne dont la présence pourrait être éclairante afin de faire le point sur la situation de la personne protégée et d'envisager l'avenir.

Au terme de cette réévaluation, le juge de paix confirme, modifie ou lève la mesure de protection.

Cette convocation doit impérativement être notifiée au plus tard avant deux années suivant le prononcé de la décision de protection, de sa confirmation ou de sa modification.

488/19. Par ordonnance motivée, le juge de paix peut, à tout moment, soit d'office, soit à la demande de la personne protégée, de toute personne intéressée, du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, mettre fin à la mission de ce dernier, modifier les pouvoirs qui lui ont été confiés ou le remplacer.

488/20. § 1^{er}. La mission de l'administrateur provisoire cesse de plein droit en cas de décès de la personne protégée.

§ 2. Par simple lettre adressée au juge de paix et à l'administrateur provisoire, la personne protégée peut renoncer à tout moment à l'assistance de la personne de confiance désignée par elle ou désigner une autre personne de confiance. Elle peut également effectuer une renonciation orale, dont acte est dressé par le juge avec l'assistance du greffier et dont copie est envoyée à l'administrateur provisoire. Cette notification est versée au dossier.

Par ordonnance motivée, le juge de paix peut, dans l'intérêt de la personne à protéger, décider à tout moment, soit d'office soit à la demande de l'administrateur provisoire ou du procureur du Roi, que la personne de confiance ne puisse plus exercer sa fonction.

De beschermde persoon of zijn erfgenamen kunnen echter, ook na verloop van die termijn, vergoeding voor geleden schade vorderen van een contractant die te kwader trouw was.

Art. 488/18. Om de twee jaar roept de vrederechter, op initiatief van de griffie, de voorlopige bewindvoerder(s), de vertrouwenspersoon, de beschermde persoon en elkeen wiens aanwezigheid terzake dienstig kan zijn, bijeen om zich te beraden over de toestand van de beschermde persoon en om na te gaan wat de toekomst brengt.

Na die nieuwe evaluatie gaat de vrederechter over tot bevestiging, wijziging dan wel opheffing van de beschermingsmaatregel.

Die bijeenroeping moet ter kennis worden gebracht uiterlijk vóór het verstrijken van twee jaar na de uitspraak omtrent de beslissing houdende bescherming, of de beslissing houdende bevestiging of wijziging ervan.

488/19. De vrederechter kan te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beschermde persoon, van elke belanghebbende, van de procureur des Konings of van de voorlopige bewindvoerder, bij een met redenen omklede beschikking een einde maken aan de opdracht van die bewindvoerder, de bevoegdheden wijzigen die hem werden opgedragen of hem vervangen.

488/20. § 1. De opdracht van de voorlopige bewindvoerder eindigt van rechtswege in geval van overlijden van de beschermde persoon.

§ 2. Door een aan de vrederechter en aan de voorlopige bewindvoerder gerichte gewone brief kan de beschermde persoon op elk ogenblik afzien van de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon dan wel een andere vertrouwenspersoon aanwijzen. Er bestaat tevens de mogelijkheid dit mondeling te doen, waarvan akte wordt opgesteld door de rechter met bijstand van de griffier en waarvan afschrift gezonden wordt aan de voorlopige bewindvoerder. Deze melding wordt opgenomen in het dossier.

De vrederechter kan, in het belang van de te beschermen persoon te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de voorlopige bewindvoerder of de procureur des Konings, bij een met redenen omklede beschikking beslissen dat de vertrouwenspersoon zijn functie niet meer mag uitoefenen.

TITRE XI. Chapitre II. De l'interdiction.

TITRE XI. Chapitre III. Du conseil judiciaire.

Art. 776. Les successions échues aux mineurs et aux interdits ne pourront être valablement acceptées que conformément aux dispositions de l'article 410, § 1^{er}. Les fonds et valeurs leur revenant sont placés sur un compte à leur nom, frappé d'indisponibilité jusqu'à la majorité ou la mainlevée de la mesure d'incapacité, sans préjudice du droit de jouissance légale.

Art. 817. L'action en partage, à l'égard des cohéritiers mineurs ou interdits, peut être exercée par leurs tuteurs, spécialement autorisés par le juge de paix tutélaire.

Art. 838. Si tous les cohéritiers ne sont pas présents ou représentés par un mandataire de leur choix, ou s'il y a parmi eux des interdits, des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k), ou des mineurs même émancipés, ou si la succession est acceptée sous bénéfice d'inventaire, le partage doit être fait dans les formes prévues à l'article 1206 du Code judiciaire.

Art. 935. La donation faite à un mineur non émancipé ou à un interdit, devra être acceptée par son tuteur, conformément à l'article 410, § 1^{er}.

Le mineur émancipé pourra accepter avec l'assistance de son curateur.

Néanmoins les père et mère du mineur émancipé ou non émancipé, ou les autres ascendants, même du vivant des père et mère, quoiqu'ils ne soient ni tuteurs ni curateurs du mineur, pourront accepter pour lui.

Art. 942. Les mineurs et les interdits ne seront point restitués contre le défaut d'acceptation ou de transcription des donations, sauf leur recours contre leur tuteur, s'il échet, et sans que la restitution puisse avoir lieu, dans le cas même où le tuteur se trouverait insolvable.

[...]

[...]

Art. 776. Les successions échues aux mineurs [...] ne pourront être valablement acceptées que conformément aux dispositions de l'article 410, § 1^{er}. Les fonds et valeurs leur revenant sont placés sur un compte à leur nom, frappé d'indisponibilité jusqu'à la majorité [...], sans préjudice du droit de jouissance légale.

Art. 817. L'action en partage, à l'égard des cohéritiers mineurs [...], peut être exercée par leurs tuteurs, spécialement autorisés par le juge de paix tutélaire.

Art. 838. Si tous les cohéritiers ne sont pas présents ou représentés par un mandataire de leur choix, ***ou s'il y a parmi eux des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488/1 à 488/7,*** ou des mineurs même émancipés, ou si la succession est acceptée sous bénéfice d'inventaire, le partage doit être fait dans les formes prévues à l'article 1206 du Code judiciaire.

Art. 935. La donation faite à un mineur non émancipé [...], devra être acceptée par son tuteur, conformément à l'article 410, § 1^{er}.

Le mineur émancipé pourra accepter avec l'assistance de son curateur.

Néanmoins les père et mère du mineur émancipé ou non émancipé, ou les autres ascendants, même du vivant des père et mère, quoiqu'ils ne soient ni tuteurs ni curateurs du mineur, pourront accepter pour lui.

Art. 942. Les mineurs [...] ne seront point restitués contre le défaut d'acceptation ou de transcription des donations, sauf leur recours contre leur tuteur, s'il échet, et sans que la restitution puisse avoir lieu, dans le cas même où le tuteur se trouverait insolvable.

TITEL XI. Hoofdstuk II. Onbekwaamverklaring.**TITEL XI. Hoofdstuk III. Bijstand van een gerechtelijk raadsman.**

Art. 776. Nalatenschappen aan minderjarigen en aan onbekwaamverklaarden kunnen alleen overeenkomstig de bepalingen van artikel 410, § 1, rechtsgeldig worden aanvaard. De fondsen en waarden die hen toebehoren, worden geplaatst op een rekening geopend op hun naam en worden onbeschikbaar gemaakt tot de meerderjarigheid of tot de opheffing van de onbekwaamverklaring zulks onverminderd het recht op wettelijk genot.

Art. 817. De vordering tot verdeling kan, wat minderjarige of onbekwaamverklarde medeërfgenen betreft, worden ingesteld door hun voogden, daartoe door de vrederechter van de plaats waar de voogdij is opgevallens bijzonder gemachtigd.

Art. 838. Wanneer niet alle medeërfgenen aanwezig of door een lasthebber van hun keuze vertegenwoordigd zijn of wanneer zich onder hen onbekwaamverklaarden bevinden, personen aan wie krachtens de artikelen 488bis, a) tot k), een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd, of minderjarigen, zelfs al zijn deze ontvoogd, of indien de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving is aanvaard, moet de verdeling geschieden in de vorm bepaald in artikel 1206 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 935. Een schenking aan een niet ontvoogde minderjarige of aan een onbekwaamverklarde gedaan, moet worden aangenomen door zijn voogd, overeenkomstig artikel 410, § 1.

Een ontvoogde minderjarige kan met de bijstand van zijn curator aannemen.

Nochtans kunnen de vader en de moeder van de ontvoogde of niet ontvoogde minderjarige, of, zelfs gedurende het leven van de vader en de moeder, de andere bloedverwanten in de opgaande lijn, ook al zijn zij noch voogd noch curator over de minderjarige, de schenking voor hem aannemen.

Art. 942. Minderjarigen en onbekwaamverklaarden worden niet in hun recht hersteld tegen het ontbreken van de aanneming of van de overschrijving van schenkingen, behoudens hun verhaal op hun voogd, indien daartoe grond bestaat, maar zonder herstel, zelfs ingeval de voogd onvermogen mocht zijn.

[...]

[...]

Art. 776. Nalatenschappen aan minderjarigen [...] kunnen alleen overeenkomstig de bepalingen van artikel 410, § 1, rechtsgeldig worden aanvaard. De fondsen en waarden die hen toebehoren, worden geplaatst op een rekening geopend op hun naam en worden onbeschikbaar gemaakt tot de meerderjarigheid [...] zulks onverminderd het recht op wettelijk genot.

Art. 817. De vordering tot verdeling kan, wat minderjarige [...] medeërfgenen betreft, worden ingesteld door hun voogden, daartoe door de vrederechter van de plaats waar de voogdij is opgevallens bijzonder gemachtigd.

Art. 838. Wanneer niet alle medeërfgenen aanwezig of door een lasthebber van hun keuze vertegenwoordigd zijn **of wanneer zich onder hen personen bevinden aan wie krachtens de artikelen 488/1 tot 488/7**, een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd, of minderjarigen, zelfs al zijn deze ontvoogd, of indien de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving is aanvaard, moet de verdeling geschieden in de vorm bepaald in artikel 1206 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 935. Een schenking aan een niet ontvoogde minderjarige [...] gedaan, moet worden aangenomen door zijn voogd, overeenkomstig artikel 410, § 1.

Een ontvoogde minderjarige kan met de bijstand van zijn curator aannemen.

Nochtans kunnen de vader en de moeder van de ontvoogde of niet ontvoogde minderjarige, of, zelfs gedurende het leven van de vader en de moeder, de andere bloedverwanten in de opgaande lijn, ook al zijn zij noch voogd noch curator over de minderjarige, de schenking voor hem aannemen.

Art. 942. Minderjarigen [...] worden niet in hun recht hersteld tegen het ontbreken van de aanneming of van de overschrijving van schenkingen, behoudens hun verhaal op hun voogd, indien daartoe grond bestaat, maar zonder herstel, zelfs ingeval de voogd onvermogen mocht zijn.

Art. 1031. Les exécuteurs testamentaires feront apposer les scellés, s'il y a des héritiers mineurs, interdits ou présumés absents.

Ils feront faire, en présence de l'héritier présomptif, ou lui dûment appelé, l'inventaire des biens de la succession.

Ils provoqueront la vente du mobilier, à défaut de deniers suffisants pour acquitter les legs.

Ils veilleront à ce que le testament soit exécuté; et ils pourront en cas de contestation sur son exécution, intervenir pour en soutenir la validité.

Ils devront, à l'expiration de l'année du décès du testateur, rendre compte de leur gestion.

Art. 1057. Le grevé qui n'aura pas satisfait à l'article précédent, sera déchu du bénéfice de la disposition; et dans ce cas, le droit pourra être déclaré ouvert au profit des appelés, à la diligence, soit des appelés, s'ils sont majeurs, soit de leur curateur ou représentant légal s'ils sont mineurs ou interdits, soit de tout parent des appelés majeurs, mineurs ou interdits, ou même d'office, à la diligence du procureur du Roi au tribunal de première instance du lieu où la succession est ouverte.

Art. 1070. Le défaut de transcription de l'acte contenant la disposition, pourra être opposé par les créanciers et tiers acquéreurs, même aux mineurs ou interdits, sauf le recours contre le grevé et contre le tuteur à l'exécution, et sans que les mineurs ou interdits puissent être restitués contre ce défaut de transcription, quand même le grevé et le tuteur se trouveraient insolvable.

Art. 1124. Les incapables de contracter sont: les mineurs, les interdits et généralement tous ceux à qui la loi interdit certains contrats.

Art. 1125. Le mineur et l'interdit ne peuvent attaquer, pour cause d'incapacité, leurs engagements que dans les cas prévus par la loi.

Art. 1031. Les exécuteurs testamentaires feront apposer les scellés, s'il y a des héritiers mineurs [...] ou présumés absents.

Ils feront faire, en présence de l'héritier présomptif, ou lui dûment appelé, l'inventaire des biens de la succession.

Ils provoqueront la vente du mobilier, à défaut de deniers suffisants pour acquitter les legs.

Ils veilleront à ce que le testament soit exécuté; et ils pourront en cas de contestation sur son exécution, intervenir pour en soutenir la validité.

Ils devront, à l'expiration de l'année du décès du testateur, rendre compte de leur gestion.

Art. 1057. Le grevé qui n'aura pas satisfait à l'article précédent, sera déchu du bénéfice de la disposition; et dans ce cas, le droit pourra être déclaré ouvert au profit des appelés, à la diligence, soit des appelés, s'ils sont majeurs, soit de leur curateur ou représentant légal s'ils sont mineurs [...], soit de tout parent des appelés majeurs, mineurs [...], ou même d'office, à la diligence du procureur du Roi au tribunal de première instance du lieu où la succession est ouverte.

Art. 1070. Le défaut de transcription de l'acte contenant la disposition, pourra être opposé par les créanciers et tiers acquéreurs, même aux mineurs [...], sauf le recours contre le grevé et contre le tuteur à l'exécution, et sans que les mineurs [...] puissent être restitués contre ce défaut de transcription, quand même le grevé et le tuteur se trouveraient insolvable.

Art. 1124. Les incapables de contracter sont: les mineurs, [...] et généralement tous ceux à qui la loi interdit certains contrats.

Art. 1125. Le mineur [...] *ne peut* attaquer, pour cause d'incapacité, leurs engagements que dans les cas prévus par la loi.

Art. 1031. De uitvoerders van uiterste wilsbeschikkingen doen de nalatenschap verzegelen, indien onder de erfgenamen minderjarigen, onbekwaamverklaarden of vermoedelijk afwezigen zijn.

Zij doen, in tegenwoordigheid van de vermoedelijke erfgenaam, of deze behoorlijk opgeroepen zijnde, een boedelbeschrijving van de goederen der nalatenschap opmaken.

Zij doen de roerende goederen verkopen, indien het vereiste geld om de legaten uit te keren niet voorhanden is.

Zij dragen zorg dat het testament wordt uitgevoerd; en zij kunnen, in geval van geschil omtrent de uitvoering van het testament, tussenkomen om de geldigheid ervan staande te houden.

Zij moeten, na verloop van een jaar sinds het overlijden van de erflater, rekening en verantwoording afleggen van hun beheer.

Art. 1057. De bezwaarde die aan de voorschriften van het vorige artikel niet heeft voldaan, verliest het voordeel van de beschikking; en in dit geval kan het recht verklaard worden open te staan ten voordele van de verwachters en zulks op verzoek, hetzij van die verwachters, indien zij meerderjarig zijn, hetzij van hun curator of wettelijke vertegenwoordiger, indien zij minderjarig of onbekwaam verklaard zijn, hetzij van iedere bloedverwant van de meerderjarige, minderjarige of onbekwaamverklaarde verwachters, of zelfs ambtshalve, op vordering van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de erfenis is opge gevallen.

Art. 1070. Het ontbreken van de overschrijving van de akte die de beschikking bevat, kan door de schuldeisers en de derden-verkrijgers worden ingeroepen, zelfs tegen minderjarigen of onbekwaamverklaarden; behoudens het verhaal op de bezwaarde, en op de voor de uitvoering benoemde voogd, en zonder dat de minderjarigen of onbekwaamverklaarden tegen het ontbreken van de overschrijving in hun recht kunnen worden hersteld, zelfs wanneer de bezwaarde en de voogd onvermogensd mochten zijn.

Art. 1124. Onbekwaam om contracten aan te gaan zijn: minderjarigen, onbekwaamverklaarden en, in het algemeen, al degenen aan wie de wet het aangaan van bepaalde contracten verbiedt.

Art. 1125. Minderjarigen en onbekwaamverklaarden kunnen slechts in de bij de wet bepaalde gevallen tegen hun verbintenissen opkomen op grond van onbekwaamheid.

Art. 1031. De uitvoerders van uiterste wilsbeschikkingen doen de nalatenschap verzegelen, indien onder de erfgenamen minderjarigen [...] of vermoedelijk afwezigen zijn.

Zij doen, in tegenwoordigheid van de vermoedelijke erfgenaam, of deze behoorlijk opgeroepen zijnde, een boedelbeschrijving van de goederen der nalatenschap opmaken.

Zij doen de roerende goederen verkopen, indien het vereiste geld om de legaten uit te keren niet voorhanden is.

Zij dragen zorg dat het testament wordt uitgevoerd; en zij kunnen, in geval van geschil omtrent de uitvoering van het testament, tussenkomen om de geldigheid ervan staande te houden.

Zij moeten, na verloop van een jaar sinds het overlijden van de erflater, rekening en verantwoording afleggen van hun beheer.

Art. 1057. De bezwaarde die aan de voorschriften van het vorige artikel niet heeft voldaan, verliest het voordeel van de beschikking; en in dit geval kan het recht verklaard worden open te staan ten voordele van de verwachters en zulks op verzoek, hetzij van die verwachters, **indien zij meerderjarig zijn, hetzij van hun curator of wettelijke vertegenwoordiger, indien zij minderjarig zijn, hetzij van iedere bloedverwant van de meerderjarige of minderjarige verwachters**, of zelfs ambtshalve, op vordering van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de erfenis is opge gevallen.

Art. 1070. Het ontbreken van de overschrijving van de akte die de beschikking bevat, kan door de schuldeisers en de derden-verkrijgers worden ingeroepen, zelfs tegen minderjarigen [...]; behoudens het verhaal op de bezwaarde, en op de voor de uitvoering benoemde voogd, en zonder dat de minderjarigen [...] tegen het ontbreken van de overschrijving in hun recht kunnen worden hersteld, zelfs wanneer de bezwaarde en de voogd onvermogensd mochten zijn.

Art. 1124. Onbekwaam om contracten aan te gaan zijn: minderjarigen [...] en, in het algemeen, al degenen aan wie de wet het aangaan van bepaalde contracten verbiedt.

Art. 1125. Minderjarigen [...] kunnen slechts in de bij de wet bepaalde gevallen tegen hun verbintenissen opkomen op grond van onbekwaamheid.

Les personnes capables de s'engager ne peuvent opposer l'incapacité du mineur ou de l'interdit avec qui elles ont contracté.

Art. 1304. Dans tous les cas où l'action en nullité ou en rescision d'une convention n'est pas limitée à un moindre temps par une loi particulière, cette action dure dix ans.

Ce temps ne court, dans le cas de violence, que du jour où elle a cessé et dans le cas d'erreur ou de dol, du jour où ils ont été découverts.

Le temps ne court, à l'égard des actes faits par les interdits, que du jour où l'interdiction est levée; et à l'égard de ceux faits par les mineurs, que du jour de la majorité.

Art. 1312. Lorsque les mineurs ou les interdits sont admis en ces qualités à se faire restituer contre leurs engagements le remboursement de ce qui aurait été, en conséquence de ces engagements, payé pendant la minorité ou l'interdiction, ne peut en être exigé, à moins qu'il ne soit prouvé que ce qui a été payé a tourné à leur profit.

Art. 1314. Lorsque les formalités requises à l'égard des mineurs ou des interdits, soit pour aliénation d'immeubles, soit dans un partage de succession, ont été remplies, ils sont, relativement à ces actes, considérés comme s'ils les avaient faits en majorité ou avant l'interdiction.

Art. 1428. En cas de dissolution du régime légal par le décès d'un des époux, la séparation de biens judiciaire, le divorce ou la séparation de corps pour les causes reprises à l'article 229, les époux ou le conjoint survivant seront tenus de faire inventaire et estimation des biens meubles et des dettes communes.

Cet inventaire, dont le contenu est réglé par les articles 1175 et suivants du Code judiciaire, peut se faire sous seing privé lorsque toutes les parties intéressées majeures y consentent et, en cas d'existence de mineurs ou d'incapables, moyennant l'accord du juge de paix saisi par requête.

Les personnes capables de s'engager ne peuvent opposer l'incapacité du mineur [...] avec qui elles ont contracté.

Art. 1304. Dans tous les cas où l'action en nullité ou en rescision d'une convention n'est pas limitée à un moindre temps par une loi particulière, cette action dure dix ans.

Ce temps ne court, dans le cas de violence, que du jour où elle a cessé et dans le cas d'erreur ou de dol, du jour où ils ont été découverts.

Le temps ne court, [...] à l'égard de ceux faits par les mineurs, que du jour de la majorité.

Art. 1312. Lorsque les mineurs [...] sont admis en ces qualités à se faire restituer contre leurs engagements le remboursement de ce qui aurait été, en conséquence de ces engagements, payé pendant la minorité [...], ne peut en être exigé, à moins qu'il ne soit prouvé que ce qui a été payé a tourné à leur profit.

Art. 1314. Lorsque les formalités requises à l'égard des mineurs [...], soit pour aliénation d'immeubles, soit dans un partage de succession, ont été remplies, ils sont, relativement à ces actes, considérés comme s'ils les avaient faits en majorité [...].

Art. 1428. En cas de dissolution du régime légal par le décès d'un des époux, la séparation de biens judiciaire, le divorce ou la séparation de corps pour les causes reprises à l'article 229, les époux ou le conjoint survivant seront tenus de faire inventaire et estimation des biens meubles et des dettes communes.

Cet inventaire, dont le contenu est réglé par les articles 1175 et suivants du Code judiciaire, peut se faire sous seing privé lorsque toutes les parties intéressées majeures y consentent et, en cas d'existence de mineurs [...], moyennant l'accord du juge de paix saisi par requête.

Personen die bekwaam zijn om verbintenissen aan te gaan, kunnen zich niet beroepen op de onbekwaamheid van de minderjarige of de onbekwaamverklarde, met wie zij een contract hebben aangegaan.

Art. 1304. In alle gevallen waarin de rechtsvordering tot nietigverklaring of tot vernietiging van een overeenkomst niet door een bijzondere wet tot een kortere tijd is beperkt, duurt deze rechtsvordering tien jaren.

In geval van geweld begint deze tijd eerst te lopen van de dag waarop dit heeft opgehouden en, in geval van dwaling of van bedrog, van de dag waarop deze zijn ontdekt.

Ten aanzien van handelingen van onbekwaamverklarden, begint de tijd te lopen van de dag waarop de onbekwaamverklaring is opgeheven; en ten aanzien van handelingen van minderjarigen, van de dag van de meerderjarigheid.

Art. 1312. Wanneer minderjarigen of onbekwaamverklarden, als zodanig, worden toegelaten tot herstel in hun recht tegen hun verbintenissen, kan hetgeen ten gevolge van die verbintenissen is betaald tijdens de minderjarigheid of de onbekwaamverklaring, van hen niet worden teruggevorderd, tenzij bewezen is dat het betaalde tot hun voordeel gestrekt heeft.

Art. 1314. Wanneer de formaliteiten, ten aanzien van minderjarigen of van onbekwaamverklarden vereist, hetzij voor de vervreemding van onroerende goederen, hetzij bij de verdeling van een nalatenschap, zijn in acht genomen, worden de minderjarigen of onbekwaamverklarden, met betrekking tot die handelingen, beschouwd alsof zij die verricht hadden na hun meerderjarigheid of voor hun onbekwaamverklaring.

Art. 1428. In geval van ontbinding van het wettelijk stelsel door het overlijden van een der echtgenoten, door gerechtelijke scheiding van goederen, door echtscheiding of scheiding van tafel en bed op een der gronden vermeld in artikel 229, zijn de echtgenoten of de langstlevende echtgenoot gehouden een beschrijving en een schatting op te maken van de gemeenschappelijke roerende goederen en schulden.

Deze beschrijving, waarvan de inhoud geregeld wordt bij de artikelen 1175 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, mag onderhands geschieden, wanneer alle belanghebbende meerderjarige partijen daarmee instemmen en ingeval er minderjarigen of onbekwamen zijn, wanneer de vrederechter aangezocht bij verzoekschrift daarmee instemt.

Personen die bekwaam zijn om verbintenissen aan te gaan, kunnen zich niet beroepen op de onbekwaamheid van de minderjarige [...], met wie zij een contract hebben aangegaan.

Art. 1304. In alle gevallen waarin de rechtsvordering tot nietigverklaring of tot vernietiging van een overeenkomst niet door een bijzondere wet tot een kortere tijd is beperkt, duurt deze rechtsvordering tien jaren.

In geval van geweld begint deze tijd eerst te lopen van de dag waarop dit heeft opgehouden en, in geval van dwaling of van bedrog, van de dag waarop deze zijn ontdekt.

Ten aanzien van handelingen van minderjarigen begint de tijd te lopen vanaf de dag van de meerderjarigheid.

Art. 1312. Wanneer minderjarigen [...], als zodanig, worden toegelaten tot herstel in hun recht tegen hun verbintenissen, kan hetgeen ten gevolge van die verbintenissen is betaald tijdens de minderjarigheid [...] van hen niet worden teruggevorderd, tenzij bewezen is dat het betaalde tot hun voordeel gestrekt heeft.

Art. 1314. Wanneer de formaliteiten, ten aanzien van minderjarigen [...] vereist, hetzij voor de vervreemding van onroerende goederen, hetzij bij de verdeling van een nalatenschap, zijn in acht genomen, worden de minderjarigen [...] met betrekking tot die handelingen, beschouwd alsof zij die verricht hadden na hun meerderjarigheid [...].

Art. 1428. In geval van ontbinding van het wettelijk stelsel door het overlijden van een der echtgenoten, door gerechtelijke scheiding van goederen, door echtscheiding of scheiding van tafel en bed op een der gronden vermeld in artikel 229, zijn de echtgenoten of de langstlevende echtgenoot gehouden een beschrijving en een schatting op te maken van de gemeenschappelijke roerende goederen en schulden.

Deze beschrijving, waarvan de inhoud geregeld wordt bij de artikelen 1175 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, mag onderhands geschieden, wanneer alle belanghebbende meerderjarige partijen daarmee instemmen en ingeval er minderjarigen [...] zijn, wanneer de vrederechter aangezocht bij verzoekschrift daarmee instemt.

Il doit être établi dans les trois mois du décès, de la transcription du divorce ou de la séparation de corps ou de la publication au *Moniteur belge* de l'extrait de la décision prononçant la séparation de biens.

A défaut d'inventaire dans ce délai, toute partie intéressée peut établir la consistance du patrimoine commun par toutes voies de droit, même la commune renommée.

Art. 1676. La demande n'est plus recevable après l'expiration de deux années, à compter du jour de la vente.

Ce délai court contre les présumés absents, les interdits, et les mineurs venant du chef d'un majeur qui a vendu.

Ce délai court aussi et n'est pas suspendu pendant la durée du temps stipulé pour le pacte de rachat.

Art. 2045. Pour transiger, il faut avoir la capacité de disposer des objets compris dans la transaction.

Le tuteur ne peut transiger pour le mineur ou l'interdit qu'en observant les formes prescrites à l'article 410, § 1^{er}, et il ne peut transiger avec le mineur devenu majeur, sur le compte de tutelle, que conformément à l'article 416, alinéa 1^{er}.

Les communes et établissements publics ne peuvent transiger que moyennant l'autorisation prévue à l'article 49 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique.

Art. 2252. La prescription ne court pas contre les mineurs et les interdits, sauf ce qui est dit à l'article 2278, et à l'exception des autres cas déterminés par la loi.

Art. 2278. Les prescriptions dont il s'agit dans les articles de la présente section, courent contre les mineurs et les interdits, sauf leur recours contre leurs tuteurs.

Il doit être établi dans les trois mois du décès, de la transcription du divorce ou de la séparation de corps ou de la publication au *Moniteur belge* de l'extrait de la décision prononçant la séparation de biens.

A défaut d'inventaire dans ce délai, toute partie intéressée peut établir la consistance du patrimoine commun par toutes voies de droit, même la commune renommée.

Art. 1676. La demande n'est plus recevable après l'expiration de deux années, à compter du jour de la vente.

Ce délai court contre les présumés absents, [...] et les mineurs venant du chef d'un majeur qui a vendu.

Ce délai court aussi et n'est pas suspendu pendant la durée du temps stipulé pour le pacte de rachat.

Art. 2045. Pour transiger, il faut avoir la capacité de disposer des objets compris dans la transaction.

Le tuteur ne peut transiger pour le mineur [...] qu'en observant les formes prescrites à l'article 410, § 1^{er}, et il ne peut transiger avec le mineur devenu majeur, sur le compte de tutelle, que conformément à l'article 416, alinéa 1^{er}.

Les communes et établissements publics ne peuvent transiger que moyennant l'autorisation prévue à l'article 49 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique.

Art. 2252. La prescription ne court pas contre les mineurs [...], sauf ce qui est dit à l'article 2278, et à l'exception des autres cas déterminés par la loi.

Art. 2278. Les prescriptions dont il s'agit dans les articles de la présente section, courent contre les mineurs [...], sauf leur recours contre leurs tuteurs.

Zij moet opgemaakt worden binnen drie maanden na het overlijden, de overschrijving van de echtscheiding of van de scheiding van tafel en bed of de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van het uittreksel uit de beslissing die de scheiding van goederen uitspreekt.

Bij gebreke van een boedelbeschrijving binnen die termijn kan elke belanghebbende partij de omvang van het gemeenschappelijk vermogen bewijzen door alle wettelijke middelen, zelfs de algemene bekendheid.

Art. 1676. De eis is niet meer ontvankelijk na verloop van twee jaren te rekenen van de dag van de koop.

Die termijn loopt tegen vermoedelijk afwezigen en onbekwaamverklaarden en tegen minderjarigen die in de plaats komen van een meerderjarige verkoper.

Die termijn loopt eveneens en is niet geschorst gedurende de tijd bedongen voor het recht van wederinkoop.

Art. 2045. Om een dading aan te gaan, moet men bekwaam zijn om te beschikken over de voorwerpen die in de dading begrepen zijn.

De voogd kan voor de minderjarige of voor de onbekwaamverklaarde alleen met inachtneming van de vormen omschreven in artikel 410, § 1, een dading aangaan en hij kan met de meerderjarig geworden minderjarige over de voogdijrekening alleen overeenkomstig artikel 416, eerste lid, een dading aangaan.

De gemeenten en de openbare instellingen kunnen geen dading aangaan dan met de machtiging voorgeschreven bij artikel 49 van de organieke wet van 10 maart 1925 op de openbare onderstand.

Art. 2252. De verjaring loopt niet tegen minderjarigen en onbekwaamverklaarden, behoudens hetgeen in artikel 2278 bepaald is, en met uitzondering van de andere bij de wet bepaalde gevallen.

Art. 2278. De verjaringen waarover in de artikelen van deze afdeling gehandeld wordt, lopen tegen minderjarigen en onbekwaamverklaarden; behoudens hun verhaal op hun voogden.

Zij moet opgemaakt worden binnen drie maanden na het overlijden, de overschrijving van de echtscheiding of van de scheiding van tafel en bed of de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het uittreksel uit de beslissing die de scheiding van goederen uitspreekt.

Bij gebreke van een boedelbeschrijving binnen die termijn kan elke belanghebbende partij de omvang van het gemeenschappelijk vermogen bewijzen door alle wettelijke middelen, zelfs de algemene bekendheid.

Art. 1676. De eis is niet meer ontvankelijk na verloop van twee jaren te rekenen van de dag van de koop.

Die termijn loopt tegen vermoedelijk afwezigen [...] en tegen minderjarigen die in de plaats komen van een meerderjarige verkoper.

Die termijn loopt eveneens en is niet geschorst gedurende de tijd bedongen voor het recht van wederinkoop.

Art. 2045. Om een dading aan te gaan, moet men bekwaam zijn om te beschikken over de voorwerpen die in de dading begrepen zijn.

De voogd kan voor de minderjarige [...] alleen met inachtneming van de vormen omschreven in artikel 410, § 1, een dading aangaan en hij kan met de meerderjarig geworden minderjarige over de voogdijrekening alleen overeenkomstig artikel 416, eerste lid, een dading aangaan.

De gemeenten en de openbare instellingen kunnen geen dading aangaan dan met de machtiging voorgeschreven bij artikel 49 van de organieke wet van 10 maart 1925 op de openbare onderstand.

Art. 2252. De verjaring loopt niet tegen minderjarigen [...], behoudens hetgeen in artikel 2278 bepaald is, en met uitzondering van de andere bij de wet bepaalde gevallen.

Art. 2278. De verjaringen waarover in de artikelen van deze afdeling gehandeld wordt, lopen tegen minderjarigen [...]; behoudens hun verhaal op hun voogden.

LOI DU 30 AVRIL 1951 SUR LES BAUX COMMERCIAUX

Art. 16. I. Le bailleur peut se refuser au renouvellement du bail pour l'un des motifs suivants: (...)

II. Le preneur n'a pas droit au renouvellement du bail en ce qui concerne la partie de l'immeuble qu'il a donnée en sous-location à usage non commercial.

III. Le mineur, l'interdit, le nu-propriétaire, le présumé absent ou leurs héritiers peuvent s'opposer au renouvellement du bail consenti hors de leur intervention s'ils ont repris la libre administration de leurs biens.

IV. En dehors des cas visés ci-dessus, le bailleur peut se refuser au renouvellement moyennant versement au preneur d'une indemnité d'éviction égale à trois années de loyer, majorée éventuellement des sommes suffisantes pour assurer une réparation intégrale du préjudice causé.

LOI HYPOTHÉCAIRE DU 16 DECEMBRE 1851

Art. 47. Les droits et créances auxquels l'hypothèque légale est attribuée sont: ceux des mineurs et interdits, sur les biens de leur tuteur; ceux de l'État, des provinces, des communes et des établissements publics, sur les biens des receveurs et administrateurs comptables.

Il est accordé en faveur mais aux frais du Fonds de prévention et d'indemnisation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterrains, une hypothèque légale sur les biens immeubles pour lesquels le Fonds a versé des avances conformément à la législation relative à la réparation des dommages provoqués par les prises et les pompages d'eau souterrains.

Il est accordé en faveur du Fonds d'aide au redressement financier des communes une hypothèque légale sur les biens immobiliers des communes bénéficiaires de l'intervention du Fonds.

LOI DU 30 AVRIL 1951 SUR LES BAUX COMMERCIAUX

Art. 16. I. Le bailleur peut se refuser au renouvellement du bail pour l'un des motifs suivants: (...)

II. Le preneur n'a pas droit au renouvellement du bail en ce qui concerne la partie de l'immeuble qu'il a donnée en sous-location à usage non commercial.

III. Le mineur [...], le nu-propriétaire, le présumé absent ou leurs héritiers peuvent s'opposer au renouvellement du bail consenti hors de leur intervention s'ils ont repris la libre administration de leurs biens.

IV. En dehors des cas visés ci-dessus, le bailleur peut se refuser au renouvellement moyennant versement au preneur d'une indemnité d'éviction égale à trois années de loyer, majorée éventuellement des sommes suffisantes pour assurer une réparation intégrale du préjudice causé.

LOI HYPOTHÉCAIRE DU 16 DECEMBRE 1851

Art. 47. Les droits et créances auxquels l'hypothèque légale est attribuée sont: ceux des mineurs [...], sur les biens de leur tuteur; ceux de l'État, des provinces, des communes et des établissements publics, sur les biens des receveurs et administrateurs comptables.

Il est accordé en faveur mais aux frais du Fonds de prévention et d'indemnisation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterrains, une hypothèque légale sur les biens immeubles pour lesquels le Fonds a versé des avances conformément à la législation relative à la réparation des dommages provoqués par les prises et les pompages d'eau souterrains.

Il est accordé en faveur du Fonds d'aide au redressement financier des communes une hypothèque légale sur les biens immobiliers des communes bénéficiaires de l'intervention du Fonds.

HANDELSHUURWET VAN 30 APRIL 1951

Art. 16. I. De verhuurder kan de hernieuwing van de huur weigeren om een van de volgende redenen: (...)

II. De huurder heeft geen recht op hernieuwing van de huur, wat het deel van het onroerend goed betreft dat hij in onderhuur gegeven heeft voor een ander gebruik dan handel.

III. De minderjarige, de onbekwaamverklaarde, de blote eigenaar, de vermoedelijk afwezige of hun erfgenamen kunnen zich verzetten tegen de hernieuwing van de huur die zonder hun tussenkomst is toegestaan, indien zij het vrije beheer over hun goederen herkegen hebben.

IV. Buiten de hierboven bedoelde gevallen kan de verhuurder de hernieuwing weigeren mits hij aan de huurder een vergoeding wegens uitzetting uitkeert, gelijk aan drie jaar huur, eventueel verhoogd met een bedrag, toereikend om de veroorzaakte schade geheel te vergoeden.

WET VAN 16 DECEMBER 1851 OP DE VOORRECHTEN EN DE HYPOTHEKEN

Art. 47. De rechten en schuldvorderingen waaraan een wettelijke hypotheek is toegekend, zijn: die van minderjarigen en onbekwaamverklaarden, op de goederen van hun voogd; die van de Staat, de provincies, de gemeenten en de openbare instellingen, op de goederen van de ontvangers en beheerders die rekenplichtig zijn.

Ten voordele doch op kosten van het Fonds ter voorkoming en vergoeding van schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater wordt een wettelijke hypotheek toegekend op de onroerende goederen waarvoor het Fonds een voorschot heeft uitgekeerd overeenkomstig de wetgeving betreffende de schadeloosstelling veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater.

Ten voordele van het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten wordt een wettelijke hypotheek toegekend op de onroerende goederen van de gemeenten die een tegemoetkoming van het Fonds genieten.

HANDELSHUURWET VAN 30 APRIL 1951

Art. 16. I. De verhuurder kan de hernieuwing van de huur weigeren om een van de volgende redenen: (...)

II. De huurder heeft geen recht op hernieuwing van de huur, wat het deel van het onroerend goed betreft dat hij in onderhuur gegeven heeft voor een ander gebruik dan handel.

III. De minderjarige, [...], de blote eigenaar, de vermoedelijk afwezige of hun erfgenamen kunnen zich verzetten tegen de hernieuwing van de huur die zonder hun tussenkomst is toegestaan, indien zij het vrije beheer over hun goederen herkegen hebben.

IV. Buiten de hierboven bedoelde gevallen kan de verhuurder de hernieuwing weigeren mits hij aan de huurder een vergoeding wegens uitzetting uitkeert, gelijk aan drie jaar huur, eventueel verhoogd met een bedrag, toereikend om de veroorzaakte schade geheel te vergoeden.

WET VAN 16 DECEMBER 1851 OP DE VOORRECHTEN EN DE HYPOTHEKEN

Art. 47. De rechten en schuldvorderingen waaraan een wettelijke hypotheek is toegekend, zijn: die van minderjarigen [...], op de goederen van hun voogd; die van de Staat, de provincies, de gemeenten en de openbare instellingen, op de goederen van de ontvangers en beheerders die rekenplichtig zijn.

Ten voordele doch op kosten van het Fonds ter voorkoming en vergoeding van schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater wordt een wettelijke hypotheek toegekend op de onroerende goederen waarvoor het Fonds een voorschot heeft uitgekeerd overeenkomstig de wetgeving betreffende de schadeloosstelling veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater.

Ten voordele van het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten wordt een wettelijke hypotheek toegekend op de onroerende goederen van de gemeenten die een tegemoetkoming van het Fonds genieten.

§ 1. DES GARANTIES A FOURNIR PAR LES TUTEURS DANS L'INTERET DES MINEURS ET DES INTERDITS

Art. 49. Dans le délai fixé par l'article 407, § 1^{er}, du Code civil, le juge de paix fixera la somme pour laquelle il sera pris inscription hypothécaire; il désignera les immeubles sur lesquels cette inscription devra être requise eu égard à la fortune des mineurs et des interdits, à la nature des valeurs dont elle se compose et aux éventualités de la responsabilité du tuteur.

Le juge de paix pourra, d'après les circonstances, déclarer qu'il ne sera pris aucune inscription sur les biens du tuteur. Cette déclaration n'aura d'effet que jusqu'à révocation.

Art. 75. Les biens des mineurs et des interdits ne peuvent être hypothéqués que pour les causes et dans les formes établies par la loi.

Art. 90bis. Les inscriptions prises au profit des mineurs, des interdits et des personnes placées dans des établissements d'aliénés conformément au § 1^{er} de la section 1^{ère} du chapitre III, cessent de produire leur effet si elles ne sont pas renouvelées avant l'expiration de l'année qui suivra la cessation de la tutelle ou de l'administration provisoire et, en tout cas, avant l'expiration de la trentième année à compter du jour de leur date.

Les inscriptions périmées sont émargées de la cause de péremption sur la production, au conservateur des hypothèques, de l'acte ou du certificat authentique qui en fait foi; cet émargement vaut radiation. Sauf celles prises au profit des mineurs, les inscriptions non émargées d'une cause de péremption sont renouvelées d'office par le conservateur dans le cours de la trentième année à partir de leur date.

CODE JUDICIAIRE

Art. 594. Le juge de paix, saisi par voie de requête, statue:

1° sur les demandes de désignation d'experts ou d'arbitres lorsque la convention des parties ou la loi lui

§ 1^{er}. DES GARANTIES A FOURNIR PAR LES TUTEURS DANS L'INTERET DES MINEURS [...]

Art. 49. Dans le délai fixé par l'article 407, § 1^{er}, du Code civil, le juge de paix fixera la somme pour laquelle il sera pris inscription hypothécaire; il désignera les immeubles sur lesquels cette inscription devra être requise eu égard à la fortune des mineurs [...], à la nature des valeurs dont elle se compose et aux éventualités de la responsabilité du tuteur.

Le juge de paix pourra, d'après les circonstances, déclarer qu'il ne sera pris aucune inscription sur les biens du tuteur. Cette déclaration n'aura d'effet que jusqu'à révocation.

Art. 75. Les biens des mineurs [...] ne peuvent être hypothéqués que pour les causes et dans les formes établies par la loi.

Art. 90bis. Les inscriptions prises au profit des mineurs, [...] et des personnes placées dans des établissements d'aliénés conformément au § 1^{er} de la section 1^{ère} du chapitre III, cessent de produire leur effet si elles ne sont pas renouvelées avant l'expiration de l'année qui suivra la cessation de la tutelle ou de l'administration provisoire et, en tout cas, avant l'expiration de la trentième année à compter du jour de leur date.

Les inscriptions périmées sont émargées de la cause de péremption sur la production, au conservateur des hypothèques, de l'acte ou du certificat authentique qui en fait foi; cet émargement vaut radiation. Sauf celles prises au profit des mineurs, les inscriptions non émargées d'une cause de péremption sont renouvelées d'office par le conservateur dans le cours de la trentième année à partir de leur date.

CODE JUDICIAIRE

Art. 594. Le juge de paix, saisi par voie de requête, statue:

1° sur les demandes de désignation d'experts ou d'arbitres lorsque la convention des parties ou la loi lui

§ 1. WAARBORGEN DOOR VOOGDEN TE VERSTREKKEN IN HET BELANG VAN MINDERJARIGEN EN ONBEKWAAMVERKLAARDEN

Art. 49. De vrederechter stelt binnen de termijn bepaald in artikel 407, § 1, van het Burgerlijk Wetboek het bedrag vast waarvoor een hypothecaire inschrijving wordt genomen. Hij wijst de onroerende goederen aan waarop deze inschrijving moet worden gevorderd, zulks rekening houdend met het vermogen van de minderjarigen en van de onbekwaamverklaarden, met de aard van de waarden waaruit het vermogen bestaat, alsook met hetgeen zich in verband met de verantwoordelijkheid van de voogd kan voordoen.

De vrederechter kan naar gelang van de omstandigheden verklaren dat op de goederen van de voogd geen inschrijving wordt genomen. Dergelijke verklaring geldt slechts totdat zij wordt herroepen.

Art. 75. Goederen van minderjarigen en van onbekwaamverklaarden kunnen niet anders met hypotheek bezwaard worden dan wegens de oorzaken en met inachtneming van de vormen die bij de wet bepaald zijn.

Art. 90bis. De inschrijvingen, overeenkomstig de § 1 der eerste afdeling van hoofdstuk III, genomen ten behoeve van minderjarigen, van onbekwaamverklaarden, van in een krankzinnigengesticht geplaatste personen houden op van kracht te zijn, indien zij niet worden vernieuwd voor het verstrijken van het jaar volgende op het eindigen van de voogdij of van het voorlopig bewind en, in elk geval, voor het verstrijken van het dertigste jaar te rekenen van de dag der inschrijving.

De oorzaak van het verval wordt op de kant van de vervallen inschrijvingen vermeld, tegen overlegging, aan de bewaarder der hypotheek, van de akte of van het authentiek getuigschrift waaruit zulks blijkt; deze kanttekening geldt als doorhaling. Met uitzondering van de inschrijvingen genomen ten voordele van minderjarigen, worden de inschrijvingen zonder kanttekening betreffende de oorzaak van verval door de bewaarder van ambtswege vernieuwd in de loop van het dertigste jaar te rekenen van de dag der inschrijving.

GERECHTELIJK WETBOEK

Art. 594. De vrederechter doet op verzoekschrift uitspraak:

1° op vorderingen tot aanwijzing van deskundigen of scheidsrechters, wanneer dit hem toekomt krachtens

§ 1. WAARBORGEN DOOR VOOGDEN TE VERSTREKKEN IN HET BELANG VAN MINDERJARIGEN [...]

Art. 49. De vrederechter stelt binnen de termijn bepaald in artikel 407, § 1, van het Burgerlijk Wetboek het bedrag vast waarvoor een hypothecaire inschrijving wordt genomen. Hij wijst de onroerende goederen aan waarop deze inschrijving moet worden gevorderd, zulks rekening houdend met het vermogen van de minderjarigen [...], met de aard van de waarden waaruit het vermogen bestaat, alsook met hetgeen zich in verband met de verantwoordelijkheid van de voogd kan voordoen.

De vrederechter kan naar gelang van de omstandigheden verklaren dat op de goederen van de voogd geen inschrijving wordt genomen. Dergelijke verklaring geldt slechts totdat zij wordt herroepen.

Art. 75. Goederen van minderjarigen [...] kunnen niet anders met hypotheek bezwaard worden dan wegens de oorzaken en met inachtneming van de vormen die bij de wet bepaald zijn.

Art. 90bis. De inschrijvingen, overeenkomstig de § 1 der eerste afdeling van hoofdstuk III, genomen ten behoeve van minderjarigen, [...] van in een krankzinnigengesticht geplaatste personen houden op van kracht te zijn, indien zij niet worden vernieuwd voor het verstrijken van het jaar volgende op het eindigen van de voogdij of van het voorlopig bewind en, in elk geval, voor het verstrijken van het dertigste jaar te rekenen van de dag der inschrijving.

De oorzaak van het verval wordt op de kant van de vervallen inschrijvingen vermeld, tegen overlegging, aan de bewaarder der hypotheek, van de akte of van het authentiek getuigschrift waaruit zulks blijkt; deze kanttekening geldt als doorhaling. Met uitzondering van de inschrijvingen genomen ten voordele van minderjarigen, worden de inschrijvingen zonder kanttekening betreffende de oorzaak van verval door de bewaarder van ambtswege vernieuwd in de loop van het dertigste jaar te rekenen van de dag der inschrijving.

GERECHTELIJK WETBOEK

Art. 594. De vrederechter doet op verzoekschrift uitspraak:

1° op vorderingen tot aanwijzing van deskundigen of scheidsrechters, wanneer dit hem toekomt krachtens

attribue cette désignation ou que l'objet de l'expertise entre dans sa compétence d'attribution;

(...)

16° sur toute demande qui lui est adressée en application des articles 488*bis*, a) à k), du Code civil.

(...)

21° sur les demandes relatives à la nomination du syndic ou à la désignation de son remplaçant, fondées sur l'article 577-8, § 1^{er} ou § 7, du Code civil.

Art. 628. Est seul compétent pour connaître de la demande:

1° le juge de la dernière résidence conjugale ou du domicile du défendeur, lorsqu'il s'agit d'une demande en divorce ou de séparation de corps pour désunion irrémédiable

2° le juge de la dernière résidence conjugale, lorsqu'il s'agit d'une demande prévue aux articles 213, 214, 215, 216, 220, 221, 223, 224, 1395, 1420, 1421, 1422, 1426, 1442, 1463 et 1469 du Code civil;

3° Le juge de la résidence ou, à défaut, du domicile de la personne à protéger, lorsqu'il s'agit d'une requête visée à l'article 488*bis*, a), du Code civil. Le juge de paix ayant désigné l'administrateur reste compétent pour l'application ultérieure des dispositions des articles 488*bis*, d) à 488*bis*, k), à moins qu'il ait, par décision motivée, décidé, d'office ou à la requête de la personne protégée ou de tout intéressé, du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, de transmettre le dossier au juge de paix du canton de la nouvelle résidence principale, lorsque la personne protégée quitte le canton pour installer sa résidence principale de manière durable dans un autre canton judiciaire. Ce dernier juge devient compétent.

(...)

24° le juge de l'endroit où la personne visée à l'article 62*bis* du Code civil a fait la déclaration en vue de faire rédiger un acte portant mention du nouveau sexe.

attribue cette désignation ou que l'objet de l'expertise entre dans sa compétence d'attribution;

(...)

16° sur toute demande qui lui est adressée en application des **articles 488/1 à 488/17**, du Code civil.

(...)

21° sur les demandes relatives à la nomination du syndic ou à la désignation de son remplaçant, fondées sur l'article 577-8, § 1^{er} ou § 7, du Code civil.

Art. 628. Est seul compétent pour connaître de la demande:

1° le juge de la dernière résidence conjugale ou du domicile du défendeur, lorsqu'il s'agit d'une demande en divorce ou de séparation de corps pour désunion irrémédiable

2° le juge de la dernière résidence conjugale, lorsqu'il s'agit d'une demande prévue aux articles 213, 214, 215, 216, 220, 221, 223, 224, 1395, 1420, 1421, 1422, 1426, 1442, 1463 et 1469 du Code civil;

3° le juge de la résidence ou, à défaut, du domicile de la personne à protéger, lorsqu'il s'agit d'une requête visée à l'article 488/12, § 1^{er}, du Code civil; le juge de paix ayant désigné l'administrateur reste compétent pour l'application ultérieure des dispositions du chapitre 1^{er} *bis*, à moins qu'il ait, par décision motivée, décidé, d'office ou à la requête de la personne protégée ou de tout intéressé, du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, de transmettre le dossier au juge de paix du canton de la nouvelle résidence principale, lorsque la personne protégée quitte le canton pour installer sa résidence principale de manière durable dans un autre canton judiciaire; ce dernier juge devient compétent.

(...)

24° le juge de l'endroit où la personne visée à l'article 62*bis* du Code civil a fait la déclaration en vue de faire rédiger un acte portant mention du nouveau sexe.

overeenkomst tussen partijen of krachtens de wet, of wanneer het voorwerp van het deskundigenonderzoek tot zijn volstrekte bevoegdheid behoort;

(...)

16° over elk verzoek dat tot hem is gericht met toepassing van de artikelen 488*bis*, a), tot k), van het Burgerlijk Wetboek.

(...)

21° op de vorderingen tot benoeming van de syndicus of tot aanwijzing van een vervanger, ingesteld op grond van artikel 577-8, § 1 of § 7, van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 628. Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd:

1° de rechter van de plaats van de laatste echtelijke verblijfplaats of van de woonplaats van de verweerder, wanneer het gaat om een vordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed op grond van onherstelbare ontwrichting;

2° de rechter van de laatste echtelijke verblijfplaats, wanneer het gaat om een vordering als bedoeld in de artikelen 213, 214, 215, 216, 220, 221, 223, 224, 1395, 1420, 1421, 1422, 1426, 1442, 1463 en 1469 van het Burgerlijk Wetboek;

3° De rechter van de verblijfplaats of, bij gebreke daaraan, van de te beschermen persoon, wanneer het een verzoek betreft bedoeld in artikel 488*bis*, a), van het Burgerlijk Wetboek. De vrederechter die de bewindvoerder heeft aangewezen blijft bevoegd voor de verdere toepassing van de bepalingen van de artikelen 488*bis*, d) tot k), tenzij hij bij gemotiveerde beslissing, ambtshalve of op verzoek van de beschermde persoon of van elke belanghebbende, evenals van de procureur des Konings of de voorlopige bewindvoerder, beslist heeft het dossier over te zenden aan de vrederechter van het kanton van de nieuwe hoofdverblijfplaats in het geval dat de beschermde persoon het kanton verlaat om zijn hoofdverblijfplaats duurzaam in een ander gerechtelijk kanton te vestigen. De laatstgenoemde vrederechter wordt bevoegd.

(...)

24° de rechter van de plaats waar de in artikel 62*bis* van het Burgerlijk Wetboek bedoelde persoon aangifte heeft gedaan teneinde een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht te laten opmaken.

overeenkomst tussen partijen of krachtens de wet, of wanneer het voorwerp van het deskundigenonderzoek tot zijn volstrekte bevoegdheid behoort;

(...)

16° over elk verzoek dat tot hem is gericht met toepassing van **de artikelen 488/1 tot 488/17**, van het Burgerlijk Wetboek.

(...)

21° op de vorderingen tot benoeming van de syndicus of tot aanwijzing van een vervanger, ingesteld op grond van artikel 577-8, § 1 of § 7, van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 628. Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd:

1° de rechter van de plaats van de laatste echtelijke verblijfplaats of van de woonplaats van de verweerder, wanneer het gaat om een vordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed op grond van onherstelbare ontwrichting;

2° de rechter van de laatste echtelijke verblijfplaats, wanneer het gaat om een vordering als bedoeld in de artikelen 213, 214, 215, 216, 220, 221, 223, 224, 1395, 1420, 1421, 1422, 1426, 1442, 1463 en 1469 van het Burgerlijk Wetboek;

3° De rechter van de verblijfplaats of, bij gebreke daaraan, van de woonplaats van de te beschermen persoon, wanneer het een verzoek betreft bedoeld in artikel 488/12, § 1, van het Burgerlijk Wetboek; de vrederechter die de bewindvoerder heeft aangewezen blijft bevoegd voor de verdere toepassing van de bepalingen van hoofdstuk Ibis, tenzij hij bij met redenen omklede beslissing, ambtshalve of op verzoek van de beschermde persoon of van elke belanghebbende, evenals van de procureur des Konings of de voorlopige bewindvoerder, beslist heeft het dossier over te zenden aan de vrederechter van het kanton van de nieuwe hoofdverblijfplaats in het geval dat de beschermde persoon het kanton verlaat om zijn hoofdverblijfplaats duurzaam in een ander gerechtelijk kanton te vestigen; de laatstgenoemde vrederechter wordt bevoegd.

(...)

24° de rechter van de plaats waar de in artikel 62*bis* van het Burgerlijk Wetboek bedoelde persoon aangifte heeft gedaan teneinde een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht te laten opmaken.

Art. 1150. Si le requérant est mineur émancipé ou placé sous conseil judiciaire, il peut introduire la requête sans l'assistance de son curateur.

Si le requérant est mineur non émancipé, ou s'il est interdit, la requête est introduite par son représentant légal.

Si le requérant est une personne pourvue d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k), du Code civil, la requête est introduite par ce dernier.

S'il n'a pas de tuteur ou d'administrateur provisoire ou s'il n'est pas présent, la demande peut être introduite par un de ses parents.

En cas d'extrême urgence le mineur non émancipé peut introduire personnellement la requête.

Art. 1180. L'inventaire est fait en présence:

1° des prétendants droit universels ou à titre universel, en propriété ou en usufruit dans le patrimoine commun, la succession ou l'indivision. Le mineur émancipé et la personne pourvue d'un conseil judiciaire sont assistés de leur curateur ou conseil;

2° du notaire commis pour représenter les intéressés résidant ou hors du royaume ou les personnes écartées par le juge de paix en vertu de l'article 1165;

3° du tuteur désigné pour l'exécution de la substitution;

4° de l'exécuteur testamentaire.

Art. 1186. Lorsqu'il y a lieu de procéder à l'aliénation d'immeubles appartenant en tout ou en partie à des mineurs, à des présumés absents, à des interdits ou à des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k), du Code civil), leurs représentants légaux sont tenus de demander au juge de paix l'autorisation d'y procéder.

Si le juge de paix autorise la vente, il désigne en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

Art. 1150. Si le requérant est mineur émancipé [...], il peut introduire la requête sans l'assistance de son curateur.

Si le requérant est mineur non émancipé [...], la requête est introduite par son représentant légal.

Si le requérant est une personne pourvue d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k), du Code civil, la requête est introduite par ce dernier.

S'il n'a pas de tuteur ou d'administrateur provisoire ou s'il n'est pas présent, la demande peut être introduite par un de ses parents.

En cas d'extrême urgence le mineur non émancipé peut introduire personnellement la requête.

Art. 1180. L'inventaire est fait en présence:

1° des prétendants droit universels ou à titre universel, en propriété ou en usufruit dans le patrimoine commun, la succession ou l'indivision; le mineur émancipé est assisté de son curateur;

2° du notaire commis pour représenter les intéressés résidant ou hors du royaume ou les personnes écartées par le juge de paix en vertu de l'article 1165;

3° du tuteur désigné pour l'exécution de la substitution;

4° de l'exécuteur testamentaire.

Art. 1186. Lorsqu'il y a lieu de procéder à l'aliénation d'immeubles appartenant en tout ou en partie à des mineurs, à des présumés absents, ***ou à des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488/1 à 488/7 du Code civil***, leurs représentants légaux sont tenus de demander au juge de paix l'autorisation d'y procéder.

Si le juge de paix autorise la vente, il désigne en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

Art. 1150. Indien de verzoeker een ontvoogde minderjarige is of hem een gerechtelijk raadsman is toegevoegd, kan hij het verzoekschrift indienen zonder bijstand van zijn curator.

Indien de verzoeker een niet-ontvoogde minderjarige of een onbekwaamverklaarde is, wordt het verzoekschrift ingediend door zijn wettelijke vertegenwoordiger.

Is de eiser een persoon aan wie krachtens de artikelen 488*bis*, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek, een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd, dan wordt het verzoekschrift door deze laatste ingediend.

Heeft hij geen voogd of geen voorlopig bewindvoerder of is hij niet aanwezig, dan mag het verzoekschrift ingediend worden door een van zijn bloedverwanten.

In geval van hoogdringendheid mag de niet ontvoogde minderjarige het verzoekschrift zelf indienen.

Art. 1180. De boedelbeschrijving wordt opgemaakt in tegenwoordigheid:

1° van degenen die als algemene rechthebbenden of als rechthebbende onder algemene titel aanspraak maken op de eigendom of het vruchtgebruik van het gemeenschappelijk vermogen, de nalatenschap of de onverdeeldheid. De ontvoogde minderjarige en de persoon aan wie een gerechtelijk raadsman is toegevoegd, worden bijgestaan door hun curator of hun raadsman.

2° van de notaris aangewezen tot vertegenwoordiger van de belanghebbende die buiten het Rijk wonen, van de personen die de vrederechter weert krachtens artikel 1165;

3° van de voogd aangewezen om de erfstelling over de hand uit te voeren;

4° van de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking.

Art. 1186. Wanneer moet worden overgegaan tot vervreemding van onroerende goederen die geheel of gedeeltelijk aan minderjarigen, aan vermoedelijk afwezigen, aan onbekwaamverklaarden of aan personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488*bis*, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek toebehoren, moeten hun wettelijke vertegenwoordigers daartoe aan de vrederechter machtiging vragen.

Indien de vrederechter de verkoop toestaat, wijst hij tegelijk een notaris aan door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkoping geschiedt.

Art. 1150. Indien de verzoeker een ontvoogde minderjarige is [...], kan hij het verzoekschrift indienen zonder bijstand van zijn curator.

Indien de verzoeker een niet-ontvoogde minderjarige [...] is, wordt het verzoekschrift ingediend door zijn wettelijke vertegenwoordiger.

Is de eiser een persoon aan wie krachtens de artikelen 488*bis*, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek, een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd, dan wordt het verzoekschrift door deze laatste ingediend.

Heeft hij geen voogd of geen voorlopig bewindvoerder of is hij niet aanwezig, dan mag het verzoekschrift ingediend worden door een van zijn bloedverwanten.

In geval van hoogdringendheid mag de niet ontvoogde minderjarige het verzoekschrift zelf indienen.

Art. 1180. De boedelbeschrijving wordt opgemaakt in tegenwoordigheid:

1° van degenen die als algemene rechthebbenden of als rechthebbende onder algemene titel aanspraak maken op de eigendom of het vruchtgebruik van het gemeenschappelijk vermogen, de nalatenschap of de onverdeeldheid; de ontvoogde minderjarige wordt bijgestaan door zijn curator;

2° van de notaris aangewezen tot vertegenwoordiger van de belanghebbende die buiten het Rijk wonen, van de personen die de vrederechter weert krachtens artikel 1165;

3° van de voogd aangewezen om de erfstelling over de hand uit te voeren;

4° van de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking.

Art. 1186. Wanneer moet worden overgegaan tot vervreemding van onroerende goederen die geheel of gedeeltelijk aan minderjarigen, **of aan personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488/1 tot 488/7, van het Burgerlijk Wetboek** toebehoren, moeten hun wettelijke vertegenwoordigers daartoe aan de vrederechter machtiging vragen.

Indien de vrederechter de verkoop toestaat, wijst hij tegelijk een notaris aan door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkoping geschiedt.

Il est procédé à celle-ci en présence desdits représentants légaux et, le cas échéant, des subrogés tuteurs, devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Art. 1187. Lorsque des immeubles appartiennent en copropriété à des mineurs, des présumés absents, des interdits, des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k), du Code civil, ou à des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale, et à d'autres personnes, ces dernières, si elles veulent procéder à la vente, doivent s'adresser par requête au juge de paix afin d'y être autorisées.

Les représentants légaux des intéressés mineurs, présumés absents, interdits ou personnes pourvues d'un administrateur provisoire, ainsi que les autres copropriétaires, doivent être entendus, ou dûment appelés par pli judiciaire notifié au moins cinq jours avant l'audience.

Si le juge de paix fait droit à la requête, il commet un notaire qui procédera à la vente publique.

Il est procédé à celle-ci en présence desdits représentants légaux et, le cas échéant, des subrogés tuteurs, devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Art. 1194. Lorsque la vente des meubles dépendant d'une succession a lieu en exécution de l'article 826 du Code civil, cette vente est faite dans les formes prescrites par les dispositions suivantes.

Néanmoins, si toutes les parties sont majeures, présentes et d'accord, et qu'il n'y a aucun tiers intéressé, elles procèdent à la vente ainsi qu'elles en auront décidé.

Les dispositions de l'alinéa premier sont applicables aux ventes du mobilier dépendant d'une succession vacante, d'une succession bénéficiaire, ainsi qu'aux ventes prévues par les articles 410, § 1^{er}, et 488*bis*, f), §§ 3 et 4,) du Code civil.

Art. 1195. Il est procédé à la vente à la requête d'une partie intéressée, par un notaire ou par un huissier de justice et conformément à l'usage des lieux.

Il est procédé à celle-ci en présence desdits représentants légaux et, le cas échéant, des subrogés tuteurs, devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Art. 1187. Lorsque des immeubles appartiennent en copropriété à des mineurs, des présumés absents, **des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488/1 à 488/7 du Code civil**, ou à des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale, et à d'autres personnes, ces dernières, si elles veulent procéder à la vente, doivent s'adresser par requête au juge de paix afin d'y être autorisées.

Les représentants légaux des intéressés mineurs, présumés absents, **des personnes pourvues d'un administrateur provisoire**, ainsi que les autres copropriétaires, doivent être entendus, ou dûment appelés par pli judiciaire notifié au moins cinq jours avant l'audience.

Si le juge de paix fait droit à la requête, il commet un notaire qui procédera à la vente publique.

Il est procédé à celle-ci en présence desdits représentants légaux et, le cas échéant, des subrogés tuteurs, devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Art. 1194. Lorsque la vente des meubles dépendant d'une succession a lieu en exécution de l'article 826 du Code civil, cette vente est faite dans les formes prescrites par les dispositions suivantes.

Néanmoins, si toutes les parties sont majeures, présentes et d'accord, et qu'il n'y a aucun tiers intéressé, elles procèdent à la vente ainsi qu'elles en auront décidé.

Les dispositions de l'alinéa premier sont applicables aux ventes du mobilier dépendant d'une succession vacante, d'une succession bénéficiaire, ainsi qu'aux ventes prévues par les articles 410, § 1^{er}, **488/3, §§ 2 et 3, du Code civil.**

Art. 1195. Il est procédé à la vente à la requête d'une partie intéressée, par un notaire ou par un huissier de justice et conformément à l'usage des lieux.

De verkoop geschiedt in aanwezigheid van de wettelijke vertegenwoordigers en, in voorkomend geval, van de toeziende voogden, ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Art. 1187. Wanneer onroerende goederen in mede-eigendom toebehoren aan minderjarigen, vermoedelijk afwezigen, onbekwaamverklaarden, personen aan wie een voorlopig bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek of aan personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij, en aan andere personen, dan dienen deze laatsten, indien zij willen verkopen, zich bij verzoekschrift te wenden tot de vrederechter om daartoe te worden gemachtigd.

De wettelijke vertegenwoordigers van de betrokken minderjarigen, vermoedelijk afwezigen, onbekwaamverklaarden of personen aan wie een voorlopig bewindvoerder is toegevoegd alsook de andere mede-eigenaars, moeten worden gehoord of behoorlijk worden opgeroepen bij gerechtsbrief ter kennis gebracht ten minste vijf dagen voor de zittingsdag.

Indien de vrederechter het verzoekschrift inwilligt, wijst hij een notaris aan die de openbare verkoping zal houden.

De verkoop geschiedt in tegenwoordigheid van de wettelijke vertegenwoordigers en, in voorkomend geval, van de toeziende voogden, ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Art. 1194. Wanneer de verkoop van het tot een nalatenschap behorende roerende goederen geschiedt ingevolge artikel 826 van het Burgerlijk Wetboek, worden de hierna voorgeschreven vormen in acht genomen.

De verkoop geschiedt evenwel zoals de partijen beslissen, indien zij alle meerderjarig en tegenwoordig zijn en het eens zijn, en er geen belanghebbende derde is.

De bepalingen van het eerste lid zijn van toepassing op de verkoop van roerende goederen die behoren tot een onbeheerde nalatenschap of tot een onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap, alsmede op de verkopeningen bedoeld in de artikelen 410, § 1, en 488bis, f), §§ 3 en 4, van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 1195. De verkoop heeft plaats op verzoek van een belanghebbende partij, door tussenkomst van een notaris of een gerechtsdeurwaarder en overeenkomstig het plaatselijk gebruik.

De verkoop geschiedt in aanwezigheid van de wettelijke vertegenwoordigers en, in voorkomend geval, van de toeziende voogden, ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Art. 1187. Wanneer onroerende goederen in mede-eigendom toebehoren aan minderjarigen, vermoedelijk afwezigen, **personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488/1 tot 488/7, van het Burgerlijk Wetboek** of aan personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij, en aan andere personen, dan dienen deze laatsten, indien zij willen verkopen, zich bij verzoekschrift te wenden tot de vrederechter om daartoe te worden gemachtigd.

De wettelijke vertegenwoordigers van de betrokken minderjarigen, vermoedelijk afwezigen, **personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd** alsook de andere mede-eigenaars, moeten worden gehoord of behoorlijk worden opgeroepen bij gerechtsbrief ter kennis gebracht ten minste vijf dagen voor de zittingsdag.

Indien de vrederechter het verzoekschrift inwilligt, wijst hij een notaris aan die de openbare verkoping zal houden.

De verkoop geschiedt in tegenwoordigheid van de wettelijke vertegenwoordigers en, in voorkomend geval, van de toeziende voogden, ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Art. 1194. Wanneer de verkoop van het tot een nalatenschap behorende roerende goederen geschiedt ingevolge artikel 826 van het Burgerlijk Wetboek, worden de hierna voorgeschreven vormen in acht genomen.

De verkoop geschiedt evenwel zoals de partijen beslissen, indien zij alle meerderjarig en tegenwoordig zijn en het eens zijn, en er geen belanghebbende derde is.

De bepalingen van het eerste lid zijn van toepassing op de verkoop van roerende goederen die behoren tot een onbeheerde nalatenschap of tot een onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap, alsmede op de verkopeningen bedoeld in de artikelen 410, § 1, en **488/3, §§ 2 en 3, van het Burgerlijk Wetboek.**

Art. 1195. De verkoop heeft plaats op verzoek van een belanghebbende partij, door tussenkomst van een notaris of een gerechtsdeurwaarder en overeenkomstig het plaatselijk gebruik.

Statuant sur requête d'une partie intéressée, le président du tribunal de première instance peut ordonner toutes mesures susceptibles d'améliorer les résultats de la vente. L'ordonnance est notifiée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Dans les cas prévus aux articles 410, § 1^{er}, et 488*bis*, f), §§ 3 et 4, du Code civil, le juge de paix peut ordonner ces mêmes mesures.

Art. 1197. S'il s'élève des difficultés, il est statué en référé par le président du tribunal de première instance du lieu où sont situés les biens ou par le juge de paix qui a autorisé la vente conformément aux articles 410, § 1^{er}, et 488*bis*, f), §§ 3 et 4,.

Art. 1204*bis*. Lorsqu'il y a lieu de procéder à l'aliénation de meubles appartenant en tout ou en partie à des mineurs sous tutelle, à des interdits, à des personnes internées en application de la loi sur la défense sociale ou lorsque ces meubles font partie d'une succession vacante ou d'une succession acceptée sous bénéfice d'inventaire, les personnes qui ont qualité pour provoquer cette vente peuvent introduire devant le juge de paix une demande d'autorisation de vente de gré à gré. L'autorisation est accordée si l'intérêt des personnes protégées l'exige. La demande d'autorisation est introduite par une requête motivée, à laquelle est joint un projet de contrat de vente. Les personnes représentant les personnes protégées doivent être entendues ou dûment appelées par pli judiciaire au moins cinq jours avant l'audience. Le juge de paix peut ordonner la comparution des personnes qui seront parties au contrat. Un exemplaire du contrat signé devra ultérieurement être transmis au juge de paix.

Art. 1225. Les dispositions du présent chapitre relatives aux partages auxquels des mineurs sont intéressés, sont également applicables aux partages auxquels sont intéressés des interdits, des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k) du Code civil, des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale et des personnes disparues, visées à l'article 128 du Code civil, et des présumés absents.

Art. 1231/16. Le procureur du Roi, l'adoptant ou les adoptants agissant conjointement et l'adopté, ainsi que les parties intervenantes, peuvent interjeter appel par

Statuant sur requête d'une partie intéressée, le président du tribunal de première instance peut ordonner toutes mesures susceptibles d'améliorer les résultats de la vente. L'ordonnance est notifiée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Dans les cas prévus aux articles 410, § 1^{er}, et **488/3, §§ 2 et 3, du Code civil**, le juge de paix peut ordonner ces mêmes mesures.

Art. 1197. S'il s'élève des difficultés, il est statué en référé par le président du tribunal de première instance du lieu où sont situés les biens ou par le juge de paix qui a autorisé la vente conformément aux articles 410, § 1^{er}, et **488/3, §§ 2 et 3, du Code civil**.

Art. 1204*bis*. Lorsqu'il y a lieu de procéder à l'aliénation de meubles appartenant en tout ou en partie à des mineurs sous tutelle [...], à des personnes internées en application de la loi sur la défense sociale ou lorsque ces meubles font partie d'une succession vacante ou d'une succession acceptée sous bénéfice d'inventaire, les personnes qui ont qualité pour provoquer cette vente peuvent introduire devant le juge de paix une demande d'autorisation de vente de gré à gré. L'autorisation est accordée si l'intérêt des personnes protégées l'exige. La demande d'autorisation est introduite par une requête motivée, à laquelle est joint un projet de contrat de vente. Les personnes représentant les personnes protégées doivent être entendues ou dûment appelées par pli judiciaire au moins cinq jours avant l'audience. Le juge de paix peut ordonner la comparution des personnes qui seront parties au contrat. Un exemplaire du contrat signé devra ultérieurement être transmis au juge de paix.

Art. 1225. *Les dispositions du présent chapitre, relatives aux partages auxquels des mineurs sont intéressés, sont également applicables aux partages auxquels sont intéressées des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488/1 à 488/7 du Code civil, des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale et des personnes disparues, visées à l'article 128 du Code civil, et des présumés absents.*

Art. 1231/16. Le procureur du Roi, l'adoptant ou les adoptants agissant conjointement et l'adopté, ainsi que les parties intervenantes, peuvent interjeter appel par

Wanneer hij beschikt op het verzoek van een belanghebbende partij, kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg alle maatregelen bevelen die de uitslag van de verkoop kunnen verbeteren. Het bevelschrift wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

In de gevallen bedoeld in de artikelen 410, § 1, en 488*bis*, f), §§ 3 en 4, van het Burgerlijk Wetboek, kan de vrederechter dezelfde maatregelen bevelen.

Art. 1197. Indien er moeilijkheden rijzen, wordt daarover beslist in kort geding door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de goederen zich bevinden of door de vrederechter die machtiging gaf tot de verkoop ingevolge de artikelen 410, § 1, en 488*bis*, f), §§ 3 en 4, van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 1204*bis*. Wanneer moet worden overgegaan tot vervreemding van roerende goederen die geheel of gedeeltelijk toebehoren aan minderjarigen onder voogdij, onbekwaamverklaarden, personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij dan wel wanneer deze goederen behoren tot een onbeheerde nalatenschap of tot een onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap, kunnen diegenen die bevoegd zijn om deze verkoping te vorderen, bij de vrederechter een aanvraag indienen tot machtiging om onderhands te verkopen. De machtiging wordt verleend als het belang van de beschermde personen het vereist. Deze aanvraag wordt ingediend bij een met redenen omkleed verzoekschrift waarbij een ontwerp van verkoopovereenkomst wordt gevoegd. De personen die de beschermde personen vertegenwoordigen, moeten gehoord of bij gerechtsbrief behoorlijk opgeroepen worden ten minste vijf dagen vóór de zittingsdag. De vrederechter kan de personen die bij de overeenkomst partij zullen zijn, bevelen te verschijnen. Een exemplaar van de ondertekende overeenkomst moet daarna aan de vrederechter worden bezorgd.

Art. 1225. De bepalingen van dit hoofdstuk betreffende verdelingen waarbij minderjarigen belang hebben, zijn eveneens van toepassing op de verdelingen waarmee het belang gemoeid is van onbekwaamverklaarden, van personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488*bis*, a) tot k) van het Burgerlijk Wetboek, van personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij en van verdwenen personen, als bedoeld in artikel 128 van het Burgerlijk Wetboek, en van vermoedelijk afwezigen.

Art. 1231/16. De procureur des Konings, de adoptant of de adoptanten die gezamenlijk optreden en de geadopteerde, alsmede de tussenkomende partijen kun-

Wanneer hij beschikt op het verzoek van een belanghebbende partij, kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg alle maatregelen bevelen die de uitslag van de verkoop kunnen verbeteren. Het bevelschrift wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

In de gevallen bedoeld in de artikelen 410, § 1, en **488/3, §§ 2 en 3, van het Burgerlijk Wetboek**, kan de vrederechter dezelfde maatregelen bevelen.

Art. 1197. Indien er moeilijkheden rijzen, wordt daarover beslist in kort geding door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de goederen zich bevinden of door de vrederechter die machtiging gaf tot de verkoop ingevolge de artikelen 410, § 1, en **488/3, §§ 2 en 3, van het Burgerlijk Wetboek**.

Art. 1204*bis*. Wanneer moet worden overgegaan tot vervreemding van roerende goederen die geheel of gedeeltelijk toebehoren aan minderjarigen onder voogdij, [...] personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij dan wel wanneer deze goederen behoren tot een onbeheerde nalatenschap of tot een onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap, kunnen diegenen die bevoegd zijn om deze verkoping te vorderen, bij de vrederechter een aanvraag indienen tot machtiging om onderhands te verkopen. De machtiging wordt verleend als het belang van de beschermde personen het vereist. Deze aanvraag wordt ingediend bij een met redenen omkleed verzoekschrift waarbij een ontwerp van verkoopovereenkomst wordt gevoegd. De personen die de beschermde personen vertegenwoordigen, moeten gehoord of bij gerechtsbrief behoorlijk opgeroepen worden ten minste vijf dagen vóór de zittingsdag. De vrederechter kan de personen die bij de overeenkomst partij zullen zijn, bevelen te verschijnen. Een exemplaar van de ondertekende overeenkomst moet daarna aan de vrederechter worden bezorgd.

Art. 1225. *De bepalingen van dit hoofdstuk betreffende verdelingen waarbij minderjarigen belang hebben, zijn eveneens van toepassing op de verdelingen waarmee het belang gemoeid is van personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488/1 tot 488/7 van het Burgerlijk Wetboek, van personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij en van verdwenen personen, als bedoeld in artikel 128 van het Burgerlijk Wetboek, en van vermoedelijk afwezigen.*

Art. 1231/16. De procureur des Konings, de adoptant of de adoptanten die gezamenlijk optreden en de geadopteerde, alsmede de tussenkomende partijen kun-

requête déposée au greffe de la cour d'appel dans le mois de la notification du jugement.

L'adopté âgé de moins de douze ans, mineur prolongé ou interdit est représenté par l'une des personnes dont le consentement à son adoption est requis.

Art. 1231/17. Le procureur du Roi, l'adoptant ou les adoptants agissant conjointement et l'adopté, ainsi que les parties intervenantes, peuvent se pourvoir en cassation.

L'adopté âgé de moins de douze ans, mineur prolongé ou interdit est représenté par l'une des personnes dont le consentement à son adoption est requis.

Art. 1231/48. L'adopté est appelé à la cause par le greffier.

L'adopté âgé de moins de douze ans, mineur prolongé ou interdit est représenté par un tuteur ad hoc désigné par le tribunal à la demande du procureur du Roi.

L'article 1231-11 est applicable.

CHAPITRE X. De l'interdiction.

Art. 1255. § 1^{er}. Si le divorce est sollicité conjointement sur la base de l'article 229, § 2, du Code civil, la requête est signée par chacun des époux, ou par au moins un avocat ou un notaire.

S'il est établi que les parties sont séparées de fait depuis plus de six mois, le juge prononce le divorce.

Si les parties ne sont pas séparées de fait depuis plus de six mois, le juge fixe une nouvelle audience. Celle-ci a lieu à une date immédiatement ultérieure à l'écoulement du délai de six mois, ou trois mois après la première comparution des parties. Lors de cette audience, si les parties confirment leur volonté, le juge prononce le divorce.

Lorsqu'il prononce le divorce, le juge homologue le cas échéant les accords intervenus entre parties.

requête déposée au greffe de la cour d'appel dans le mois de la notification du jugement.

L'adopté âgé de moins de douze ans [...] est représenté par l'une des personnes dont le consentement à son adoption est requis.

Art. 1231/17. Le procureur du Roi, l'adoptant ou les adoptants agissant conjointement et l'adopté, ainsi que les parties intervenantes, peuvent se pourvoir en cassation.

L'adopté âgé de moins de douze ans [...] est représenté par l'une des personnes dont le consentement à son adoption est requis.

Art. 1231/48. L'adopté est appelé à la cause par le greffier.

L'adopté âgé de moins de douze ans [...] est représenté par un tuteur ad hoc désigné par le tribunal à la demande du procureur du Roi.

L'article 1231-11 est applicable.

[...]

Art. 1255. § 1^{er}. Si le divorce est sollicité conjointement sur la base de l'article 229, § 2, du Code civil, la requête est signée par chacun des époux, ou par au moins un avocat ou un notaire.

S'il est établi que les parties sont séparées de fait depuis plus de six mois, le juge prononce le divorce.

Si les parties ne sont pas séparées de fait depuis plus de six mois, le juge fixe une nouvelle audience. Celle-ci a lieu à une date immédiatement ultérieure à l'écoulement du délai de six mois, ou trois mois après la première comparution des parties. Lors de cette audience, si les parties confirment leur volonté, le juge prononce le divorce.

Lorsqu'il prononce le divorce, le juge homologue le cas échéant les accords intervenus entre parties.

nen bij wege van een verzoekschrift ingediend ter griffie van het hof van beroep, beroep instellen binnen een maand te rekenen van de betekening van het vonnis.

De geadopteerde die de leeftijd van twaalf jaar niet heeft bereikt, in staat van verlengde minderjarigheid verkeert of onbekwaam is verklaard, wordt vertegenwoordigd door een van de personen van wie de toestemming in de adoptie vereist is.

Art. 1231/17. De procureur des Konings, de adoptant of de adoptanten die gezamenlijk optreden en de geadopteerde, alsook de tussenkomende partijen kunnen zich in cassatie voorzien.

De geadopteerde die de leeftijd van twaalf jaar niet heeft bereikt, in staat van verlengde minderjarigheid verkeert of onbekwaam is verklaard, wordt vertegenwoordigd door een van de personen van wie de toestemming in de adoptie vereist is.

Art. 1231/48. De geadopteerde wordt door de griffier in het geding geroepen.

De geadopteerde die minder dan twaalf jaar oud is, in de staat van verlengde minderjarigheid verkeert of onbekwaam is verklaard, wordt vertegenwoordigd door een voogd ad hoc door de rechtbank op verzoek van de procureur des Konings aangesteld.

Artikel 1231-11 is van toepassing.

HOOFDSTUK X. Onbekwaamverklaring

Art. 1255. § 1. Indien de echtscheiding door de partijen gezamenlijk gevorderd wordt op grond van artikel 229, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, wordt het verzoekschrift ondertekend door iedere echtgenoot of ten minste door een advocaat of een notaris.

Als vaststaat dat de partijen sinds meer dan zes maanden feitelijk gescheiden zijn, spreekt de rechter de echtscheiding uit.

Als de partijen niet langer dan zes maanden feitelijk gescheiden zijn, stelt de rechter een nieuwe zitting vast. Deze heeft plaats op een datum die onmiddellijk volgt op het verstrijken van de termijn van zes maanden, of drie maanden na de eerste verschijning van de partijen. Tijdens deze zitting spreekt de rechter de echtscheiding uit indien de partijen hun wil hiertoe bevestigen.

Wanneer de rechter de echtscheiding uitspreekt, homologeert hij desgevallend de tussen de partijen gesloten akkoorden.

nen bij wege van een verzoekschrift ingediend ter griffie van het hof van beroep, beroep instellen binnen een maand te rekenen van de betekening van het vonnis.

De geadopteerde die de leeftijd van twaalf jaar niet heeft bereikt [...], wordt vertegenwoordigd door een van de personen van wie de toestemming in de adoptie vereist is.

Art. 1231/17. De procureur des Konings, de adoptant of de adoptanten die gezamenlijk optreden en de geadopteerde, alsook de tussenkomende partijen kunnen zich in cassatie voorzien.

De geadopteerde die de leeftijd van twaalf jaar niet heeft bereikt [...], wordt vertegenwoordigd door een van de personen van wie de toestemming in de adoptie vereist is.

Art. 1231/48. De geadopteerde wordt door de griffier in het geding geroepen.

De geadopteerde die minder dan twaalf jaar oud is [...], wordt vertegenwoordigd door een voogd ad hoc door de rechtbank op verzoek van de procureur des Konings aangesteld.

Artikel 1231-11 is van toepassing.

[...]

Art. 1255. § 1. Indien de echtscheiding door de partijen gezamenlijk gevorderd wordt op grond van artikel 229, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, wordt het verzoekschrift ondertekend door iedere echtgenoot of ten minste door een advocaat of een notaris.

Als vaststaat dat de partijen sinds meer dan zes maanden feitelijk gescheiden zijn, spreekt de rechter de echtscheiding uit.

Als de partijen niet langer dan zes maanden feitelijk gescheiden zijn, stelt de rechter een nieuwe zitting vast. Deze heeft plaats op een datum die onmiddellijk volgt op het verstrijken van de termijn van zes maanden, of drie maanden na de eerste verschijning van de partijen. Tijdens deze zitting spreekt de rechter de echtscheiding uit indien de partijen hun wil hiertoe bevestigen.

Wanneer de rechter de echtscheiding uitspreekt, homologeert hij desgevallend de tussen de partijen gesloten akkoorden.

§ 2. Si le divorce est demandé par l'un des époux en application de l'article 229, § 3, du Code civil, le juge prononce le divorce s'il constate que les parties sont séparées de fait depuis plus d'un an.

Si les parties ne sont pas séparées de fait depuis plus d'un an, le juge fixe une nouvelle audience. Celle-ci a lieu à une date immédiatement ultérieure à l'écoulement du délai d'un an, ou un an après la première audience. Lors de cette audience, si l'une des parties le requiert, le juge prononce le divorce.

§ 3. Si le divorce est demandé par l'un des époux et qu'en cours de procédure, l'autre marque son accord quant à la demande, le divorce est prononcé moyennant le respect des délais visés au § 1^{er}.

§ 4. La séparation de fait des époux peut être établie par toutes voies de droit, l'aveu et le serment exceptés, et notamment par la production de certificats de domicile démontrant des inscriptions à des adresses différentes.

§ 5. Si le divorce est demandé par l'une des parties, en application de l'article 229, § 1^{er}, du Code civil, et que le caractère irrémédiable de la désunion est établi, le juge peut prononcer le divorce sans délai.

§ 6. Sauf circonstances exceptionnelles, la comparution personnelle des parties est requise en cas de demande conjointe fondée sur l'article 229, § 2, du Code Civil et la comparution personnelle de la partie demanderesse dans les autres cas.

En toute hypothèse, l'audience a lieu en chambre du conseil.

Sans préjudice de l'article 1734, le juge tente de concilier les parties. Il leur donne toutes informations utiles sur la procédure et en particulier sur l'intérêt de recourir à la médiation telle que prévue à la septième partie du présent Code. Il peut ordonner la surséance à la procédure afin de permettre aux parties de recueillir toutes informations utiles à cet égard. La durée de la surséance ne peut être supérieure à un mois.

§ 7. Si l'un des époux est dans un état de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental, il est représenté en tant que défendeur par son tuteur, son

§ 2. Si le divorce est demandé par l'un des époux en application de l'article 229, § 3, du Code civil, le juge prononce le divorce s'il constate que les parties sont séparées de fait depuis plus d'un an.

Si les parties ne sont pas séparées de fait depuis plus d'un an, le juge fixe une nouvelle audience. Celle-ci a lieu à une date immédiatement ultérieure à l'écoulement du délai d'un an, ou un an après la première audience. Lors de cette audience, si l'une des parties le requiert, le juge prononce le divorce.

§ 3. Si le divorce est demandé par l'un des époux et qu'en cours de procédure, l'autre marque son accord quant à la demande, le divorce est prononcé moyennant le respect des délais visés au § 1^{er}.

§ 4. La séparation de fait des époux peut être établie par toutes voies de droit, l'aveu et le serment exceptés, et notamment par la production de certificats de domicile démontrant des inscriptions à des adresses différentes.

§ 5. Si le divorce est demandé par l'une des parties, en application de l'article 229, § 1^{er}, du Code civil, et que le caractère irrémédiable de la désunion est établi, le juge peut prononcer le divorce sans délai.

§ 6. Sauf circonstances exceptionnelles, la comparution personnelle des parties est requise en cas de demande conjointe fondée sur l'article 229, § 2, du Code Civil et la comparution personnelle de la partie demanderesse dans les autres cas.

En toute hypothèse, l'audience a lieu en chambre du conseil.

Sans préjudice de l'article 1734, le juge tente de concilier les parties. Il leur donne toutes informations utiles sur la procédure et en particulier sur l'intérêt de recourir à la médiation telle que prévue à la septième partie du présent Code. Il peut ordonner la surséance à la procédure afin de permettre aux parties de recueillir toutes informations utiles à cet égard. La durée de la surséance ne peut être supérieure à un mois.

§ 7. Si l'un des époux est dans un état de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental, il est représenté en tant que défendeur par [...]son administrateur

§ 2. Indien de echtscheiding gevorderd wordt door één van de echtgenoten met toepassing van artikel 229, § 3, van het Burgerlijk Wetboek, spreekt de rechter de echtscheiding uit als hij vaststelt dat de partijen sinds meer dan één jaar feitelijk gescheiden zijn.

Als de partijen niet langer dan een jaar feitelijk gescheiden zijn, stelt de rechter een nieuwe zitting vast. Deze heeft plaats op een datum die onmiddellijk volgt op het verstrijken van de termijn van een jaar, of een jaar na de eerste zitting. Tijdens deze zitting spreekt de rechter de echtscheiding uit indien een van de partijen erom verzoekt.

§ 3. Indien de echtscheiding gevorderd wordt door één van de echtgenoten en de andere echtgenoot in de loop van de procedure zich met die vordering akkoord verklaart, wordt de echtscheiding uitgesproken, mits het respecteren van de in § 1 bedoelde termijnen.

§ 4. De feitelijke scheiding van de echtgenoten kan aangetoond worden door alle wettelijke middelen, met uitzondering van de bekentenis en de eed, en onder andere door voorlegging van een getuigschrift van woonplaats waaruit inschrijvingen op verschillende adressen blijken.

§ 5. Indien de echtscheiding door een van de partijen gevorderd wordt met toepassing van artikel 229, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, en het bewijs van de onherstelbare ontwrichting geleverd is, kan de rechter de echtscheiding dadelijk uitspreken.

§ 6. Behoudens uitzonderlijke omstandigheden is de persoonlijke verschijning van de partijen vereist in geval van een gezamenlijke vordering gebaseerd op artikel 229, § 2 van het Burgerlijk Wetboek, in de andere gevallen is de persoonlijke verschijning van de verzoekende partij vereist.

De zitting heeft in elk geval plaats in raadkamer.

Onverminderd artikel 1734 poogt de rechter de partijen te verzoenen. Hij verstrekt hen alle nuttige inlichtingen over de rechtspleging en met name over het nut een beroep te doen op de bemiddeling waarin het zevende deel van dit Wetboek voorziet. Hij kan de schorsing van de procedure bevelen teneinde de partijen de mogelijkheid te bieden alle nuttige inlichtingen dienaangaande in te winnen. De duur van de schorsing mag niet meer bedragen dan één maand.

§ 7. Als een echtgenoot zich in een toestand van krankzinnigheid of van diepe geestesgestoordheid bevindt, wordt hij als verweerder vertegenwoordigd door

§ 2. Indien de echtscheiding gevorderd wordt door één van de echtgenoten met toepassing van artikel 229, § 3, van het Burgerlijk Wetboek, spreekt de rechter de echtscheiding uit als hij vaststelt dat de partijen sinds meer dan één jaar feitelijk gescheiden zijn.

Als de partijen niet langer dan een jaar feitelijk gescheiden zijn, stelt de rechter een nieuwe zitting vast. Deze heeft plaats op een datum die onmiddellijk volgt op het verstrijken van de termijn van een jaar, of een jaar na de eerste zitting. Tijdens deze zitting spreekt de rechter de echtscheiding uit indien een van de partijen erom verzoekt.

§ 3. Indien de echtscheiding gevorderd wordt door één van de echtgenoten en de andere echtgenoot in de loop van de procedure zich met die vordering akkoord verklaart, wordt de echtscheiding uitgesproken, mits het respecteren van de in § 1 bedoelde termijnen.

§ 4. De feitelijke scheiding van de echtgenoten kan aangetoond worden door alle wettelijke middelen, met uitzondering van de bekentenis en de eed, en onder andere door voorlegging van een getuigschrift van woonplaats waaruit inschrijvingen op verschillende adressen blijken.

§ 5. Indien de echtscheiding door een van de partijen gevorderd wordt met toepassing van artikel 229, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, en het bewijs van de onherstelbare ontwrichting geleverd is, kan de rechter de echtscheiding dadelijk uitspreken.

§ 6. Behoudens uitzonderlijke omstandigheden is de persoonlijke verschijning van de partijen vereist in geval van een gezamenlijke vordering gebaseerd op artikel 229, § 2 van het Burgerlijk Wetboek, in de andere gevallen is de persoonlijke verschijning van de verzoekende partij vereist.

De zitting heeft in elk geval plaats in raadkamer.

Onverminderd artikel 1734 poogt de rechter de partijen te verzoenen. Hij verstrekt hen alle nuttige inlichtingen over de rechtspleging en met name over het nut een beroep te doen op de bemiddeling waarin het zevende deel van dit Wetboek voorziet. Hij kan de schorsing van de procedure bevelen teneinde de partijen de mogelijkheid te bieden alle nuttige inlichtingen dienaangaande in te winnen. De duur van de schorsing mag niet meer bedragen dan één maand.

§ 7. Als een echtgenoot zich in een toestand van krankzinnigheid of van diepe geestesgestoordheid bevindt, wordt hij als verweerder vertegenwoordigd door

administrateur provisoire, ou, à défaut, par un administrateur ad hoc désigné préalablement par le président du tribunal à la requête de la partie demanderesse.

Art. 1620. Peuvent former la même demande ou s'y adjoindre:

le tuteur du mineur ou de l'interdit et l'administrateur provisoire de la personne colloquée dans un établissement d'aliénés ou séquestrée à domicile, agissant en vertu d'une autorisation spéciale du conseil de famille qui n'est pas soumise à l'homologation;

le mineur émancipé assisté de son curateur;

et généralement tous les administrateurs légaux des biens d'autrui.

**Loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale
à l'égard des anormaux, des délinquants
d'habitude et des auteurs
de certains délits sexuels**

Art. 29. § 1^{er}. L'inculpé qui est interné par application des articles 7 ou 21 et qui n'est ni interdit ni placé sous tutelle peut, si ses intérêts le commandent, être pourvu d'un administrateur provisoire.

La commission de défense sociale peut, à cet effet, soit désigner comme administrateur provisoire un membre du personnel de l'établissement de défense sociale où se trouve placé l'interné, soit faire désigner un administrateur provisoire par le juge de paix du canton du domicile de l'interné;

Le juge de paix du domicile de l'interné peut également procéder à cette désignation, soit d'office, soit à la requête de l'intéressé, des parents, de l'époux ou de l'épouse, des créanciers, de toute autre personne intéressée, ou du procureur du Roi sans en être requis par la commission de défense sociale, notamment s'il estime préférable de confier les fonctions d'administrateur provisoire à une autre personne que le membre du personnel de l'établissement de défense sociale désigné par la commission.

La décision du juge de paix est susceptible d'appel dans les quinze jours du prononcé. A cet effet, l'appelant soumet au président du tribunal une requête; celle-ci mentionnera un jour pour le prononcé en audience.

provisoire, ou, à défaut, par un administrateur ad hoc désigné préalablement par le président du tribunal à la requête de la partie demanderesse.

Art. 1620. Peuvent former la même demande ou s'y adjoindre:

le tuteur du mineur, **et l'administrateur provisoire des biens de la personne protégée** agissant en vertu d'une autorisation spéciale du conseil de famille qui n'est pas soumise à l'homologation;

le mineur émancipé assisté de son curateur;

et généralement tous les administrateurs légaux des biens d'autrui.

**Loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale
à l'égard des anormaux, des délinquants
d'habitude et des auteurs
de certains délits sexuels**

Art. 29. § 1^{er}. L'inculpé qui est interné par application des articles 7 ou 21 **peut, si ses intérêts le commandent, être pourvu d'un administrateur provisoire des biens.**

La commission de défense sociale peut, à cet effet, soit désigner comme administrateur provisoire un membre du personnel de l'établissement de défense sociale où se trouve placé l'interné, soit faire désigner un administrateur provisoire par le juge de paix du canton du domicile de l'interné;

Le juge de paix du domicile de l'interné peut également procéder à cette désignation, soit d'office, soit à la requête de l'intéressé, des parents, de l'époux ou de l'épouse, des créanciers, de toute autre personne intéressée, ou du procureur du Roi sans en être requis par la commission de défense sociale, notamment s'il estime préférable de confier les fonctions d'administrateur provisoire à une autre personne que le membre du personnel de l'établissement de défense sociale désigné par la commission.

La décision du juge de paix est susceptible d'appel dans les quinze jours du prononcé. A cet effet, l'appelant soumet au président du tribunal une requête; celle-ci mentionnera un jour pour le prononcé en audience.

zijn voogd, zijn voorlopige bewindvoerder of, bij gebreke van dezen, door een beheerder ad hoc die vooraf door de voorzitter van de rechtbank aangewezen wordt op verzoek van de eisende partij.

Art. 1620. Dezelfde eis kunnen instellen of kunnen zich erbij aansluiten:

de voogd over de minderjarige of de onbekwaam-verklaarde en de voorlopige bewindvoerder over de in een krankzinnigengesticht geplaatste of ten huize afgezonderde persoon, die optreden krachtens een bijzondere machtiging van de familieraad die niet moet worden gehomologeerd;

de ontvoogde minderjarige, bijgestaan door zijn curator;

en in het algemeen alle wettelijke bewindvoerders over andermans goederen.

**Wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de
maatschappij tegen abnormalen en,
gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde
seksuele strafbare feiten**

Art. 29. § 1. Een verdachte die met toepassing van de artikelen 7 of 21 is geïnterneerd en noch onbekwaam is verklaard noch onder voogdij staat, kan van een voorlopige bewindvoerder worden voorzien indien zijn belangen zulks eisen.

De commissie tot bescherming van de maatschappij kan een personeelslid van de inrichting tot bescherming van de maatschappij, waar de geïnterneerde is geplaatst, als voorlopig bewindvoerder aanwijzen of een voorlopige bewindvoerder doen aanwijzen door de vrederechter van de woonplaats van de geïnterneerde.

De vrederechter van de woonplaats van de geïnterneerde kan, zonder daartoe gevorderd te zijn door de commissie tot bescherming van de maatschappij, tot die aanwijzing ook overgaan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de betrokkene, de bloedverwanten, de echtgenoot of echtgenote, de schuldeisers, een ander belanghebbende of de procureur des Konings, met name wanneer hij het verkieslijk acht het ambt van voorlopig bewindvoerder op te dragen aan iemand anders dan het personeelslid van de inrichting tot bescherming van de maatschappij, die door de commissie is aangewezen.

Tegen de beslissing van de vrederechter kan hoger beroep worden ingesteld binnen vijftien dagen na de uitspraak. Daartoe legt de appellant aan de voorzitter van de rechtbank een verzoekschrift voor, hierop wordt een dag vermeld voor de uitspraak op de terechtzitting.

door [...] zijn voorlopige bewindvoerder of, bij gebreke van dezen, door een beheerder ad hoc die vooraf door de voorzitter van de rechtbank aangewezen wordt op verzoek van de eisende partij.

Art. 1620. Dezelfde eis kunnen instellen of kunnen zich erbij aansluiten:

de voogd over de minderjarige **en de voorlopige bewindvoerder over de goederen van de beschermde persoon**, die optreden krachtens een bijzondere machtiging van de familieraad die niet moet worden gehomologeerd;

de ontvoogde minderjarige, bijgestaan door zijn curator;

en in het algemeen alle wettelijke bewindvoerders over andermans goederen.

**Wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de
maatschappij tegen abnormalen en,
gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde
seksuele strafbare feiten**

Art. 29. § 1. Een verdachte die met toepassing van de artikelen 7 of 21 is geïnterneerd **kan van een voorlopige bewindvoerder over de goederen worden voorzien indien zijn belangen zulks eisen.**

De commissie tot bescherming van de maatschappij kan een personeelslid van de inrichting tot bescherming van de maatschappij, waar de geïnterneerde is geplaatst, als voorlopig bewindvoerder aanwijzen of een voorlopige bewindvoerder doen aanwijzen door de vrederechter van de woonplaats van de geïnterneerde.

De vrederechter van de woonplaats van de geïnterneerde kan, zonder daartoe gevorderd te zijn door de commissie tot bescherming van de maatschappij, tot die aanwijzing ook overgaan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de betrokkene, de bloedverwanten, de echtgenoot of echtgenote, de schuldeisers, een ander belanghebbende of de procureur des Konings, met name wanneer hij het verkieslijk acht het ambt van voorlopig bewindvoerder op te dragen aan iemand anders dan het personeelslid van de inrichting tot bescherming van de maatschappij, die door de commissie is aangewezen.

Tegen de beslissing van de vrederechter kan hoger beroep worden ingesteld binnen vijftien dagen na de uitspraak. Daartoe legt de appellant aan de voorzitter van de rechtbank een verzoekschrift voor, hierop wordt een dag vermeld voor de uitspraak op de terechtzitting.

§ 2. Les pouvoirs de l'administrateur provisoire cessent de plein droit lorsque la libération définitive est acquise. Ils sont suspendus si l'interné est mis en liberté à l'essai, et reprennent en cas de révocation de cette libération.

Art. 30. § 1^{er}. L'administrateur provisoire procédera au recouvrement des créances, à l'acquittement des dettes; il passera des baux qui ne pourront, sous réserve des dispositions légales concernant les baux à ferme et les baux commerciaux, excéder trois ans; il représentera l'interné en justice comme défendeur; il pourra, aux mêmes conditions qui sont prescrites pour le tuteur de l'interdit, accepter une succession sous bénéfice d'inventaire, emprunter et consentir hypothèque pour payer des dettes, aliéner des immeubles appartenant exclusivement à l'interné; il pourra même, en vertu d'une autorisation spéciale, accordée par le juge de paix du domicile de l'interné, faire vendre des biens meubles, représenter l'interné en justice comme demandeur, représenter l'interné dans les inventaires, comptes, partages et liquidations dans lesquelles il serait intéressé, en ce compris la vente publique volontaire des immeubles indivis.

§ 2. L'article 1304, alinéa premier, du Code civil, est applicable aux internés. Les dix ans de l'action en nullité prévue à cet article courent, à l'égard de l'interné, à dater de sa libération définitive et à l'égard de ses héritiers à dater de la signification qui leur en aura été faite ou de la connaissance qu'ils en auront eue depuis la mort de leur auteur.

Lorsque les dix ans auront commencé à courir contre celui-ci, ils continueront à courir contre les héritiers.

§ 3. Le juge de paix en désignant l'administrateur provisoire décidera à quelles dates de l'année celui-ci sera tenu de lui soumettre des états de situation de sa gestion; il décidera également des garanties à fournir par l'administrateur provisoire conformément aux dispositions des articles 49 et suivants de la loi du 16 décembre 1851.

Les biens de l'administrateur provisoire commis par la commission de défense sociale, ne peuvent, à raison de ses fonctions, être passibles d'aucune hypothèque.

§ 2. Les pouvoirs de l'administrateur provisoire cessent de plein droit lorsque la libération définitive est acquise. Ils sont suspendus si l'interné est mis en liberté à l'essai, et reprennent en cas de révocation de cette libération.

Art. 30. § 1^{er}. L'administrateur provisoire **des biens** procédera au recouvrement des créances, à l'acquittement des dettes; il passera des baux qui ne pourront, sous réserve des dispositions légales concernant les baux à ferme et les baux commerciaux, excéder trois ans; il représentera l'interné en justice comme défendeur; il pourra, aux mêmes conditions qui sont prescrites pour le tuteur de l'interdit, accepter une succession sous bénéfice d'inventaire, emprunter et consentir hypothèque pour payer des dettes, aliéner des immeubles appartenant exclusivement à l'interné; il pourra même, en vertu d'une autorisation spéciale, accordée par le juge de paix du domicile de l'interné, faire vendre des biens meubles, représenter l'interné en justice comme demandeur, représenter l'interné dans les inventaires, comptes, partages et liquidations dans lesquelles il serait intéressé, en ce compris la vente publique volontaire des immeubles indivis.

§ 2. L'article 1304, alinéa premier, du Code civil, est applicable aux internés. Les dix ans de l'action en nullité prévue à cet article courent, à l'égard de l'interné, à dater de sa libération définitive et à l'égard de ses héritiers à dater de la signification qui leur en aura été faite ou de la connaissance qu'ils en auront eue depuis la mort de leur auteur.

Lorsque les dix ans auront commencé à courir contre celui-ci, ils continueront à courir contre les héritiers.

§ 3. Le juge de paix en désignant l'administrateur provisoire décidera à quelles dates de l'année celui-ci sera tenu de lui soumettre des états de situation de sa gestion; il décidera également des garanties à fournir par l'administrateur provisoire conformément aux dispositions des articles 49 et suivants de la loi du 16 décembre 1851.

Les biens de l'administrateur provisoire commis par la commission de défense sociale, ne peuvent, à raison de ses fonctions, être passibles d'aucune hypothèque.

§ 2. De bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder houden van rechtswege op wanneer de geïnterneerde definitief in vrijheid is gesteld. Zij worden geschorst wanneer de geïnterneerde op proef in vrijheid is gesteld en opnieuw uitgeoefend in geval van herroeping van die invrijheidstelling.

Art. 30. § 1. De voorlopige bewindvoerder int de schuldvorderingen en voldoet de schulden; hij gaat de huurovereenkomsten aan die, behoudens de wettelijke bepalingen betreffende de pachtovereenkomst en de handelshuurovereenkomst, drie jaar niet mogen te boven gaan; hij vertegenwoordigt de geïnterneerde in rechte als verweerder; hij kan onder dezelfde voorwaarden als die welke bepaald zijn voor de voogd van een onbekwaamverklaarde, een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden, een lening opnemen en een hypotheek toestaan om schulden te voldoen, onroerende goederen vervreemden die uitsluitend aan de geïnterneerde toebehoren; hij kan zelfs, krachtens bijzondere machtiging van de vrederechter van de woonplaats van de geïnterneerde, roerende goederen doen verkopen, de geïnterneerde in rechte vertegenwoordigen als eiser, de geïnterneerde vertegenwoordigen bij boedelbeschrijvingen, rekeningen, verdelingen en vereffeningen waarbij hij betrokken mocht zijn, met inbegrip van de vrijwillige openbare verkoop van onverdeelde onroerende goederen.

§ 2. Artikel 1304, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek is op de geïnterneerden toepasselijk. De termijn van tien jaar voor de vordering tot nietigheid, waarin dat artikel voorziet, loopt ten opzichte van de geïnterneerden, vanaf zijn definitieve invrijheidstelling en ten opzichte van zijn erfgenamen, vanaf het tijdstip waarop hun daarvan betekening is gedaan of waarop zij er kennis van hebben gekregen na de dood van hun rechtsvoorganger.

Wanneer de tien jaar zijn ingegaan tegen de laatstgenoemde, lopen zij door tegen de erfgenamen.

§ 3. Bij de aanwijzing van de voorlopige bewindvoerder, beslist de vrederechter op welke data van het jaar die bewindvoerder gehouden is hem staten over zijn beheer voor te leggen; hij beslist eveneens welke waarborgen moeten worden verstrekt door de voorlopige bewindvoerder, overeenkomstig het bepaalde in artikel 49 en volgende van de wet van 16 december 1851.

De goederen van de voorlopige bewindvoerder die door de commissie tot bescherming van de maatschappij is aangewezen, mogen wegens zijn functie niet met hypotheek worden bezwaard.

§ 2. De bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder houden van rechtswege op wanneer de geïnterneerde definitief in vrijheid is gesteld. Zij worden geschorst wanneer de geïnterneerde op proef in vrijheid is gesteld en opnieuw uitgeoefend in geval van herroeping van die invrijheidstelling.

Art. 30. § 1. *De voorlopige bewindvoerder over de goederen int de schuldvorderingen* en voldoet de schulden; hij gaat de huurovereenkomsten aan die, behoudens de wettelijke bepalingen betreffende de pachtovereenkomst en de handelshuurovereenkomst, drie jaar niet mogen te boven gaan; hij vertegenwoordigt de geïnterneerde in rechte als verweerder; hij kan onder dezelfde voorwaarden als die welke bepaald zijn voor de voogd van een onbekwaamverklaarde, een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden, een lening opnemen en een hypotheek toestaan om schulden te voldoen, onroerende goederen vervreemden die uitsluitend aan de geïnterneerde toebehoren; hij kan zelfs, krachtens bijzondere machtiging van de vrederechter van de woonplaats van de geïnterneerde, roerende goederen doen verkopen, de geïnterneerde in rechte vertegenwoordigen als eiser, de geïnterneerde vertegenwoordigen bij boedelbeschrijvingen, rekeningen, verdelingen en vereffeningen waarbij hij betrokken mocht zijn, met inbegrip van de vrijwillige openbare verkoop van onverdeelde onroerende goederen.

§ 2. Artikel 1304, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek is op de geïnterneerden toepasselijk. De termijn van tien jaar voor de vordering tot nietigheid, waarin dat artikel voorziet, loopt ten opzichte van de geïnterneerden, vanaf zijn definitieve invrijheidstelling en ten opzichte van zijn erfgenamen, vanaf het tijdstip waarop hun daarvan betekening is gedaan of waarop zij er kennis van hebben gekregen na de dood van hun rechtsvoorganger.

Wanneer de tien jaar zijn ingegaan tegen de laatstgenoemde, lopen zij door tegen de erfgenamen.

§ 3. Bij de aanwijzing van de voorlopige bewindvoerder, beslist de vrederechter op welke data van het jaar die bewindvoerder gehouden is hem staten over zijn beheer voor te leggen; hij beslist eveneens welke waarborgen moeten worden verstrekt door de voorlopige bewindvoerder, overeenkomstig het bepaalde in artikel 49 en volgende van de wet van 16 december 1851.

De goederen van de voorlopige bewindvoerder die door de commissie tot bescherming van de maatschappij is aangewezen, mogen wegens zijn functie niet met hypotheek worden bezwaard.

Le juge de paix pourra allouer à l'administrateur provisoire désigné par la commission de défense sociale ou par lui-même une rémunération dont il fixera par décision motivée le montant ou le mode de calcul; cette rémunération sera, soit une somme fixe, soit un tantième des revenus de l'interné, à l'exclusion des pensions et autres allocations sociales, soit un honoraire déterminé par le moyen d'états taxés en fonction des devoirs posés.

La décision du juge de paix est susceptible d'appel dans les quinze jours du prononcé. A cet effet, l'appelant soumet au président du tribunal une requête; celle-ci mentionnera un jour pour le prononcé en audience.

Les dispositions du Code civil sur les causes qui dispensent de la tutelle, sur les incapacités, les exclusions, les destitutions et les comptes des tuteurs sont applicables à l'administrateur provisoire désigné par le juge de paix sur base du présent article.

**Loi du 26 juin 1990 relative
à la protection
de la personne des malades mentaux**

Art. 21. Dès la fin de la mesure de maintien, le mineur ou l'interdit sont à nouveau confiés à la personne sous l'autorité de laquelle ils étaient placés.

Sur demande du médecin-chef de service ou de tout intéressé, le juge peut, après avoir pris l'avis du procureur du Roi et entendu le représentant légal du malade, confier celui-ci, dans son intérêt, à toute autre personne. Cette décision reste d'application jusqu'à ce que le juge la rapporte

Cette décision est notifiée par pli judiciaire au demandeur, au malade et à son représentant légal; et à la personne sous l'autorité de laquelle il est placé; elle est portée à la connaissance du procureur du Roi et du juge dans le ressort duquel le malade est inscrit au registre de la population ou à celui des étrangers.

Le juge de paix pourra allouer à l'administrateur provisoire désigné par la commission de défense sociale ou par lui-même une rémunération dont il fixera par décision motivée le montant ou le mode de calcul; cette rémunération sera, soit une somme fixe, soit un tantième des revenus de l'interné, à l'exclusion des pensions et autres allocations sociales, soit un honoraire déterminé par le moyen d'états taxés en fonction des devoirs posés.

La décision du juge de paix est susceptible d'appel dans les quinze jours du prononcé. A cet effet, l'appelant soumet au président du tribunal une requête; celle-ci mentionnera un jour pour le prononcé en audience.

Les dispositions du chapitre I^{er}bis du titre XI du livre 1^{er} du Code civil sont applicables à l'administrateur provisoire désigné par le juge de paix sur base du présent article.

**Loi du 26 juin 1990 relative
à la protection
de la personne des malades mentaux**

Art. 21. Dès la fin de la mesure de maintien, le mineur ***est à nouveau confié*** à la personne sous l'autorité de laquelle ***il était placé***.

Sur demande du médecin-chef de service ou de tout intéressé, le juge peut, après avoir pris l'avis du procureur du Roi et entendu le représentant légal du malade, confier celui-ci, dans son intérêt, à toute autre personne. Cette décision reste d'application jusqu'à ce que le juge la rapporte

Cette décision est notifiée par pli judiciaire au demandeur, au malade et à son représentant légal; et à la personne sous l'autorité de laquelle il est placé; elle est portée à la connaissance du procureur du Roi et du juge dans le ressort duquel le malade est inscrit au registre de la population ou à celui des étrangers.

De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder, die zichzelf of de commissie tot bescherming van de maatschappij heeft aangewezen, een bezoldiging verlenen waarvan hij, bij met redenen omklede beslissing, het bedrag of de wijze van berekening bepaalt; deze bezoldiging bestaat hetzij uit een vast bedrag, hetzij uit een percentage van de inkomsten van de geïnterneerde, met uitsluiting van de pensioenen en andere sociale uitkeringen, hetzij uit een honorarium bepaald door middel van begrotende staten in verhouding tot de geleverde dienstverstrekingen.

Tegen de beslissing van de vrederechter kan hoger beroep worden ingesteld binnen vijftien dagen na de uitspraak. Daartoe legt de appellant aan de voorzitter van de rechtbank een verzoekschrift voor; hierop wordt een dag vermeld voor de uitspraak op de terechtzitting.

De bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, betreffende de redenen die van de voogdij vrijstellen, de onbekwaamheid, de uitsluiting en ontzetting van de voogdij en voogdijrekeningen zijn toepasselijk op de voorlopige bewindvoerder door de vrederechter op grond van dit artikel aangewezen.

**Wet van 26 juni 1990 betreffende
de bescherming van de persoon
van de geesteszieke**

Art. 21. Zodra het verder verblijf beëindigd is, worden de minderjarige of de onbekwaamverkleerde opnieuw toevertrouwd aan de persoon onder wiens gezag zij waren geplaatst.

Op verzoek van de geneesheer-diensthooft of van enige belanghebbende kan de vrederechter de zieke in diens belang toevertrouwen aan een andere persoon, na het advies te hebben ingewonnen van de procureur des Konings en na de wettelijke vertegenwoordiger te hebben gehoord. Deze beslissing blijft van kracht tot ze door de rechter wordt ingetrokken.

Van die beslissing wordt bij gerechtsbrief kennis gegeven aan de verzoeker, aan de zieke en aan zijn wettelijke vertegenwoordiger; en aan de persoon onder wiens gezag hij wordt geplaatst; zij wordt medegedeeld aan de procureur des Konings en aan de rechter in wiens rechtsgebied de zieke is ingeschreven in het bevolkings- of vreemdelingenregister.

De procureur des Konings vervolgt de tenuitvoerlegging van het op de door de Koning bepaalde wijze.

De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder, die zichzelf of de commissie tot bescherming van de maatschappij heeft aangewezen, een bezoldiging verlenen waarvan hij, bij met redenen omklede beslissing, het bedrag of de wijze van berekening bepaalt; deze bezoldiging bestaat hetzij uit een vast bedrag, hetzij uit een percentage van de inkomsten van de geïnterneerde, met uitsluiting van de pensioenen en andere sociale uitkeringen, hetzij uit een honorarium bepaald door middel van begrotende staten in verhouding tot de geleverde dienstverstrekingen.

Tegen de beslissing van de vrederechter kan hoger beroep worden ingesteld binnen vijftien dagen na de uitspraak. Daartoe legt de appellant aan de voorzitter van de rechtbank een verzoekschrift voor; hierop wordt een dag vermeld voor de uitspraak op de terechtzitting.

De bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk Ibis van het Burgerlijk Wetboek, zijn toepasselijk op de op grond van dit artikel door de vrederechter aangewezen voorlopige bewindvoerder.

**Wet van 26 juni 1990 betreffende
de bescherming van de persoon
van de geesteszieke**

Art. 21. Zodra het verder verblijf beëindigd is, **wordt de minderjarige opnieuw toevertrouwd** aan de persoon onder wiens gezag zij waren geplaatst.

Op verzoek van de geneesheer-diensthooft of van enige belanghebbende kan de vrederechter de zieke in diens belang toevertrouwen aan een andere persoon, na het advies te hebben ingewonnen van de procureur des Konings en na de wettelijke vertegenwoordiger te hebben gehoord. Deze beslissing blijft van kracht tot ze door de rechter wordt ingetrokken.

Van die beslissing wordt bij gerechtsbrief kennis gegeven aan de verzoeker, aan de zieke en aan zijn wettelijke vertegenwoordiger; en aan de persoon onder wiens gezag hij wordt geplaatst; zij wordt medegedeeld aan de procureur des Konings en aan de rechter in wiens rechtsgebied de zieke is ingeschreven in het bevolkings- of vreemdelingenregister.

De procureur des Konings vervolgt de tenuitvoerlegging van het op de door de Koning bepaalde wijze.

Loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient

Art. 13. § 1^{er}. Les droits, tels que fixés par la présente loi, d'un patient majeur relevant du statut de la minorité prolongée ou de l'interdiction sont exercés par ses parents ou par son tuteur.

§ 2. Le patient est associé à l'exercice de ses droits autant qu'il est possible et compte tenu de sa capacité de compréhension.

Art. 14. § 1^{er}. Les droits, tels que fixés par la présente loi, d'un patient majeur ne relevant pas d'un des statuts visés à l'article 13, sont exercés par la personne, que le patient aura préalablement désignée pour se substituer à lui pour autant et aussi longtemps qu'il n'est pas en mesure d'exercer ces droits lui-même.

La désignation de la personne visée à l'alinéa 1^{er}, dénommée ci-après "mandataire désigné par le patient" s'effectue par un mandat écrit spécifique, daté et signé par cette personne ainsi que par le patient, mandat par lequel cette personne marque son consentement. Ce mandat peut être révoqué par le patient ou par le mandataire désigné par lui par le biais d'un écrit daté et signé.

§ 2. Si le patient n'a pas désigné de mandataire ou si le mandataire désigné par le patient n'intervient pas, les droits fixés par la présente loi sont exercés par l'époux cohabitant, le partenaire cohabitant légal ou le partenaire cohabitant de fait.

Si cette personne ne souhaite pas intervenir ou si elle fait défaut, les droits sont exercés, en ordre subséquent, par un enfant majeur, un parent, un frère ou une sœur majeurs du patient.

Si une telle personne ne souhaite pas intervenir ou si elle fait défaut, c'est le praticien professionnel concerné, le cas échéant dans le cadre d'une concertation pluridisciplinaire, qui veille aux intérêts du patient.

Cela la vaut également en cas de conflit entre deux ou plusieurs des personnes mentionnées dans le présent paragraphe.

§ 3. Le patient est associé à l'exercice de ses droits autant qu'il est possible et compte tenu de sa capacité de compréhension.

Loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient

[...]

Art. 14. § 1^{er}. Les droits, tels que fixés par la présente loi, d'un patient majeur **ne bénéficiant pas de la protection visée aux articles 488/8 à 488/11 du Code civil**, sont exercés par la personne, que le patient aura préalablement désignée pour se substituer à lui pour autant et aussi longtemps qu'il n'est pas en mesure d'exercer ces droits lui-même.

La désignation de la personne visée à l'alinéa 1^{er}, dénommée ci-après "mandataire désigné par le patient" s'effectue par un mandat écrit spécifique, daté et signé par cette personne ainsi que par le patient, mandat par lequel cette personne marque son consentement. Ce mandat peut être révoqué par le patient ou par le mandataire désigné par lui par le biais d'un écrit daté et signé.

§ 2. Si le patient n'a pas désigné de mandataire ou si le mandataire désigné par le patient n'intervient pas, les droits fixés par la présente loi sont exercés par l'époux cohabitant, le partenaire cohabitant légal ou le partenaire cohabitant de fait.

Si cette personne ne souhaite pas intervenir ou si elle fait défaut, les droits sont exercés, en ordre subséquent, par un enfant majeur, un parent, un frère ou une sœur majeurs du patient.

Si une telle personne ne souhaite pas intervenir ou si elle fait défaut, c'est le praticien professionnel concerné, le cas échéant dans le cadre d'une concertation pluridisciplinaire, qui veille aux intérêts du patient.

Cela vaut également en cas de conflit entre deux ou plusieurs des personnes mentionnées dans le présent paragraphe.

§ 3. Le patient est associé à l'exercice de ses droits autant qu'il est possible et compte tenu de sa capacité de compréhension.

Wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt

Art. 13. § 1. Bij een meerderjarige patiënt die valt onder het statuut van verlengde minderjarigheid of onbekwaamverklaring worden de rechten zoals vastgesteld door deze wet uitgeoefend door zijn ouders of door zijn voogd.

§ 2. De patiënt wordt zoveel als mogelijk en in verhouding tot zijn begripsvermogen betrokken bij de uitoefening van zijn rechten.

Art. 14. § 1. Bij een meerderjarige patiënt die niet valt onder één van de in artikel 13 bedoelde statuten, worden de rechten zoals vastgesteld in deze wet uitgeoefend door een persoon die door de patiënt voorafgaandelijk is aangewezen om in zijn plaats op te treden, indien en zolang als de patiënt niet in staat is deze rechten zelf uit te oefenen.

De aanwijzing van de in het eerste lid bedoelde persoon, verder “de door de patiënt benoemde vertegenwoordiger” genoemd, geschiedt bij een gedagtekend en door de patiënt en deze persoon ondertekend bijzonder schriftelijk mandaat waaruit de toestemming van laatstgenoemde blijkt. Dit mandaat kan door de patiënt of door de door hem benoemde vertegenwoordiger via een gedagtekend en ondertekend geschrift worden herroepen.

§ 2. Heeft de patiënt geen vertegenwoordiger benoemd of treedt de door de patiënt benoemde vertegenwoordiger niet op dan worden de rechten zoals vastgesteld in deze wet uitgeoefend door de samenwonende echtgenoot, de wettelijk samenwonende partner of feitelijk samenwonende partner.

Indien deze persoon dat niet wenst te doen of ontbreekt, worden de rechten in dalende volgorde uitgeoefend door een meerderjarig kind, een ouder, een meerderjarige broer of zus van de patiënt.

Indien ook een dergelijke persoon dat niet wenst te doen of ontbreekt, behartigt de betrokken beroepsbeoefenaar, in voorkomend geval in multidisciplinair overleg, de belangen van de patiënt.

Dit is eveneens het geval bij conflict tussen twee of meer van de in deze paragraaf genoemde personen.

§ 3. De patiënt wordt zoveel als mogelijk en in verhouding tot zijn begripsvermogen betrokken bij de uitoefening van zijn rechten.

Wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt

Art. 13. [...]

Art. 14. § 1. Bij een meerderjarige patiënt *die niet de in de artikelen 488/8 tot 488/11 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde bescherming geniet*, worden de rechten zoals vastgesteld in deze wet uitgeoefend door een persoon die door de patiënt voorafgaandelijk is aangewezen om in zijn plaats op te treden, indien en zolang als de patiënt niet in staat is deze rechten zelf uit te oefenen.

De aanwijzing van de in het eerste lid bedoelde persoon, verder “de door de patiënt benoemde vertegenwoordiger” genoemd, geschiedt bij een gedagtekend en door de patiënt en deze persoon ondertekend bijzonder schriftelijk mandaat waaruit de toestemming van laatstgenoemde blijkt. Dit mandaat kan door de patiënt of door de door hem benoemde vertegenwoordiger via een gedagtekend en ondertekend geschrift worden herroepen.

§ 2. Heeft de patiënt geen vertegenwoordiger benoemd of treedt de door de patiënt benoemde vertegenwoordiger niet op dan worden de rechten zoals vastgesteld in deze wet uitgeoefend door de samenwonende echtgenoot, de wettelijk samenwonende partner of feitelijk samenwonende partner.

Indien deze persoon dat niet wenst te doen of ontbreekt, worden de rechten in dalende volgorde uitgeoefend door een meerderjarig kind, een ouder, een meerderjarige broer of zus van de patiënt.

Indien ook een dergelijke persoon dat niet wenst te doen of ontbreekt, behartigt de betrokken beroepsbeoefenaar, in voorkomend geval in multidisciplinair overleg, de belangen van de patiënt.

Dit is eveneens het geval bij conflict tussen twee of meer van de in deze paragraaf genoemde personen.

§ 3. De patiënt wordt zoveel als mogelijk en in verhouding tot zijn begripsvermogen betrokken bij de uitoefening van zijn rechten.

§ 4. Le droit d'introduire une plainte visé à l'article 11, peut, par dérogation aux §§ 1^{er} et 2, être exercé par les personnes visées à ces paragraphes, telles que désignées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sans devoir respecter l'ordre prévu.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer des règles plus précises pour l'application du présent paragraphe.

§ 4. Le droit d'introduire une plainte visé à l'article 11, peut, par dérogation aux §§ 1^{er} et 2, être exercé par les personnes visées à ces paragraphes, telles que désignées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sans devoir respecter l'ordre prévu.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer des règles plus précises pour l'application du présent paragraphe.

§ 4. Het in artikel 11 bedoelde recht om klacht neer te leggen, kan in afwijking van §§ 1 en 2, worden uitgeoefend door de in voornoemde paragrafen bedoelde personen die door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad zijn aangewezen, zonder dat de daarin opgenomen volgorde moet worden gerespecteerd.

§ 4. Het in artikel 11 bedoelde recht om klacht neer te leggen, kan in afwijking van §§ 1 en 2, worden uitgeoefend door de in voornoemde paragrafen bedoelde personen die door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad zijn aangewezen, zonder dat de daarin opgenomen volgorde moet worden gerespecteerd.